LA MÚSICA RITUAL JUDEOCRISTIANA: UNA APROXIMACIÓN BIBLIOGRÁFICA[1]

Edward Foley, Capuchin,
Professor of Liturgy and Music • Catholic Theological Union in Chicago

INTRODUCCIÓN

El inmenso campo de la música ritual ha sido estructurado, estudiado y, presentado de formas muy diversas. A diferencia de otras subdisciplinas de la Liturgia, el estudio de la música ritual se encuentra todavía muy poco normalizado e, incluso, los cursos existentes sobre esta temática abarcan a menudo aspectos muy diferentes y utilizan una gran variedad de métodos docentes[2]. No existe tampoco un acuerdo general de amplia aceptación sobre la termino-

---

[1] Agradecemos al autor la autorización para su publicación en nuestro Boletín. Este trabajo es la traducción personal y libre por parte del coordinador de este Boletín de: **FOLEY, Edward. "Judaeo-Christian ritual music: a bibliographic introduction to the field". En: FOLEY, Edward. *Ritual music: studies in liturgical Musicology*. Beltsville, MD: The Pastoral Press, pp.1-36. (Studies in Liturgy and Music). ISBN 1-56929-057-1.** Algunas interpolaciones del traductor sobre publicaciones recientes o publicaciones en castellano, no incluidas en el trabajo original, se han introducido entre corchetes y en negrita. El índice de autores y títulos que aparece al final se ha relizado expresamente para esta traducción y no aparece en el trabajo original.

[2] Véase, por ejemplo, DiCELLO, Anthony (ed.). *Teaching seminarians music: course descriptions from nine seminaries*. Washington, DC: NPM Publications, 1991

logía adecuada para abordar este campo de estudio[3], tal y como nos lo ilustra de forma clara los títulos y la estructura interna de muchos diccionarios especializados[4].

A pesar de esta casi inexistente normalización, sí que se pueden encontrar algunos métodos y áreas de interés recurrentes —algunos más frecuentes que otros— que permiten realizar una aproximación introductoria como la presente. De aquellas, las tres áreas más importantes, según mi punto de vista, son:

(1) Los estudios históricos
(2) Las reflexiones teológicas sobre la relación entre música y adoración/culto o la fe
(3) La más reciente de todas que implica la utilización de métodos no-tradicionales —obtenidos del área de las Ciencias Sociales— con el objetivo de examinar la música de los cultos desde puntos de vista rituales y culturales.

Siendo conscientes de la existencia de innumerables áreas de interés en las que nos podríamos ocupar, nos centraremos expresa-

---

[3] Los términos más comunes al respecto, en lo que se refiere al mundo anglosajón, son: *church music, synagoge music, liturgical music, worship music, religious music, ritual music* y, *sacred music*. En lo que hace referencia a nuestra área lingüística podrían ser traducidos por: música de iglesia o eclesiástica; música de sinagoga o sinagogal; música de la liturgia o litúrgica; música de adoración o de culto o cultual; música religiosa; música ritual; y, música sagrada o sacra

[4] Como en los casos que a continuación se exponen: CARROLL, Joseph Robert. *Compendium of liturgical musical terms*. Toledo: Gregorian Institute of America, 1964; DAVIDSON, James Robert. *A dictionary of Protestant Church music*. Metuchen, NJ: Sacrecrow Press, 1975; FOLEY, Edward; BANGERT, Mark; DORAN, Carol; HOFFMAN, Lawrence (eds.). *Worship music: a concise dictionary*. [En proyecto. Título orientativo]; KORNMÜLLER, Utto. *Lexikon der kirchlichen Tonkunst*. Reimpr. Hildesheim: G. Olms, 1975. [Edición original: Regensburg: Coppenrath, 1870, correg. y aum. 1891-1895]; KÜMMERLE, Salomon. *Enzyklopädie der evangelischen Kirchenmusik*. Reimpr. Hildesheim: G. Olms, 1974. 4 v. [Edición original: Gütersloh: Bertelsmann, 1888-1895]; MUSCH, Hans. *Musik im Gottesdienst*. Regensburg: Gustav Bosse, 1975; ORTIQUE, Joseph. *Dictionnaire liturgique, historique et théorique de plainchant et de musique d'église*. Reimp. New York: Da Capo Press, 1971. [Edición original: Paris: Migne, 1853]; PORTE, Jacques. *Encyclopédie des musiques sacrées*. Paris: Éditions Labergerie, 1968-1970. 4 v.; POULTNEY, David. *Dictionary of western Church music*. Chicago: American Library Association, 1991; SCHALK, Carl. *Key words in Church music*. St. Louis: Concordia, 1978; STUBBINS, G.-W. *A dictionary of Church music*. London: Epworth Press, 1949; VALENTIN, E.; HOFMANN, F. *Die Evangelische Kirchenmusik. Handbuch für Studium und Praxis*. Regensburg: Bosse, 1967; WEISSENBÄCK, Andreas. *Sacra Musica: Lexikon der katholischen Kirchenmusik*. Klosterneuburg: Augustinus Druck, 1937

mente en las tres mencionadas anteriormente y, aunque mi perspectiva es la de un Católico Romano y mi trasfondo cultural es el de una cultura dominante, intentaré tratarlas ecuménica y transculturalmente, con especial atención en su influencia sobre el Judaísmo y el Cristianismo occidental en los Estados Unidos. Dado que este trabajo intenta ser una aproximación sobre el tema, se ha diseñado como un ensayo bibliográfico, con referencias selectivas a las obras que han sido importantes por la calidad de su investigación especializada, la relevancia del tema tratado o, la especificidad única de su perspectiva. Es de esperar que estas referencias ayudarán a equilibrar mis propias presuposiciones que, inevitablemente, impregnarán este trabajo[5].

ESTUDIOS HISTÓRICOS

Los trabajos iniciales sobre Liturgia han mostrado tener preferencia por el método histórico. De forma similar los estudios sobre música ritual, tanto los iniciales como los contemporáneos, han estado dominados por este tipo de acercamiento metodológico.

---

[5] Entre las bibliografías generales sobre el tema se encuentran: THOMPSON, Bard. *A bibliography of Christian worship*. Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1989, pp.656-739; BUSZIN, Walter; FINNEY, Theodore; McCORKLE, Donald. *A bibliography on music and the Church*. New York: National Council of the Churches of Christ, 1958; HESKES, Irene. *The resource book of Jewish music: a bibliographic and topical guide*. Westport, CT: Greenwood, 1985; ROSSLER, Martin. *Bibliographie der deutschen Liedpredigt*. Nieuwkoop: de Graaf, 1976; SENDREY, Alfred. *Bibliography of Jewish music*. New York: Columbia University Press, 1951; STEFANI, Gino. "Bibliographie fondamentale de musicologie liturgique". En: *La Maison-Dieu*, 1971, 108:175-189; ENDE, Richard von. *Church music: an international bibliography*. Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1980; WEISSER, Albert. *Bibliography of publications and other resources on Jewish Music*. New York: National Jewish Music Council, 1969; YEATS-EDWARDS, Paul. *English Church music: a bibliography*. London: White Lion, 1975. Además de otras bibliografías más específicas que serán citadas a lo largo de este trabajo. **[Y, la recientemente publicada y no incluida en la relación original de Foley: RUST, E. Gardner. *The music and dance of the world's religions: a comprehensive, annotated bibliography of materials in the english language*. Westport, CT: Greenwood Press, 1996. (Music reference collection; 54); Uno de los últimos trabajos bibliográficos de temática religiosa centrada en España es GONZÁLEZ VALLE, José Vicente. "Spanish ecclesiastical archives". En: *Fontes Artis Musicae*, 1998, 45, 1:39-53]**

Historias generales

Libros y artículos: Dejando de lado las numerosas historias generales sobre música[6], que contienen mucha información sobre música ritual, existe una gran abundancia de obras generales sobre la historia de la música de culto. Tres ejemplos destacados en lengua inglesa son BLUME, Friedrich. *Protestant music: a history* (New York: Norton, 1974 [Edición original de 1965]); IDELSOHN, Abraham Z. *Jewish music in its historical development* (New York: Schocken Books, 1967 [Edición original de 1929]); y, FELLERER, Karl. *The history of Catholic Church music* (Reimp. Westport, CT: Greenwood Press, 1979 [Edición original: Baltimore: Helicon Press, 1961 [1949]][7].

Existen algunas pequeñas dificultades con este tipo de obras y otras muy similares[8]. La primera es que la gran cantidad de los estudios actuales sobre un tema determinado hace casi imposible, para un único autor, proporcionar una visión competente y completa de ese campo. Por este motivo resulta más adecuada y eficaz la consulta

---

[6] Una obra en lengua inglesa, y en un solo volumen, ampliamente aceptada es GROUT, Donald J.; PALISCA, Claude V. *A history of western music.* 4ª ed. New York; London: Norton, 1988. **[Existe edición en castellano: GROUT, Donald J.; PALISCA, Claude V. *Historia de la música occidental.* Madrid: Alianza, 1984. 2 v. (Alianza música)]**; Entre las obras en varios volúmenes sobre la historia de la música occidental destacan la *New Oxford history of music.* London: Oxford University Press, 1954- . 10 v.; y, HITCHCOCK, H. Wiley (ed.). *Prentice Hall history of music series.* Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1965- . 10 v.

[7] Aunque es mucho mejor la colección que Fellerer editó en alemán: FELLERER, Karl. (ed.). *Geschichte der katholischen Kirchenmusik.* Kassel: Bärenreiter, 1972. 2 v.

[8] Como, por ejemplo, ETHERINGTON, Ch. L. *Protestant worship music: its history and practice.* New York: Holt-Rinehart-Winston, 1962; HUOT-PLEUROUX, Paul. *Histoire de la musique religieuse des origines à nos jours.* Paris: Presses Universitaires, 1957; HUME, Paul. *Catholic Church music.* New York: Dodd, Mead, 1956; MEHRTENS, Frits. *Kerk & Muziek.* 's-Gravenhage: Boekencentrum, 1961. 2 v.; RICE, William Carroll. *A concise history of Church music.* New York: Abingdon Press, 1964; ROBERTSON, Alec. *Christian music.* New York: Hawthorn Books, 1961; SABEL, Hans. *Die liturgischen Gesänge der katholischen Kirche.* Wolfenbüttel: Möseler Verlag, 1965; SENDREY, Alfred. *Music in Ancient Israel.* New York: Philosophical Library, 1969; SÖHNGEN, Oskar. *Musica sacra zwischen gestern und Morgan.* 2 Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1981; URSPRUNG, Otto. *Die katholische Kirchenmusik.* Potsdam: Athenaion, 1931; WERNER, Eric. *The sacred bridge.* New York: Columbia University Press, 1959 y, New York: Ktav Publishing House, 1984. 2 v.

de las diferentes entradas que sobre el tema hay en los grandes diccionarios, como en *Die Musik in Geschichte und Gegenwart* (Kassel: Bärenreiter, 1949-1986. 17 v.), *The new Grove dictionary of music and musicians* (New York: Norton, 1980. 20 v.); o, incluso, en los diccionarios más breves y accesibles[9] que, en muchas ocasiones, pueden ser mejores fuentes de información histórica que algunas de las obras de historia general sobre música ritual anteriormente mencionadas. También existen algunos excelentes artículos y contribuciones en obras colectivas sobre la historia de la música litúrgica que son un buen punto de partida para iniciarse en el tema[10].

Una segunda dificultad con los libros sobre historia de la música ritual es que —dada la realidad actual de la sociología del conocimiento— nuestra información sobre un campo concreto (como el de la música litúrgica) se duplica casi cada diez años. Como consecuencia, muchas de las novedades históricas de los trabajos actuales sobre música litúrgica se ven eclipsadas, o puestas en duda, incluso antes de haberse distribuido ampliamente. Los trabajos innovadores en el campo de la historia de la música litúrgica —al igual que en las otras disciplinas— aparecen muy a menudo en las diferentes revistas

---

[9] Dos de los mejores, en lengua inglesa, son RANDEL, Don Michael (ed.). *The new Harvard dictionary of music*. Cambridge, MA: Belknap Press, 1986 **[Existe traducción española, RANDEL, Don Michael (ed.). *Diccionario Harvard de la música*. Madrid: Alianza Editorial, 1997. 1113 p.]**; y, ARNOLD, Denis (ed.). *The new Oxford companion to music*. Oxford; New York: Oxford University Press, 1983. 2 v. **[Entre las grandes enciclopedias de ámbito hispano deben citarse las siguientes que han visto la luz en los últimos meses; La tan esperada publicación, CASARES, Emilio (dir.). *Diccionario de la música española e hispanoamericana*. Madrid: SGAE: Fundación Autor, 1999-2000? 10 v.; *Història de la música catalana, valenciana i balear*. Barcelona: Edicions 62, 1999- . 10 v.; y, *Gran enciclopèdia de la música*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999-2002. 8 v.; En el año 2.000 se ha publicado una nueva edición en 29 v. de *The new Grove dictionary of music and musicians* que, también, estará accesible en formato electrónico en Internet]**

[10] Como, por ejemplo, FASSLER, Margot; JEFFERY, Peter. "Christian liturgical music from the Bible to the Renaissance". En: HOFFMAN, Lawrence A.; WALTON, Janet R. (eds.). *Sacred sound and social change: liturgical music in Jewish and Christian experience*. Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1992, pp.84-123 (Two liturgical traditions; vol. 3); y, también la antigua, pero todavía valiosa, contribución de GELINEAU, Joseph. "Music and singing in the liturgy". En: JONES, Cheslyn et al. (eds.). *The study of Liturgy*. Rev. ed. New York: Oxford University Press, 1992, pp.493-507.

especializadas[11] que, sin duda alguna, deberá consultar cualquier estudiante serio del tema.

Una última dificultad con muchas de las historias generales de música litúrgica —que también es válido para muchos de los diccionarios y artículos— es que son más bien historias de la música que del propio acontecimiento litúrgico-musical. Un libro listará las obras musicales que son utilizadas en el culto, u ofrecerá un análisis detallado de esta música, pero raramente analizará cómo la música interaccionaba con el ritual, cómo era sentida por aquellos que la escuchaban o por aquellos que la interpretaban, o cómo era considerada teológicamente o en términos de su espiritualidad. Por ejemplo, existen muchas obras que estudian las Misas, Requiems y demás composiciones "religiosas" de Mozart pero, raramente examinan cómo, o incluso si estas obras fueron utilizadas en el culto. Por lo tanto, muchas historias no lo son propiamente de la "música litúrgica", sino de la música que estaba, de una forma u otra, relacionada con la iglesia o la sinagoga. Una excepción notable es CORBIN, Solange. *L'Église à la conquête de sa musique* (Paris: Gallimard, 1960)[12].

Manuscritos, Ediciones, y Grabaciones: Conjuntamente a los escritos sobre la música litúrgica existen otras importantes fuentes para su

---

[11] Una muestra de estas revistas especializadas actuales incluye, *Bulletin of the Hymn Society of Great Britain and Ireland* (Edinburgh), *Il Canto dell'Assemblea* (Torino), *Church Music* (River Forest, IL), *Église qui chante* (Paris), *Études grégoriennes* (Solesmes), *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie* (Kassel), *Black Sacred Music* (Durham), *Journal of Jewish Music and Liturgy* (New York), *Kirchenmusikalisches Jahrbuch* (Regensburg), *Musica Judaica* (New York), *Musik und Altar* (Freiburg im Br.), *Musik und Gottesdienst* (Zurich), *Musik und Kirche* (Kassel), *Plainsong and Medieval Music* (Cambridge), *Reformed Liturgy and Music* (Philadelphia), *Revue grégorienne* (Paris), y *Zeitschrift für evangelische Kirchenmusik*. **[En el ámbito español debe mencionarse *Tesoro Sacro Musical* (Madrid) y, aunque no dedicadas exclusivamente a la música religiosa, deben tenerse en cuenta, *Anuario Musical* (Barcelona), *Recerca Musicològica* (Barcelona), *Revista de Musicología* (Madrid), *Nassarre* (Zaragoza), entre otras].** No existe ningún listado crítico exclusivamente dedicado a revistas de música o de música litúrgica, sagrada o de iglesia. Las tres fuentes de información básicas sobre revistas musicales, en formato papel o electrónico, son *The Music Index* (Detroit: Information Service, 1949-), *RILM Abstracts of Music Literature* (Flushing, NY: New York RILM, 1967-) y, *Bibliographie des Musikschrifttums* (Leipzig: Staatliches Institut für deutsche Musikforschung, 1936-1929; Frankfurt a. M.: Institut für Musikforschung, 1950-). **[Últimamente, después de la publicación de este trabajo, también se ha iniciado, exclusivamente en formato electrónico CD-ROM e Internet, *International Index to Music Periodicals* (Alexandria, VA: Chadwyck Healey Inc., 1996-)].**

[12] Se está preparando una traducción al inglés de esta obra.

estudio. Antes de la invención de la imprenta de tipo móvil a mediados del s.XV, toda la música escrita lo era en forma manuscrita. Incluso después de la invención de Gutenberg se tuvo que esperar algún tiempo para que la música fuera impresa. En 1457 Johanna Fust y Peter Schöffer —asociados de Gutenberg— imprimieron un *Psalterium*, una obra en la que únicamente los pentagramas eran realmente impresos mientras que las notas estaban escritas manualmente. El libro de música impreso más antiguo conocido hasta el momento parece ser un gradual alemán, posiblemente de 1473[13]. Aunque existen autores que pretenden haber descifrado de forma exacta la notación musical de los manuscritos anteriores al s. X E.C[14], únicamente es cierto en el caso de la notación Daseana —aparecida alrededor del año 900 E.C.— de la que se puede decir que es la primera notación occidental no-alfabética que ha podido ser descifrada. La fuente de información básica para identificar los manuscritos musicales anteriores a 1600 es el *RISM (Répertoire international des sources musicales)*[15].

---

[13] Sobre la historia de la música impresa es conveniente repasar KING, A. Hyatt. *Four hundred years of music printing*. 2a ed. London: British Museum, 1968; y, una fuente de información muy útil para identificar la música litúrgica impresa antes de 1500 (incunables) es MEYER-BAER, Kathi. *Liturgical musica incunabula*. London: The Bibliographical Society, 1962. **[Entre las últimas publicaciones españolas relacionadas con este tema debe citarse, GOSÁLVEZ LARA, Carlos José. *La edición musical española hasta 1936: guía para la datación de partituras*. Madrid: AEDOM, Asociación Española de Documentación Musical, 1995. 220 p. (Colección de monografías; 1); e, IGLESIAS MARTÍNEZ, Nieves. *La edición musical en España*. Madrid: Arco Libros, 1996. (Instrumenta bibliológica)]**

[14] Como en el caso de Suzanne Haïk-Ventoura, quien dice haber descifrado uno de los sistemas Masoréticos (el Tiberiano) de acentos musicales del s.IX E.C. asegurando que es el reflejo de un sistema musical anterior al surgimiento del Cristianismo que todavía puede ser reconstruido actualmente; Su obra puede verse en HAÏK-VENTOURA, Suzanne. *The music of the Bible revealed*. Berkeley, CA: Bibal Press, 1991, editada por John Wheeler y traducida por Dennis Weber; también existe una grabación en disco de su transcripción bajo el título *La musique de la Bible revélée*. (HMA 190989).

[15] Proyecto conjunto entre la International Association of Music Libraries y la International Musicological Society iniciado en 1952. **[RISM tiene una oficina en nuestro país bajo el nombre RISM-España, emplazada en el Departamento de Musicología de la Institución Milá y Fontanals del CSIC en Barcelona. Una breve historia, tanto del RISM como de RISM-España, puede consultarse en RÉPERTOIRE International des Sources Musicales. *Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II, Manuscritos musicales, 1600-1850*. Traducción española y comentarios realizados por: José V. González Valle, Antonio Ezquerro, Nieves Iglesias, C. José Gosálvez, Joana Crespí. Madrid: Arco Libros, 1996. 189 p.; EZQUERRO ESTEBAN, Antonio. "The work of RISM-Spain". En: *Info RISM, 1999, nº 10, <http://www.rism.harvard.edu/RISM/InfoRISM/v10/2_ES_eng.htm>*]**

Además de los manuscritos, existen numerosas ediciones impresas de manuscritos de música litúrgica, así como ediciones históricas (críticas)[16] de las obras de compositores compiladas a partir de los múltiples manuscritos que se encuentran al alcance actualmente. Una obra básica para localizar estas ediciones es HEYER, Anna. *Historical sets, collected editions, and monuments of music* (3a ed. Chicago: American Library Association, 1980)[17]. La colección más importante de música judía en general y, música litúrgica judía en particular, continua siendo IDELSOHN, Abraham Z. *Hebräische-orientalischer Melodienschatz* (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1914-1932. 10 v.). No existe ninguna otra colección de igual importancia para la música litúrgica cristiana como la de Idelsohn para el mundo judío. Sí existen Monumentos notables que incluyen diversas ediciones de las obras completas de importantes compositores —como las *Werke* (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1851-1926) de Johann Sebastian Bach (+1750)[18]—, colecciones de música litúrgica de épocas específicas o áreas geográficas concretas —como la obra de STÄBLEIN-HARDER, Hanna. *Fourteenth-Century Mass Music in France* ([Rome]: American Institute of Musicology, 1962)[19]— y, colecciones de significado litúrgico más amplio[20].

---

[16] Las ediciones críticas musicales son una concepción de finales del s.XIX. Una de las primeras fue la obra de CHRYSANDER, Friedrich. *Denkmäler der Tonkunst*. Bergedorf, 1869-1871.

[17] Véase también, CHARLES, Sydney R. *A handbook of music and music literatures in sets and series*. New York: Free Press, 1972. **[Para un rápido repaso de la edición de este tipo de obras en los últimos años puede consultarse GARCÍA FRAILE, Dámaso. "La edición musical durante los últimos quince años". En: *Boletín de AEDOM*, 1995, año 2, n.1, pp. 3-79]**

[18] Una selección de otros compositores es William Billings (+1800). *Complete works*. Charlottesville: University Press of Virginia, 1978-; Guillaume Dufay (+1474). *Opera Omnia*. [Rome]: American Institute of Musicology, 1951-1966. (Corpus mensurabilis musicae; 1); Giovanni Gabrieli (+1612). *Opera Omnia*. [Rome]: American Institute of Musicology, 1956- . (Corpus mensurabilis musicae; 12); Josquin Desprez (+1521). *Werken*. Amsterdam: G. Alsbach; Leipzig: Kistner & Siegel, 1922-1969; Guillaume de Machaut (+1377). *Oeuvres complètes*. Paris: Le Droit Chemin de Musique, 1977; Giovanni Pierluigi da Palestrina (+1594). *Le opere complete*. Rome: Edizione Fratelli Scalera, 1939-1965, 1973-; y, Heinrich Schütz (+1672). *Stuttgarter Schütz-Ausgabe*. Neuhausen; Stuttgart: Hänssler-Verlag, 1971- .

[19] Véase también FEININGER, Laurence (ed.). *Monumenta polyphonae Liturgicae Sanctae Ecclesiae Romanae*. Rome: Societas Universalis Sanctae Ceciliae, 1947- . (Serie I-II); JEPPESEN, Knud. *Italia sacra musica*. Copenhagen: W. Hansen, 1962; LIUZZI, Fernando. *La Lauda e i primordi*

Finalmente, todos los interesados en la música de cualquier tipo, incluida la litúrgica, necesitan recursos que demuestren que aquella música no es únicamente una notación impresa, sino un acontecimiento sonoro. Las grabaciones son de gran valor en el estudio o enseñanza de la historia de la música litúrgica. Las discografías describen y catalogan mucha de las grabaciones de música litúrgica, sagrada, o religiosa, dentro de la categoría "clásica". Una guía útil para discografías sobre este tipo de música es la bibliografía de discografías GRAY, Michael H.; GIBSON, Gerald D. *Classical music, 1925-1975* (New York: Bowker, 1977)[21]. Un recurso importante para la música medieval, del Renacimiento y, del Barroco —mucha de la cual puede ser considerada litúrgica— es CROUCHER, Trevor. *Early music discography: from plainsong to the sons of Bach* (Phoenix: Oryx Press, 1981). La editorial Resource Publications (San José, CA) publica anualmente una serie de *Christian Music Directories*, uno de los cuales está dedicado a *Recorded Music* en el que sé listan grabaciones actuales de música litúrgica, sagrada y religiosa. Las revistas *Schwann Opus* y *Schwann Spectrum* listan grabaciones "clásicas" actualmente en venta.[22] La amplitud de las industrias discográficas y de su mercado comercial ha propiciado el desarrollo de nuevos recursos electrónicos para acceder a la música grabada. Uno de los mejores en este sentido es el cd-rom *Music Library*[23] de aparición trimestral, el contenido del cual es copiado del

---

della melodia italiana. Rome: La librería dello stato, 1935. 2 v.; *Monumenta Liturgiae Polychoralis Sanctae ecclesiae Romanae*. Rome: Societas Universalis Sanctae Ceciliae, 1950- . (Serie I-IV); PEDRELL, Felipe. *Hispaniae Schola Musica Sacra*. Barcelona: Juan Baptista Pujol, 1894-1898; y, *Tudor Church music*. London: Oxford University Press, 1922-1929.

[20] Como, *Monumenta Musicae Sacrae*. Macon: Protat Frères, 1952-; BÄUMKER, Wilhelm. *Das katholische Kirchenlied*. Freiburg: [s.n.], 1883-1911; BORREN, Charles van den. *Polyphonia Sacra*. Rev. ed. University Park, PA: Pennsylvania State University Press, 1963; DELSARTE, François. *Archives du chant*. Paris: F. Delsarte, 1860-1870; *Paléographie musicale*. Reimp. Bern: H. Lang, 1969- . [Edición original de Solesmes: Imprimerie St. Pierre and Tournal: Desclée, 1989- . 21 v. en dos series]; PROSKE, Karl. *Musica Divina*. Regensburg: F. Pustet, 1853-1876; y, ROKSETH, Yvonne. *Motets du XIIIe siècle*. Paris: L'Oiseau-Lyre, 1936.

[21] Véase también RUST, Brian. *Brian Rust's guide to discography*. Westport, CT: Greenwood, 1980.

[22] *Schwann Spectrum* es la publicación trimestral que lista grabaciones "populares" actualmente en venta. Ambas son publicadas por Stereophile, 208 Delgado St., Santa Fe, NM 87501

[23] Distribuida por SilverPlatter, 10 River Ridge Dr., Norwood, MA 0262 (telephone: 617-769-2599).

OCLC[24] Online Union Catalogue y, consiste en tota clase de grabaciones musicales de todas las épocas, incluyendo lp's, 45 rpm, cassettes, bobinas, cd's y rollos de piano. Un recurso similar —en formato impreso, cd-rom y por Internet— es *All music guide*[25].

Historias específicas

Mucho más numerosas que las historias generales son los estudios que se centran en épocas, lugares, o grupos particulares dentro de la historia de la música litúrgica. La historia de la música occidental está comúnmente dividida en seis o siete grandes épocas:

Antigüedad (Desde la Antigüedad griega hasta el 500 E.C.)
Época medieval (500-1430)
Renacimiento (1430-1600)
Barroco (1600-1750)
Clasicismo (1750-1825)
Romanticismo (1825 hasta principios del s.XX)
Época moderna (s.XX)

Estas divisiones de la música occidental suelen aplicarse para el estudio de la música litúrgica lo que comporta, en ocasiones, ciertos problemas dentro de la música ritual. Es por ello que diversos autores prefieren construir esquemas diferentes para la periodización de este tipo de música.

Judaísmo. En el Judaísmo, por ejemplo, la música de la Biblia es una subdivisión histórica importantísima. Además de las diversas monografías existentes sobre el tema —como BAYER, Bathya. *The material relics of music in Ancient Palestine and its environs* (Tel Aviv: Israel Music Institute, 1963[26])—, hay importantes aportaciones en muchos

[24] Online Computer Library Center (originalmente, Ohio College Library Center)

[25] Distribuida por Miller Freeman Inc., 600 Harrison St., San Francisco, CA 94107 (telephone: 415-905-2470).

[26] También BINDER, Abraham Wolf. *Biblical chant.* New York: Philosophical Library, 1959; BLISSENBACH, Wolfgang. *Musik in Bibel und Gemeinde.* Erzahusen: Leuchter-Verlag, 1975; MOWINCKEL, Sigmund. *The Psalms in Israel's worship.* Oxford: Basil Blackwell, 1962; y, la anteriormente citada, SENDREY, Alfred. *Music in Ancient Israel.* New York: Philosophical Library, 1969.

diccionarios y comentarios bíblicos, en los diccionarios musicales generales anteriormente mencionados y, en las enciclopedias y diccionarios de ámbito judío[27]. Especialmente valiosas son las diversas entradas en ROTH, Cecil; WIGODER, Geoffrey (eds.). *Encyclopaedia Judaica* (Jerusalem: Keter Publishing, 1972. 16 v.[28]). Otra fuente de información muy provechosa son las publicaciones centradas en el culto de la antigua nación de Israel, como ROWLEY, H.H. *Worship in Ancient Israel: its forms and meaning* (London: SPCK, 1967, pp.176-212).

El surgimiento de la sinagoga[29] se utiliza normalmente como el límite de un segundo gran período dentro de la música judía[30]. Entre las obras monográficas notables se incluyen dos de AVENARY, Hanoch. *The Ashkenazi tradition of biblical chant between 1500 and 1900* (Tel Aviv: Tel Aviv University, 1978) y, *Hebrew hymn tunes: the rise and development of a musical tradition* (Tel Aviv: Israel Music Institute, 1971)[31]. Las entradas en diccionarios y enciclopedias proporcionan información sobre temas clave como los *piyyutim* (poemas-plegarias métricos) o el *hazzan*. Dos estudios principales que aportan alguna luz sobre la música en la sinagoga son HEINEMANN, Joseph. *Prayer in the*

---

[27] Como, por ejemplo GERSON-KIWI, Edith. "Musique dans la Bible". En: *Dictionnaire de la Bible*. Paris: Letouzey & Ané, 1957. *Supplément 5*; y WERNER, Eric. "Music". En: BUTTRICK, George A. (ed.). *Interpreter's Dictionary of the Bible*. New York; Nashville: Abingdon, 1962, 3:457-469.

[28] También las diversas entradas en, SADIE, Stanley (ed.). *The new Grove dictionary of music and musicians* (como, por ejemplo "Jewish music, I. Liturgical"); en NULMAN, Macy. *Concise Encyclopedia of Jewish Music*. New York: McGraw-Hill, 1975; y, en los próximamente editados, NEUSNER, Jacob. (ed.). *Dictionary of Judaism in the biblical period: 450 B.C.E. to 600 C.E.* Peabody, Mass.: Hendrickson, 1999; y WERBLOWSKY, R.J. Zwi; WIGODER, Geoffrey (eds.). *The Oxford dictionary of the Jewish Religion*. New York: Oxford University Press, 1997

[29] Sobre el origen de la sinagoga judía se pueden consultar las aportaciones de GUTMANN, Joseph. "Synagogue origins: theories and facts"; y de CHIAT, Marilyn. "First Century synagogues: methodological problems". Ambas dentro de NEUSNER, Jacob et al. (eds.). *Ancient Synagogues: the state of research*. Chico, CA: Scholars Press, 1981.

[30] Este período suele dividirse hacia el 1000 E.C., la segunda parte del cual, siguiendo las dos tradiciones judías que surgieron, se subdivide en Ashkenazi y Sefardita.

[31] También SENDREY, Alfred. *Music of the jews in the Diaspora: up to 1800*. New York: T. Yoseloff, 1970; y, dos obras de WERNER, Eric. *The sacred bridge*. New York: Columbia University Press, 1959 y. New York: Ktav Publishing House, 1984. 2 v. [se debe ser cauteloso con esta obra según la crítica de JEFFERY, Peter. "Werner's Sacred bridge, volume 2: a review essay". En: *Jewish Quarterly Review*, 1987, 77:283-298]; y *A voice still heard: the sacred song of the Ashkenazi jews*. University Park, PA: Pennsylvania State University Press, 1976.

Talmud (Berlin; New York: Walter DeGruyter, 1977), y HOFFMAN, Lawrence. *The canonization of the synagogue service* (Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1979)[32]. Mucha de la literatura especializada sobre la música en la sinagoga ha aparecido dentro del amplio espectro de la literatura periódica[33]. Existe también un buen número de obras teóricas de este período, y un buen cuerpo de literatura relacionada, alguna de la cual se discutirá a continuación.

Las reformas del siglo diecinueve dentro del Judaísmo proporcionan la base para el tercer gran período de la música litúrgica judía. Existen muchas menos monografías o artículos sobre este período que de los dos anteriores. Las contribuciones de GOLDBERG, Geoffrey. "Jewish liturgical music in the wake of nineteenth-century reform", y SCHILLER, Benjie-Ellen. "The hymnal as an index of musical change in reform synagogues", ambas en: HOFFMAN, Lawrence A.; WALTON, Janet R. (eds.). *Sacred sound and social change: liturgical music in Jewish and Christian experience* (Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1992, pp.59-83 y 187-212 respectivamente), proporcionan una aproximación valiosa a algunos de los acontecimientos y la literatura de esta época.

Cristianismo. El período del Nuevo Testamento (s. I E.C.) es una de las épocas cristianas menos consideradas por parte de los musicólogos e historiadores de la música —debido, en parte, al poco ma-

---

[32] También, pero debe leerse con cautela, ELBOGEN, Isnar; HEINEMANN, Joseph (ed.). *Jewish liturgy.* Philadelphia: The Jewish Publication Society, 1993 [Edición original: *Der judische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung.* Leipzig: G. Fock, 1913].

[33] Entre la cual podemos citar, ANGLÈS, Higini. "La musique juive dans l'Espagne médiévale". En: *Yuval*, 1968, 1:48-64; AVENARY, Hanoch. "Contacts between Church and Synagogue music". En: *Proceedings of the World Jewish Congress on Jewish Music: Jerusalem 1978.* COHEN, Judith (ed.). Tel Aviv: Institute for the Translation of Hebrew Literature, 1982, pp.89-107; LEVINE, Joseph A. "Toward defining the jewish prayer modes with particular emphasis on the Adonay Malakh Mode". En: *Musica Judaica*, 1980-1981, 3:13-41; McKINNON, James W. "On the question of psalmody in the Ancient synagogue". En: *Early Music History*, 1986, 6:159-191; SCHREIBER, Baruch David. "The woman's voice in the synagogue". En: *Journal of Jewish Music and Liturgy*, 1984-1985, 7:27-32; SHINAN, Avigdor. "Sermons, Targums and the reading from Scripture in Ancient synagogue". En: LEVIN, Lee I. (ed.). *The Synagogue in Late Antiquity.* Philadelphia: [s.n.], 1987, pp.97-100; SPECTOR, Johanna. "Chant and cantillation". En: *Musica Judaica*, 1986-1987, 9:1-21; y WOHLBERG, Max. "The history of the musical modes of the Ashkenazic synagogue and their usage". En: *Journal of Synagogue Music*, April 1972, 4(1-2):46-61

terial que pueda ser verdaderamente aislado como "música" dentro del Nuevo Testamento[34]. Los estudios de escriturarios y otros especialistas sobre el tema de la "música" en el Nuevo Testamento incluyen SMITH, J.A. "First Century Christian singing and its relationship to contemporary Jewish religious song". En: *Music and Letters*, 1994, 75:1-15[35]. Estos especialistas también nos han legado numerosos estudios sobre versículos concretos[36], o sobre géneros "musicales" sugeridos en el Nuevo Testamento —especialmente la himnodia— como, por ejemplo, SANDERS, Jack. *The New Testament Christological Hymns* (Cambridge: Cambridge University Press, 1971)[37].

Las historias generales de la música occidental dicen muy poco, generalmente, sobre el culto cristiano anterior a Ambrosio (+397). Uno de los mejores tratamientos generales de la época de la Iglesia primitiva (c. 100-600) se puede encontrar en CATTIN, Giulio. *Music*

---

[34] Véase FOLEY, Edward. *Foundations of Christian music: the music of Pre-Constantinian Christianity*. Bramcote Nottingham: Grove Books, 1992.

[35] Existen muy buenas aportaciones en diversos diccionarios y comentarios bíblicos como, KITTEL, Gerhard; FRIEDRICH, Gerhard (eds.). *Theological Dictionary of the New Testament*. Grand Rapids: Wm. Eerdmans, 1964. 10 v.; DELLING, Gerhard. *Worship in the New Testament*. Philadelphia: Westminster Press, 1962, chapters 5 & 6; DÖLGER, Franz Josef. *Sol salutis: Beget und Gesang in christlichen Altertum, mit besonderer Rücksicht auf die Ostung in Gebet und Liturgie*. 3. Aufl. Münster: Aschendorff, 1972; SMITH, J.A. "The ancient synagogue, the early church and singing". En: *Music and Letters*, 1984, 65:1-16; SMITH, William Sheppard. *Musical aspects of the New Testament*. Amsterdam: Uitgeverij w. Ten Have N.V., 1962; y TERRIEN, Samuel. *The Magnificat: musicians as biblical interpreters*. Mahwah, NJ: Paulist Press, 1994.

[36] También, BERGER, Klaus. "Das Canticum Simeonis (Lk 2:29-32)". En: *Novum Testamentum*, 1985:27-39; GRELOT, Pierre. "Le cantique de Siméon Luc 2.29-32". En: *Revue biblique*, 1986, 93:481-509; MANNS, F. "Un hymne judéo-chrétien: Philippiens 2,6-11". En: *Euntes Docete*, 1976, 29:259-290; MARTIN, R.P. *Carmen Christi*. Cambridge: Cambridge University Press, 1967; SCHNACKENBURG, R. "Logos-Hymnus und johannischer Prolog". En: *Biblische Zeitschrift ns*, 1957, 1:69-109; y, WILHELMI, G. "Der Versöhnen-Hymnus in eph. 2:14ff". En: *Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft*, 1987, 78:145-152.

[37] Como, por ejemplo BRIOSO SÁNCHEZ, Máximo. *Aspectos y problemas del himno cristiano primitivo*. Salamanca: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1972; DEICHGRÄBER, Reinhard. *Gotteshymnus und Christushymnus in der frühen Christenheit*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1967; LATTKE, Michael. *Hymnus: Materialien zu einer Geschichte der antiken Hymnologie*. Fribourg: Éditions Universitaires, 1991. (Novum Testamentum et Orbis Antiquus; 19); RICHARDSON, W. "Liturgical order and glossolalia in 1 Cor. 14:26c-33a". En: *New Testament Studies*, 1986, 32:144-153; y, WENGST, Klaus. *Christologische Formeln und Lieder des Urchristentums*. Güttersloh: Mohn, 1972.

of the Middle Ages (Cambridge: Cambridge University Press, 1984, v.1)[38]. Una de las mejores colecciones de textos patrísticos sobre música es McKINNON, James. *Music in Early Christian Literature* (Cambridge: Cambridge University Press, 1987)[39]. Existen también estudios destacados sobre diversas formas musicales de la época, especialmente la himnodia[40] y salmodia. La obra de LEEB, Helmut. *Die Psalmodie bei Ambrosius* (Vienna: Herder, 1967) es un clásico en lo que concierne a la segunda[41].

Algunas obras monográficas examinan las contribuciones de importantes personajes de la época[42]. Mucho más numerosos son los artículos que examinan una amplia variedad de temas como el papel de los

---

[38] Además de los ya mencionados anteriormente, véase HANNICK, C. "Christian Church, Music of the Early". En: SADIE, Stanely (ed.). *The new Grove dictionary of music and musicians*, 4:363-371; HOLLEMAN, A.W.J. "Early Christian liturgical music". En: *Studia Liturgica*, 1972, 8:185-192; McKINNON, James. "Christian Antiquity". En: McKINNON, James (ed.). *Antiquity and the Middle Ages: from Ancient Greece to the 15th Century*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1991, pp.68-87; QUASTEN, Johannes. *Music and worship in pagan and christian Antiquity*. Washington, DC: NPM Publications, 1983 [Edición original 1929, rev. 1973]; STÄBLEIN, Bruno. "Frühchristliche Musik". En: *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, 4:1036-1064; STEFANI, Gino. "L'expressione vocale nella liturgia primitiva". En: *Ephemerides Liturgicae*, 1970, 84:97-112

[39] También, GÉROLD, Théodore. *Les Pères de l'église et la musique*. Repr. Geneva: Minkoff Reprint, 1973 [Edición original: Paris: Alcan, 1931]; y SKERIS, Robert. *Chroma Theoi*. Altötting: Alfred Coppenrath, 1976. (Catholic Church Music Associates; 1).

[40] Por ejemplo, CHARLESWORTH, James H. *The first christian hymnbook: the Odes of Solomon*. New York: Crossroad, 1993; FONTAINE, Jacques. "Les origines de l'hymnodie chrétienne latine". En: *La Maison-Dieu*, 1985, 161:33-74; KROLL, Josef. *Die christliche Hymnodik bis zu Klemens von Alexandria*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968 [Edición original: 1921]; GOTTFRIED, Gottfried. *Frühchristliche Hymnen*. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt, 1965; y, SMOTHERS, E.R. "Phos Hilaron". En: *Recherches de science religieuse*, 1929, 19:266-284.

[41] También, DYER, J. "Monastic psalmody of the Middle Ages". En: *Revue bénédictine*, 1989, 99:41-74; FERGUSON, Everett. "Psalm-singing at the Eucharist: a liturgical controversy in the fourth century". En: *Austin Seminary Bulletin*, 1983, 98:52-77; FISCHER, Balthasar. "Der liturgische Gebrauch der Psalmen im altchristlichen Gottesdienst, darfgestellet am ältesten bezeugten Beispiel: Jerusalem, 5. Jahrhundert". En: BECKER, Hansjakolo; KACYNSKI, Reiner (eds.). *Liturgie und Dichtung: ein interdisziplinäres Kompendium*. St. Ottilien: EOS Verlag Erzabtei, 1983. 1:303-313; GELINEAU, Joseph. "Les psaumes à l'époque patristique". En: *La Maison-Dieu*, 1978, 135:99-116; y JEFFERY, Peter. "The introduction of Psalmody into the Roman Mass by Pope Celestine". En: *Archiv für Liturgiewissenschaft*, 1984, 26:147-165.

[42] Como, por ejemplo, *Ephrem the Syrian: hymns*. Trad. e introd. Kathleen McVey; prefacio de John Meyendorff. New York: Paulist Press, 1989. (The Classics of Western spirituality); y LaCROIX, Richard L. *Augustine on music*. Lewiston, NY: Mellen Press, 1988.

instrumentos y el del solista dentro de la música cristiana primitiva[43]. Dado que esta época también es testimonio del nacimiento de la liturgia Bizantina y de su música bien diferenciada, existen estudios significativos sobre su repertorio[44]. Lo mismo sucede en el caso de los repertorios de Roma[45], Jerusalén[46] y, de los otros centros de adoración[47].

---

[43] Entre los que destacan DYER, J. "Augustine and the 'Hymni ante Oblatium', the earliest offertory chants?". En: *Revue des études augustiniennes*, 1981, 27:85-99; FASSLER, Margot E. "The Office of the cantor in early western monastic rules and customaries: a preliminary investigation". En: *Early Music History*, 1985, 5:29-51; FOLEY, Edward. "The cantor in historical perspective". En: FOLEY, Edward. *Ritual music: studies in liturgical Musicology*. Beltsville, MD: The Pastoral Press, 1995, pp. 65-87; HOLLEMAN, A.W.J. "The Oxyrhynchus Papyrus 1786 and the relationship between Ancient Greek and Early Christian music". En: *Vigiliae Christianae*, 1972, 26:1-17; McKINNON, James. *The Church Fathers and musical instruments*. Tesis inédita, New York: Columbia University, 1965; y, McKINNON, James. "The meaning of the Patristic polemic against musical instruments". En: *Current Musicology*, 1985, 1:69-82.

[44] Además de la diferentes entradas en, KAZHDAN, Alexander. *Oxford History of Bizantium*. New York: Oxford University Press, 1991. 3 v., se pueden consultar CONOMOS, Dimitri. *Byzantine hymnography and Byzantine chant*. Brookline, MA: Classical Folia Editions, 1984; STRUNK, Oliver (ed.). *Essays on music in the Byzantine world*. New York: Norton, 1977; SZÖVÉRFFY, Josef. *A guide to Byzantine hymnography: a classified bibliography of texts and studies*. Brookline, MA: Classical Folia Editions, 1978-1979. 2 v.; WELLESZ, Egon. *Eastern elements in western chant*. Copenhaguen: Munksgaard, 1947; WELLESZ, Egon. *A history of Byzantine music and hymnography*. 2nd ed. Oxford: Clarendon Press, 1961. Se puede consultar más bibliografía sobre este tema en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980, pp.390-475 y, también, en los trabajos clave sobre historia de la liturgia Bizantina como SCHULZ, Hans-Joachim. *The Byzantine liturgy*. New York: Pueblo, 1986; y, TAFT, Robert. *The Great entrance*. Rome: Pontificium Institutum Studiorum Orientalium, 1978.

[45] Por ejemplo, CUTTER, Paul F. *Musical sources of the Old-Roman mass*. Stuttgart: American Institute of Musicology, 1979. (Musicological studies and documents; 36); CUTTER, Paul F. "The question of the 'Old Roman' chant: a reappraisal". En: *Acta Musicologica*, 1967, 39:2-20; CUTTER, Paul F. "Oral transmission of the Old-Roman responsories". En: *Musical Quarterly*, 1976, 62:182-194; HUCKE, Helmut. "Gregorian and Old Roman chant". En: SADIE, Stanley (ed.). *The new Grove dictionary of music and musicians*, 7:693-697; y, las referencias en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980.

[46] Véase, JEFFERY, Peter. "The Sunday Office of seventh-century Jerusalem in the Gregorian chantbook (ladgari): a preliminary report". En: *Studia Liturgica*, 1991, 21:52-75; LEEB, Helmut. *Die Gesänge im Gemeinegottesdienst von Jerusalem bom 5. bis 8. Jahrhundert*. Vienna: Herder, 1970; JEFFERY, Peter. *Liturgy and chant in Early christian Jerusalem: the sources and influence of a seminal tradition* (en prensa).

[47] Puede consultarse la bibliografía introductoria sobre el canto Ambrosiano, Aquileano, Beneventano, Mozárabe y Galo en la obra CATTIN, Giulio. *Music of the Middle Ages*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984, 1:217-219 **[Existe edición en castellano, CATTIN, Giulio. *El medioevo: primera parte*. Madrid: Turner, 1987. (Historia de la música; 2)]**; así como los artículos relevantes en SADIE, Stanley (ed.). *The new Grove dictionary of music and musicians*; y en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980.

Las historias de la música occidental fechan la época medieval entre el 500 y el 1430, seguida por el Renacimiento (1430-1600). Desde el punto de vista de la música litúrgica sería preferible considerar la existencia de una continuidad litúrgico-musical entre estos dos períodos estructurándola en una época medieval temprana (s.VI-XII) y una época medieval tardía (s.XIII-mediados XVI). Una buena aproximación, especialmente al primero de los dos períodos, se encuentra en CROCKER, Richard; HILEY, David. *Early Middle Ages to 1300* (New York: Oxford University Press, 1994. [*New Oxford history of music*; 2])[48]. Los teóricos de la música que escribieron durante esta época son numerosos[49]. Para la historia de la música litúrgica tan importante es la teoría como las diversas instrucciones eclesiásticas sobre

---

[48] Otras obras interesantes incluyen CALDWELL, John. *Medieval music*. Bloomington, IN: Indiana University Press, 1978; CATTIN, Giulio. *Music of the Middle Ages*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984. v.1; GALLO, F. Alberto *Music of the Middle Ages*. New York: Cambridge University Press, 1985 **[Existe edición en castellano, GALLO, F. Alberto. *El medioevo: segunda parte*. Madrid: Turner, 1987. (Historia de la música ; 3)]**; HOPPIN, Richard. *Medieval music*. New York: Norton, 1978; REESE, Gustave. *Music in the Middle Ages*. New York: Norton, 1940 **[Existe edición en castellano: REESE, Gustave. *La música en la Edad Media*. Madrid: Alianza, 1989 (Alianza música ; 43)]**; SEAY, Albert. *Music in the medieval world*. 2nd ed. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1975; y, YUDKIN, Jeremy. *Music in medieval Europe*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1989. Una excelente obra de referencia es ROCHE, Jerome; ROCHE, Elizabeth. *A dictionary of Early music: from the troubadours to Monteverdi*. New York: Oxford University Press, 1981 y, la mejor fuente bibliográfica para este período es, sin duda, HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980.

Algunos períodos de la época medieval tardía son tratados, a menudo, como parte del período denominado Renacimiento. Son introducciones generales las siguientes obras, BESSELER, Heinrich. *Die Musik des Mittelalters und der Renaissance*. Potsdam: Athenaion, 1931; BROWN, Howard Mayer. *Music in the Renaissance*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1976; BLUME, Friedrich. *Renaissance and Baroque Music: a comprehensive survey*. Trans. M.D. Herter Norton. New York: Norton, 1967; HUGHES, Anselm; ABRAHAM, Gerald (eds.). *Ars Nova and Renaissance 1300-1540*. London: Oxford University Press, 1960. (*New Oxford history of music*; vol. 3); PIRRO, André. *Histoire de la musique de la fin XIVe siècle à la fin du XVIe*. Paris: H. Laurens, 1940; y, REESE, Gustave. *Music in the Renaissance*. Rev. ed. New York: Norton, 1959. **[Existe edición en castellano: REESE, Gustave. *La música en el Renacimiento*. Madrid: Alianza, 1988. 2 v. (Alianza música ; 37, 38)].**

Algunos estudios especialmente dedicados a la música litúrgica de esta época son BENHAM, Hugh. *Latin Church music in England, c.1460-1575*. London: Barrie & Jenkins, 1977; BUSH, Douglas. *The liturgical use of the organ in german regions prior to the Protestant Reformation*. Tesis inédita, Austin: University of Texas, 1982; RANKIN, Susan; HILEY, David (eds.). *Music in the medieval english liturgy*. New York: Oxford University Press, 1993.

[49] Una lista de los principales teóricos occidentales se encuentra en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980, pp.900-1016.

cómo se debía utilizar la música en el ritual religioso —la mejor fuente para este material es PONS, André. *Droit ecclésiastique et musique sacrée.* St. Maurice: Éditions de l'Oeuvre St. Augustin, 1959-1961. 4 vols[50]—. El "Canto Llano" es el tema principal dentro de la primera época medieval. El mejor manual introductorio es la obra de HILEY, David. *Western plainchant: a handbook* (Oxford: Clarendon Press, 1993) donde en las páginas XXXII-XCVII se incluye una substanciosa bibliografía[51]. Un aspecto clave dentro de este área es el origen del canto Gregoriano y, especialmente, su relación con el canto Romano antiguo. Peter JEFFERY expone mucho del material más relevante al respecto en *Reenvisioning past musical cultures: Ethnomusicology in the study of Gregorian chant* (Chicago; London: The University of Chicago Press, 1992)[52]. Para la época medieval tardía, una de las principales áreas de estudio es la polifonía y sus efectos sobre el texto litúrgico. Un buen artículo introductorio es GUSHEE, Marion. "The Polyphonic music of the medieval monastery, cathedral and university". En: McKINNON, James (ed.). *Antiquity and the Middle Ages: from Ancient Greece to the 15th Century* (Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1991, pp.143-169)[53]. Y,

---

[50] También, HAYBURN, Robert F. *Papal legislation on sacred music.* Collegeville: The Liturgical Press, 1979; ROMITA, Fiorenzo. *Codex Iuris Musicae Sacrae.* Rome: Desclée, 1952; ROMITA, Fiorenzo. *Ius Musicae Liturgicae: Dissertatio Historico-Iuridica.* 2th ed. Rome: Ephemerides Liturgicae, 1947.

[51] También en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art.* Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980 pp.476-714.

[52] Desafortunadamente Jeffery no es autocrítico con sus propias presuposiciones y, esto tiene como resultado una exposición muy subjetiva de los hechos, especialmente con sus pensamientos sobre el canto Gregoriano entre los que el llama "músicos pastorales". Es suficiente decir que, desde la perspectiva de Foley, la caída del canto congregacional en la liturgia de época medieval no fue un "resultado" del surgimiento del canto Gregoriano (es decir, no una relación causa-efecto como Jeffery pretende postular en la versión "pastoral" de la historia). El éxito del repertorio Gregoriano, así como la caída del canto congregacional, fueron síntomas de desarrollos eclesiásticos y teológicos más profundos en el occidente medieval, especialmente la progresiva importancia de los monasterios dentro de la Iglesia y la aserción teológica de la superioridad del monje (y, finalmente, del sacerdote) por encima del bautizado.

[53] Se pueden consultar términos como *conductus*, organum, motete, polifonía y politextualidad en los diversos diccionarios e historias generales sobre la época medieval o del Renacimiento. También se puede consultar HOPPIN, Richard H. *Medieval music.* New York: Norton, 1978, (especialmente los capítulos 8 a 10, 14, 16 y 17 son excepcionalmente buenos sobre la polifonía litúrgica medieval) **[Existe edición en castellano, HOPPIN, Richard H. *La música medieval.* Madrid: Akal, 1991]**. Ediciones importantes son STÄBLEIN-HARDER, Hanna. *Fourteenth-century mass music in France.* [Rome]: American Institute of Musicology, 1962 y, diversos volúmenes de *Polyphonic music of the fourteenth-century.* Monaco: L'Oiseau Lyre, 1956- . Entre los lugares y los nombres más destacados de la época encontramos Saint Martial, Notre Dame, Leonin (+1201),

desde un punto de vista litúrgico se incluiría también a Palestrina (+1594)[54] y el Concilio de Trento (1545-1563) ya que, a pesar de adentrarse en el siguiente período, pueden ser considerados como la culminación de la época medieval tardía. Otro tema clave de esta época es el de la himnodia latina para el que una introducción espléndida es SZÖVÉRFFY, Josef. *Latin hymns* (Turnhout: Brepols, 1989. [Typologie des sources du Moyen Âge occidental])[55]. Tampoco deben olvidarse las canciones religiosas populares, especialmente las laicas como la *cantiga, cantio, cantique, carol, Geisslerlieder, lauda, Leise,* y *Ruf*[56], así como también debe tenerse en cuenta la expansión de las formas litúrgico-musicales de esta época[57].

Perotin (c. 1200), Machaut, Dunstable (1453?), Binchois (+1460), Dufay, Desprez. Más bibliografía en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art.* Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980 pp.1335-1748.

[54] Las obras más clásicas sobre Palestrina son JEPPESEN, Knud. *The style of Palestrina and the dissonance.* Reimp. New York: Dover, 1970. [Edición original: 2nd ed. Copenhaguen: Munksgaard, 1946]; ANDREWS, Herbert. *An introduction to the technique of Palestrina.* London: Novello, 1959; BOYD, Malcolm. *Palestrina's style: a practical introduction.* London: Oxford University Press, 1973; y, ROCHE, Jerome. *Palestrina.* New York: Oxford University Press, 1971.

Sobre el Concilio de Trento se pueden incluir FELLERER, Karl Gustav. "Church music and the Council of Trent". En: *Musical Quarterly,* 1953, 39:576-594; LEICHENTRITT, Hugo. "The Reform of Trent and its effect on music". En: *The Musical Quarterly,* 1944, 30:319-328; MOLITOR, Raphael. *Die nachtridentinische Choralreform zu Rom.* Hildesheim: G. Olms, 1967. 2 v. [Edición original: 1901-1902].

[55] Una colección especialmente importante es *Analecta Hymnica Medii Aevi.* Reimp. New York: Johnson Reprint, 1961. 55 v. [Edición original: Leipzig: Reisland, 1886-1922]. Véase también GNEUSS, Helmut. *Hymnar und Hymnen in englischen Mittelalter.* Tübingen: M. Niemeyer, 1968; MEARNS, James. *Early latin hymnaries: an index of hymns in hymnaries before 1100.* Cambridge: Cambridge University Press, 1913; MICHEL, Alain. *In Hymnis et canticis: culture et beauté dans l'hymnique chrétienne latine.* Louvain: Publications Universitaires, 1976; STÄBLEIN, Bruno (ed.). *Monumenta monodica Medii Aevi. Vol. 1: Hymnen.* Kassel: Bärenreiter, 1956; y, SZÖVÉRFFY, Josef. *Die Annalen der lateinnischen Hymnendichtung: Ein Handbuch.* Berlin: Erich Schmidt, 1964-1965. 2 v.

[56] Además de los diversos diccionarios y enciclopedias, véase ANGLÈS, Higini. "The various forms of chant sung by the faithful in the Ancient Roman liturgy". En: LÓPEZ-CALO, José (ed.). *Scripta musicologica.* Rome: Edizioni Storia e Letteratura, 1975, 1:57-75; BARR, Cyrilla. *The monophonic lauda and the lay religious confraternities of Tuscany and Umbria in the late Middle Ages.* Kalamazoo: Medieval Institute, 1988; WILSON, Blake. *Music and merchants: the laudesi companies of Republican Florence.* Oxford: Oxford University Press, [en prensa]; ROMEU FIGUERAS, José. "La canción popular navideña, fuente de un misterio dramático de técnica medieval". En: *Anuario Musical,* 1964, 19:167-184; JANOTA, Johannes. *Studien zu Funktion und Typus des deutschen geistlichen Liedes im Mittelalters.* Munich: Beck, 1968; LIPPHARDT, Walther. "'Laus tibi Christe'—'Ach du armer Judas', Untersuchungen zum ältesten deutschen Passionslied". En: *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie,* 1961, 6:71-100; RIEDEL, Johannes. *Leise Settings of the Renaissance and Reformation Era.* Madison, WI: A-R Editions, 1980; WIORA, W. "The origins of german spiritual folk song: comparative methods in a historical study". En: *Ethnomusicology,*

La Reforma y la Contrarreforma (s.XVI-XIX) fueron unos períodos de extraordinaria agitación litúrgico-musical. No existe ningún trabajo monográfico que resuma de forma adecuada este período. Muchas de las historias generales dan más atención a la música "sagrada" no-litúrgica de esta época —especialmente en el Catolicismo Romano— que a la música realmente utilizada en los rituales. En las obras multi-volumen sobre la historia de la música en Occidente, la información sobre este período debe ser localizada en varios de sus volúmenes. Para la música litúrgica protestante todavía continúa siendo de gran ayuda BLUME, Friedrich. *Protestant music: a history* (New York: Norton, 1974)[58], mientras que la obra de FELLERER, Karl Gustav. *Geschichte der katholischen Kirchenmusik* (Kassel: Bärenreiter, 1972, vol. 2) es similarmente útil para lo que hace referencia a la música de la Contrarreforma católica. Entre las muchas y valiosas monografías sobre este período destacan LEWIS, Anthony; FORTUNE, Nigel. *Opera and Church music 1630-1750* (New York; Oxford: Oxford University Press, 1986)[59]. Existen numerosos paralelismos

---

1964, v.8; y, finalmente, en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980, pp. 1313a-1334 y 1816-1848.

[57] Especialmente sobre *clausulae*, motetes, *prosulas*, secuencias y tropos. Además de los numerosos estudios sobre estas formas existen importantes ediciones de esos trabajos en la colección *Analecta Hymnica Medii Aevi*, especialmente los vols. 47 y 49 (tropos), y 53-55 (secuencias); y en JONSSON, Ritva et al. (eds.). *Corpus Troporum*. Stockholm: Almqvist & Miksell, 1975- . Otras colecciones y publicaciones específicas figuran bajo el término "Sources (pre-1500)". En: RANDEL, Don Michael (ed.). *The new Harvard dictionary of music*; y, en HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980 pp.715-783, 1390-1494.

[58] Una introducción muy práctica sobre la Reforma protestante es LEAVER, Robin. "Christian liturgical music in the wake of the Protestant Reformation". En: HOFFMAN, Lawrence A.; WALTON, Janet R. (eds.). *Sacred sound and social change: liturgical music in Jewish and Christian experience*. Notre Dame; London: University of Notre Dame Press, 1992, pp.124-144; y, STEVENSON, Robert. *Patterns of protestant church music*. Durham: Duke University Press, 1953; Véase también AMELN, Konrad et al. (eds.). *Handbuch der deutschen evangelischen Kirchenmusik*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1930-1976. 3 v.

[59] Y, también, DONAKOWSKI, Conrad. *A muse for the masses: ritual and music in an age of democratic revolution*. Chicago: University of Chicago Press, 1977; HUTCHINGS, Arthur. *Church music in the nineteenth century*. Reimp. Westport, CT: Greenwood Press, 1977 [Edición original: London: Jenkins, 1967]; NETTL, Paul. *Luther and music*. Philadelphia: Muhlenberg Press, 1948; RIEDEL, Johannes (ed.). *Cantors at the Crossroads*. St. Louis: Concordia, 1963; SCHALK, Carl. *Luther on music: paradigms of praise*. St. Louis: Concordia, 1988; STEFANI, Gino. *Musica e religione nell'Italia barocca*. Palermo: S.F. Flaccovio, 1975; y, WIENANDT, Elwyn. *Choral music of the Church*. New York: Free Press, 1965.

entre las amplias categorías de la música ritual protestante y Católico-Romana de este período[60]. Entre ellos se incluyen:

(1) La introducción en el ritual de la composición en estilo concierto.

(2) El aumento de la música instrumental en la liturgia[61] —particularmente el órgano[62].

(3) Y, el desarrollo de nuevas formas vocales como la cantata, el oratorio y la música de pasión[63].

La salmodia y la himnodia vernácula son especialmente importantes para el Protestantismo recientemente formado. Existen muy pocos trabajos generales sobre la salmodia; la obra de ROUTLEY, Erik. *The music of Christian hymns*. Chicago: GIA, 1981 ofrece un buen panorama de la salmodia de la Reforma con muchos ejemplos

---

[60] En WHITE, James. *Protestant worship: traditions in transition*. Louisville; Westminster: John Knox Press, 1989) se subdivide la tradición protestante en 9 corrientes: Luterana, Reformada, Anabaptista, Anglicana, Separatista y Puritana, Cuákera, Metodista, Fronteriza y, Pentecostal

[61] Tanto en combinación con voces como en composiciones instrumentales independientes tales como la canzona y la *sonata da chiesa*. Además de las diversas entradas en SADIE, Stanley (ed.). *The new Grove dictionary of music and musicians*; y su ampliación en *The new Grove dictionary of musical instruments*. London: Macmillan, 1984. 3 v., (principalmente la entrada "Performing practice", realizada por Howard Brown et al., 3:34-61); también se puede consultar HUGHES, Andrew. *Medieval music: the sixth liberal art*. Rev. ed. Toronto: University of Toronto Press, 1980, pp.318-376 y 1947-1953a.

[62] Véase la entrada SADIE, Stanley (ed.). *The new Grove dictionary of music and musicians*, así como también APEL, Willi. *The history of keyboard music*. Bloomington: Indiana University Press, 1972; HIGGINBOTTOM, Edward. "French classical organ music and liturgy". En: *Proceedings of the Royal Musical Association*, 1976-1977, 103:19-40; SELFRIDGE-FIELD, Eleanor. *Venetian instrumental music from Gabrieli to Vivaldi*. New York: Praeger, 1975; SILBIGER, Alexander. "The roman Frescobaldi tradition, c.1640-1670". En: *Journal of the American Musicological Society*, 1980, 33:42-87; WILLIAMS, Peter. *The european organ, 1450-1850*. 2nd ed. Bloomington: Indiana University Press, 1978; WILLIAMS, Peter. *New History of the organ*. Bloomington: Indiana University Press, 1980; y, sobre la utilización litúrgica del órgano antes de este período, WILLIAMS, Peter. *The organ in western culture, 750-1250*. New York: Cambridge University Press, 1993.

[63] Además de los diccionarios y obras generales anteriormente mencionados se pueden consultar HITCHCOCK, H. Wiley. "The Latin Oratorios of Marc-Antoine Charpentier". En: *The Musical Quarterly*, 1955, 41:41-65; SCHMIDT, Günther. "Grundsätzliche Bermerkungen zur Geschichte der Passionshistorie". En: *Archiv für Musikwissenschaft*, 1960, 17:100-125; y, SMALLMANN, Basil. *The background of Passion music*. 2nd rev. ed. New York: Dover, 1970.

musicales[64]. Las obras generales sobre la himnodia son más abundantes, incluyendo diversas bibliografías (CLARK, Keith C. *A selective bibliography for the study of hymns*. Springfield, OH: Hymn Society of America, 1980)[65] y diccionarios (uno de los más conocidos es JULIAN, John. *Dictionary of hymnody*. Grand Rapids: Eerdmans, 1985. 2 v. [Edición original de 1907])[66]. Los himnos de muchos reformadores se han hecho accesibles en diferentes ediciones[67], y existen numerosos estudios específicos sobre diferentes aspectos de la himnodia de la Reforma[68]. A pesar de que muchas de las fuentes citadas anteriormente también documentan el desarrollo del himno en el Catolicismo Romano, está mucho más próxima a la historia litúrgico-

---

[64] Véase también ELLINWOOD, Leonard. "Tallis' tunes and Tudor Psalmody". En: *Musica Disciplina*, 1948, 2:189-203; LEAVER, Robin. *Goostly Psalmes and spiritual songs: english and dutch metrical psalms from Coverdale to Utenhove, 1535-1566*. New York: Oxford University Press, 1991; PATRICK, Millar. *Four centuries of scottish psalmody*. London: Oxford University Press, 1949; PIDOUX, Pierre. *Le psautier huguenot*. Basel: Bärenreiter, 1962. 2 v.; PRATT, W.S. *The music of the french psalter of 1562: a historical survey and analysis*. New York: Columbia University Press, 1959; y, ROPER, Cecil. *The Strassbourg french psalters, 1539-1553*. Tesis inédita, Los Angeles: University of Southern California, 1972.

[65] También MESSENGER, Ruth Ellis. *A short bibliography for the study of hymns*. New York: Hymn Society of America, 1964, así como muchas secciones de las bibliografías generales (i.e., Thompson) ya citadas anteriormente (nota 5).

[66] También DIEHL, Katherine Smith. *Hymns and tunes: an index*. New York: Scarecrow Press, 1966.

[67] Por ejemplo, AMELN, Konrad; JENNY, Markus; LIPPHARDT, Walther (eds.). *Das Deutsche Kirchenlied, Kritische Gesamtausgabe der Melodien*. Basel: Bärenreiter, 1976- . 10 v.; LUTHER, Martin; LEOPOLD, Ulrich (ed.). *Liturgy and hymns*. Philadelphia: Fortress Press, 1965; WATTS, Isaac; BISHOP, Selma (ed.). *Hymns and spiritual songs, 1707-1748*. London: Faith Press, 1962; WESLEY, John; WESLEY, Charles; WHALING, Frank (ed.). *John and Charles Wesley: selected prayers, hymns, sermons, letters and treatises*. New York: Paulist Press, 1981

[68] Por ejemplo, FROST, Maurice. *English and scottish psalm and hymn tunes, c.1534-1677*. London: SPCK and OUP, 1953; LEAVER, Robin. *The liturgy and music: a study of the use of the hymn in two liturgical traditions*. Bramcote Nottingham: Grove Books, 1976. (Grove liturgical study; 6); MARSHALL, Madeleine Forell; TODD, Janet. *English congregational hymns in the eighteenth century*. Lexington, KY: University Press of Kentucky, 1982; MÜTZELL, Wilhelm. *Geistliche Lieder der Evangelischen Kirchen*. Hildesheim; New York: George Olms, 1975; PARKS, Edna. *Early english hymns: an index*. Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1972; RATTENBURY, J. Ernest. *The Eucharistic hymns of John and Charles Wesley*. Reimp. Cleveland: O.S.L. Publications, 1991 [Edición original: London: Epworth Press, 1948]; RIEDEL, Johannes. *The Lutheran chorale —its basic traditions*. Minneapolis: Augsburg Press, 1967; ROUTLEY, Erik. *A general introduction to hymnody and congregational song*. Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1991; SMITH, Howard C. *Scandinavian hymnody from the Reformation to the present*. Metuchen, NJ: Scarecrow, 1987.

musical de esta época la reanimación del canto Gregoriano, especialmente simbolizada en el movimiento Ceciliano[69]. Existen, además, una gran cantidad de importantes compositores litúrgicos durante esta época, junto con otros muchos ilustres personajes que escribieron algún tipo de música sagrada o litúrgica[70]. El gigante de la música litúrgica de este período es Johann Sebastian Bach. La bibliografía sobre él y su música es extraordinariamente numerosa. Una introducción destacada al Bach litúrgico es STILLER, Günther; LEAVER, Robin (ed.). *Johann Sebastian Bach and liturgical life in Leipzig* (St. Louis: Concordia, 1984)[71]. Finalmente, fue durante este período que la música litúrgica se desarrolló en las diversas iglesias de los Estados Unidos. Una buena introducción en este sentido es GEBAUER, Victor. "Look Again! Writing about America Church music". En: *Currents in Theology and Mission*, 1989, 16(3):180-186[72].

---

[69] Además de las entradas apropiadas en las obras de referencia, así como también las secciones relevantes en FELLERER, HAYBURN, etc., se puede consultar OVERATH, Johannes (ed.). *Musicae Sacrae Ministerium: Beiträge zur Geschichte der kirchenmusikalischen Erneuerung im XIX. Jahrhundert.* Cologne: Luthe-Druck, 1962; y, DAMIAN, Ronald. *A historical study of the Caecilian Movement in the U.S.* Tesis inédita. Washington, DC: Catholic University of America, 1984.

[70] Además de los ya mencionados, algunos personajes notables son Orlando di Lasso (+1594), William Byrd (+1623), Orlando Gibbons (+1625), Girolamo Frescobaldi (+1643), Giacomo Carissimi (+1674), Henry Purcell (+1695), Dietrich Buxtehude (+1707), Arcangelo Corelli (+1713), François Couperin (+1733), Antonio Vivaldi (+1741), Georg Frideric Handel (+1759), Georg Phillipp Telemann (+1767), Wolfgang Amadeus Mozart (+1791), Franz Jospeh Haydn (+1809), Franz Schubert (+1828), y Charles Gounod (+1893).

[71] Puede consultarse una aproximación mucho más teológica en PELIKAN, Jaroslav. *Bach among the theologians.* Philadelphia: Fortress, 1986.

[72] También deben consultarse las entradas sobre las diferentes denominaciones religiosas en HITCHCOCK, H. Wiley; SADIE, Stanley (eds.). *The new Grove dictionary of american music.* London: Macmillan Press, 1986. 4 v., y, la sección "American psalmody and hymnody". En: MILLER, Terry. *Folk music in America: a reference guide.* New York: Garland Publishing, 1986, pp.229-252. Otras obras útiles son BRITTON, Allen Perdue; LOWENS, Irving; CRAWFORD, Richard. *American sacred music imprints 1698-1910: a bibliography.* Worchester: American Antiquarian Society, 1990; CHRISTJANER, Albert et al. *American hymns old and new.* New York: Columbia University Press, 1980; COBB, Buell E. *The sacred harp: a tradition and its music.* Athens: University of Georgia Press, 1978; DRUMMOND, R. Paul. *A portion for the singers: a history of music among primitive baptists since 1800.* Atwood, TN: The Christian Baptists Library, 1989; ELLINWOOD, Leonard. *The history of American church music.* New York: Morehouse-Gorham, 1953; FOOTE, Henry W. *Three centuries of american hymnody.* Hamden, CT: The Shoestring Press, 1961 [Edición original de 1940]; MacDOUGALL, Hamilton. *Early New England psalmody, 1620-1820.* New York: Da Capo, 1969 [Edición original de 1940]; y, STEVENSON, Robert. *Protestant church music in America.* New York: Norton, 1966.

El s.XX ha sido un período con pocos paralelos en lo que concierne a la cantidad de investigación, legislación, composición y cambios dentro de la música litúrgica. Aunque ha habido mucha publicación de tipo histórico, existen unos cuantos trabajos generales sobre la historia de la música litúrgica de esta época. Los escritos de Erik ROUTLEY proporcionan una introducción al período como, por ejemplo, *Twentieth century church music* (New York: Oxford University Press, 1964)[73]. Desde el Concilio Vaticano Segundo (1963-1965), especialmente por parte de los católico-romanos, ha habido mucha investigación sobre el desarrollo litúrgico-musical[74]. Algunos de los puntos clave de esta época —el papel de la cultura, la naturaleza de la música ritual, y la teología de la música litúrgica— serán destacados más adelante. Mientras que para los Protestantes la publicación de nuevos himnarios[75] ha

---

[73] También, CAGLIO, Ernesto Moneta. "Dom André Mocquereau e la restaurazione del Canto Gregoriano". En: *Musica Sacra: Rivista Bimestrale*, 1960, 84:2-17, 34-49, 98-117, 130-142, 162-172; 1961, 85:8-20, 34-46, 68-87, 151-159; 1962, 86:70-84, 108-118; 1963, 87:4-16, 38-50, 75-85; HARNONCOURT, Philipp. "Katholische Kirchenmusik vom Cäcilianismus bis zur Gegenwart". En: SCHUHMACHER, Gerhard (ed.). *Traditionen und Reformen in der Kirchenmusik: Festschrift für Konrad Ameln zum 75. Geburtstag am 6. Juli 1974*. Kassel: Bärenreiter, [1974], 78-133; HAMELINE, Jean-Yves. "Le son de l'histoire: chant et musique dans la restauration catholique". En: *La Maison-Dieu*, 1977, 131:5-47; ROHRING, Klaus. *Neue Musik in der Welt des Christentums*. Munich: Kaiser, 1975; SÖHNGEN, Oskar. *Die Erneuerungskräfte der Kirchenmusik unserer Tage*. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt, 1949.

[74] Por ejemplo, BAUMAN, William. "Church music in America: Vatican II to '82". En: *Pastoral Music*, 1983, 7(3):30-33; BEILLIARD, Jean; PICARD, François (eds.). *La musique sacrée après la réforme liturgique, décisions, directives, orientations*. Paris: Centurion, 1967; FUNK, Virgil. "Enculturation, style and the sacred-secular debate". En: HOFFMAN, Lawrence A.; WALTON, Janet R. (eds.). *Sacred sound and social change: liturgical music in Jewish and Christian experience*. Notre Dame; London: University of Notre Dame Press, 1992, pp.314-323; GELINEAU, Joseph. "The music of christian communities, twenty years after the Council". En: *Music and Liturgy*, 1984, 10:82-90; HUCKE, Helmut. "Musical requirements of liturgical Reform". En: *The Church Worships*. New York: Paulist Press, 1966, pp.45-80 (Concilium; 12); HUIJBERS, Bernard. "Liturgical music after the Second Vatican Council". En: *Symbol and art in worship*. New York: Seabury Press, 1980, pp.101-111. (Concilium; 132); SCHMITT, Francis P. *Church music transgresses: reflections on "Reform"*. New York: Seabury Press, 1977.

[75] Estos trabajos, en los Estados Unidos, incluyen los siguientes, según cada denominación religiosa. **Episcopal:** *The New Hymnal* (1916-1918), *Hymnal* (1940) y, *Hymnal* (1982); algunos trabajos sobre este último son KLEPPER, Robert. *A concordance of the Hymnal 1982*. Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1989, y GLOVER, Raymond (ed.). *The Hymnal companion*. New York: The Church Hymnal Corporation, 1993- . 3 v. **Luterana:** *Common Service Book* (1917), *Service Book and Hymnal* (1958), *Lutheran Book of Worship* (1979), y *Lutheran Worship* (1982); un trabajo sobre el penúltimo de estos es STULKEN, Marilyn. *Hymnal companion to the Lutheran Book of*

sido un aspecto destacado en este siglo, para los católico-romanos lo ha sido la legislación y otros documentos sobre la música litúrgica[76].

ESTUDIOS TEOLÓGICOS

Junto a los estudios históricos sobre música litúrgica existe una gran cantidad de bibliografía que aborda el tema desde una visión

---

Worship. Philadelphia: Fortress Press, 1979. **Metodista:** *The Methodist Hymnal* (1905), *The Methodist Hymnal* (1935), *Book of Worship* (1944), *Hymnal* (1960), y *The United Methodist Hymnal* (1989); Un trabajo sobre el último es YOUNG, Carlton R. *The Companion to The United Methodist Hymnal*. Nashville: Abingdon, 1993. **Presbiteriana:** *New Psalms and Hymns* (1901), *The Presbyterian Hymnal* (1927), *The Hymnal* (1933), *The Hymnbook* (1955), y *The Presbyterian Hymnal* (1990); Un trabajo sobre el último es McKIM, Lindajo H. *The Presbyterian Hymnal Companion*. Louisville: Westminster/John Knox Press, 1993.

[76] Las dos mejores fuentes, en inglés, para los católico-romanos sobre la documentación oficial son SEASOLTZ, R. Kevin. *The new liturgy: 1903-1965*. New York: Herder, 1966, y *Documents on the liturgy 1963-1979*. Collegeville: The Liturgical Press, 1982. Muy útil y entendedora es, también, *Les enseignements pontificaux. la liturgie (1740-1953), présentation et tables par les moines de Solesmes*. Paris: [s.n.], 1954. Se puede encontrar documentación adicional para los católico-romanos de los Estados Unidos en HOFFMAN, Elizabeth (ed.). *The liturgy documents*. 3rd ed. Chicago: Liturgy Training Publications, 1991. Una recopilación de la bibliografía sobre estos documentos incluye AKADEMIE für Musik und darstellend Kunst. *Die Kirchenmusik und das II. Vatikanische Konzil*. Graz: Styria, 1965; ALCINI, Ilario. *Pio X e la musica*. Rome: Associazione Italiana di Santa Cecilia, 1956; ASSOCIAZIONE Italiana di Santa Cecilia. *L'enciclia Musicae Sacrae Disciplina di Sua Santità Pio XII*. Rome: Associazione Italiana di Santa Cecilia per la Musica Sacra, 1957; DUCLOS, A. *Sa Santeté Pio X et la musique religieuse*. Rome: Desclée, 1905; FOLEY, Edward. "Music in Catholic worship: a critical reappraisal". En: *Liturgy*, 1991, 90(february-march):8-12; HANIN, Aloys. *La législation ecclésiastique en matière de musique religieuse*. Paris: Desclée, 1933; HAYBURN, Robert F. *St. Pius X and the Vatican Edition of the Chant Books*. Tesis inédita. Los Angeles: University of Southern California, 1964; JONCAS, J. Michael. "Re-reading Musicam Sacram: twenty-five years of development in roman rite liturgical music". En: *Worship*, 1992, 66:212-231; MANZARRATA, Tomás de. *La música sagrada a la luz de los documentos pontificios*. Madrid: Editorial Coculsa, 1968; SCHELL, Johanna. *Asthetische Probleme der Kirchenmusik im Lichte der Enzyklika Pius'XII Musicae Sacrae Disciplina*. Tesis inédita. Berlin: [s.n.], 1961.

Otros dos documentos no-oficiales de este período son *Universa Laus Guidelines* y *The Milwaukee Symposia for Church composers: a ten-year report*. Sobre el primero se puede consultar "The music of christian ritual: Universa Laus Guidelines 1980". En: *The Bulletin of Universa Laus*, 1980, 30:4-15; RAINOLDI, Felice. "Le document Universa Laus 1980 dans l'histoire de la musique de l'église". En: *La Maison-Dieu*, 1981, 145:25-48; y, DUCHESNEAU, Claude; VEUTHEY, Michael. *Music and liturgy: the UL document and commentary*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1982. Sobre el segundo véase, FOLEY, Edward. "From music in catholic worship to the 'Milwaukee document'". En: FOLEY, Edward. *Ritual music: studies in liturgical Musicology* . Beltsville, MD: The Pastoral Press, 1995, pp.127-144.

más teológica[77]. Aunque existen diferentes convenciones para ordenar este tipo de material, una forma útil de estructurarlo es distinguir entre reflexiones teológicas (1) sobre la naturaleza de la música y del sonido, (2) sobre el papel de la música en el ritual, y (3) sobre la relación entre música y texto.

Sobre la naturaleza de la música/sonido

En muchos aspectos mucha de la literatura más temprana sobre la música en la tradición judeo-cristiana podría considerarse incluida en esta categoría. NO existe ninguna palabra genérica para "música" en el hebreo bíblico y, la música *per se* no fue objeto de especulaciones teológicas. En el antiguo Judaísmo y el Cristianismo inicial había, no obstante, la conciencia de que el ritual público requería un auditorio realzado, elevado —especialmente en la proclamación de los textos sagrados[78]. La música era valorada por los rabinos debido a su capacidad para permitir la alabanza de los ángeles y de la gente[79]. Bajo la influencia del Neo-Platonismo, los escritores judíos más tardíos, como el filósofo del s.X Sa'adya en su *Emunot* y Joseph Aknin (+1220) en su *Tibb al-Nufus*, reconocen el poder de la música para mover el espíritu, y las innatas implicaciones éticas de la música y sus ritmos[80]. El gran filósofo Maimónides (+1204) —de forma similar a algunos de sus con-

---

[77] La cuestión que se ha de tratar con cautela es que muchos de los trabajos "históricos" también son, aunque solamente de forma implícita, "teológicos". No existe la historia puramente "objetiva" —toda historia es interpretativa; toda historia de la liturgia o de la música litúrgica es, por tanto, interpretativa y, por consecuencia, teológica hasta cierto grado. Para una discusión sobre las implicaciones teológicas de los estudios descriptivos o históricos se puede consultar BROWNING, Don. *A fundamental practical Theology*. Philadelphia: Fortress Press, 1991.

[78] Se puede consultar, al respecto, FOLEY, Edward. *Foundations of Christian music: the music of Pre-Constantinian Christianity*. Bramcote Nottingham: Grove Books, 1992, capítulos 2-4.

[79] Véase, Hagiga 2.12b, 'Erubin 2.21a, y Sanhedrin 11.91b en el Talmud babilonio.

[80] Véase AVENARY, Hanoch. "A Geniza find of Sa'adya's Psalm-preface and its musical aspects". En: *Hebrew Union College Annual*, 1968, 39:145-; FARMER, Henry G. *Sa'adyah Gaon on the influence of music*. London: Probsthain, 1943; también, BLAND, Kalman. "Medieval Jewish aesthetics". En: *Journal of the History of Ideas*, 1993, 54:533-559; SHILOAH, Amnon. *The dimensions of music in islamic and jewish culture*. Brokfield, VT: Variorum, 1993; y, WERNER, Eric; SONNE, I. "The philosophy and theory of music in judeo-arabic literature". En: *Hebrew Union College Annual*, 1941, 16:251-319; 1942-1943, 17:511-572

temporáneos cristianos— estaba extremadamente preocupado por el poder que la música y la poesía tenían para distraer al devoto[81]. El poder positivo de la música fue enfatizado por los místicos kabalísticos quienes acentuaban el papel vital de la música en la contemplación[82].

También dentro del Cristianismo, muchas de las alusiones musicales o escritos sobre la música en la Iglesia primitiva eran reflexiones implícitas sobre la música y el sonido como vehículos u obstáculos a la autocomunicación divina y al asentimiento del alma hacia esta autocomunicación[83]. Aunque *De Utilitate Hymnorum* de Niceo de Remesiana (+ c. 414) contiene algunas instrucciones para la interpretación musical dentro del ritual, es esencialmente una reflexión teológico-pastoral sobre el valor de cantar himnos y salmos[84]. Aunque normalmente está clasificada como una de las obras "filosóficas" de su juventud, el *De Musica* de San Agustín (+430) —especialmente el libro sexto— también debe considerarse por sus reflexiones teológicas sobre el ritmo, y la forma de ascender de los números mutables al número inmutable, que es Dios[85]. Notable es, también, la obra filosófica de Boecio (+525), *De Institutione Musica*, en la que se asegura —como hicieron los griegos antes que él— que la música está íntimamente ligada a la moralidad[86]. Finalmente, muchas instrucciones

---

[81] Véase, por ejemplo, COHEN, B. "The Responsum of Maimonides concerning music". En: *Jewish Musical Journal*, 1935, 2:3-; FARMER, Henry G. "Maimonides on listening to music". En: *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1933, 3rd series, 45:867- .

[82] EISENSTEIN, Judith. "The mystical strain in jewish liturgical music". En: IRWIN, Joyce (ed.). *Sacred sound*. Chico, CA: Scholars Press, 1983, pp. 35-54.

[83] Por ejemplo, los escritos de la escuela de Alejandría, especialmente Clemente (+c.215) y Orígenes (+c.254). Para una colección de los textos relevantes se puede vee SKERIS, Robert. *Chroma Theoi*. Altötting: Alfred Coppenrath, 1976, pp. 54-93 (Catholic Church music associates; 1).

[84] Para este texto, véase GAMBER, Klaus (ed.). *Textus Patristici et Liturgici*. Regensburg: F. Pustet, 1964, v.1:93-100; También TURNER, C. "Niceta de Remesiana II. Introduction and text of De Psalmodiae Bono". En: *Journal of Theological Studies*, 1922-1923, 24:225-250.

[85] Véase, por ejemplo, KRESTEFF, A.D. "Musica Disciplina and Musica Sonora". En: *Journal of Research in Music Education*, 1962, 10:13-29; PIZZANI, Ubaldo. "Spunti escatologici nel 'De musica' di S. Agostino". En: *Augustinianum*, 1978, 18:209-218; También O'CONNELL, Robert. *Art and the christian intelligence in St. Augustine*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1978, pp.178-188.

[86] La mejor traducción es ANICIUS Manlius Severinus Boethius; PALISCA, Claude V. (ed.); BOWER, Calvin (trad., introd. y notas). *Fundamentals of music*. New Haven: Yale University Press, 1989; Véase, también, CHADWICK, Henry. *Boethius: the consolation of music, logic, theology, and philosophy*. Oxford: Clarendon Press, 1983.

eclesiásticas, desde la de Juan XXII (+1334), *Docta Sanctorum Patrum*, a la de Pío X (+1914), *Tra le sollicitudini*, —aunque normalmente proporcionan instrucción pastoral— también incluyen reflexiones teológicas sobre la naturaleza de la música, así como pensamientos sobre la relación de la música con el ritual.

Han habido intentos más actuales de articular una teoría general de la música o de la música litúrgica —como el de FOLEY, Edward. "Toward a sound theology". En: *Studia Liturgica*, 1993, 23(2):121-139[87]. John Michael Spencer incluso ha abogado por el reconocimiento de una disciplina propia que englobe música y teología a la que él denomina "Teomusicología", como en su trabajo *Theological music: introduction to theo-musicology* (New York; Westport, CT: Greenwood Press, 1991)[88]. La búsqueda de una terminología apropiada para hablar teológicamente de la música o de su papel en el ritual se encuentra ámpliamente fijada en la bibliografía que estudia cuestio-

---

[87] Reproducido también en, FOLEY, Edward. *Ritual music: studies in liturgical Musicology*. Beltsville, MD. The Pastoral Press, pp.87-126 (Studies in Liturgy and Music); También CLEALL, Charles. *Music and holiness*. London: Epworth Press, 1964; EDGAR, William. *Taking note of music*. London: SPCK, 1986: FROGER, P. "Symbolisme de la musique liturgique". En: *La Maison-Dieu*, 1950, 22:146-153; HOON, Paul W. "The relation of theology and music in worship". En: *Union Seminary Quarterly Review*, 1956, 11(2):33-43; KRAHE, Marie-Judith. "Psalmen, Hymen und Lieder, wie der Geist sie eingibt: Doxologie als Ursprung und Ziel aller Theologie". En: BECKER, Hansjakolo; KACYNSKI, Reiner (eds.). *Liturgie und Dichtung: ein interdisziplinäres Kompendium*. St. Ottilien: EOS Verlag Erzabtei, 1983, pp.923-957; KURZSCHENKEL, Winfried. *Die theologische Bestimmung der Musik: neuere Beiträge zur Deutung und Wertung des Musizierens im christlichen Leben*. Trier: Paulinus-Verlag, 1971; LEEUW, Gerardus van der. "Music and religion". En: *Sacred and profane beauty: the Holy in art*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1963, pp.211-262; MARTIN, Émil. *Une muse en péril: essai sur la musique et le sacrée*. Paris: Fayard, 1968; PIKE, Alfred. *A theology of music*. Toledo: The Gregorian Institute of America, 1953; ROUTLEY, Erik. *Church music and the christian faith*. Carol Stream, IL: Agape, 1978; ROUTLEY, Erik. *Church Music and Theology*. Philadelphia: Fortress Press, 1965 [Edición original de 1959]; SIROTA, Victoria. "An exploration of music as theology". En: *The arts in religious and theological studies*, 1993, 5(3):24-28; SÖHNGEN, Oskar. "Fundamental considerations for a theology of music". En: HOELTY-NICKEL, Theodore (ed.). *The musical heritage of the Church*. St. Louis: Concordia, 1954, 4:7-16; SÖHNGEN, Oskar. "Music and theology: a systematic approach". En: IRWIN, Joyce (ed.). *Sacred sound*. Chico, CA: Scholars Press, 1983, pp.1-19; SÖHNGEN, Oskar. *Theologie der Musik*. Kassel: Stauda Verlag, 1967; WILKEY, Jay W. "Prolegomena to a theology of music". En: *Review and Expositor*, 1972, 69:507-517.

[88] También la revista *Black Sacred Music: a Journal of Theomusicology*, editada por Spencer y publicada por Duke University Press.

nes sobre cada uno de los conceptos de la música litúrgica, religiosa o sagrada. Un artículo reciente sobre el tema es DUCHESNEAU, Claude. "Musique sacrée, musique d'église, musique liturgique: changement de mentalité". En: *Notitiae*, 1987, n.256, 23(11):1189-1199[89]. Mientras que muchos de los escritos sobre la interacción entre música y teología tienen una perspectiva religiosa o denominacional implícita, algunos trabajos son explícitos en su propósito de articular una teología de la música para una denominación religiosa específica. Además de los católico-romanos[90], este objetivo es especialmente manifiesto entre algunos Luteranos, como por ejemplo IRWIN, Joyce. "Shifting alliances: the struggle for a Lutheran theology of music". En: IRWIN, Joyce (ed.). *Sacred sound* (Chico, CA: Scholars Press, 1983, pp.55-69)[91].

Música y los rituales

Para el teólogo litúrgico, la reflexión sistemática sobre el sonido o la música presupone que uno ha de tratar seriamente los rituales en sí mismos. Esto significa, por ejemplo, considerar las dinámicas litúrgico-teológicas entre la adoración y su música. Un trabajo clásico

---

[89] También al-FARUQI, Lois Ibsen. "What makes "religious music" religious?". En: IRWIN, Joyce (ed.). *Sacred sound*. Chico, CA: Scholars Press, 1983, pp.21-34; HUCKE, Helmut. "Le problème de la musique religieuse". En: *La Maison-Dieu*, 1971, 108:7-20; REILLY, James. "What is liturgical music?". En: *The Caecilia*, 1939, 66:325-328, 369-372; SCHALZ, Nicolas. "La notion de musique sacrée: une tradition récente". En: *La Maison-Dieu*, 1971, 108:32-57; SCHALZ, Nicolas. "Musique sacrée: naissance et évolution d'un concept". En: *La Maison-Dieu*, 1985, 161:87-104; STEFANI, Gino. "Il mito della "musica sacra": origini e ideologia". En: *Nuova Rivista Musicale Italiana*, 1976, 10:23-40; STEFANI, Gino. "Musica sacra e regía liturgica". En: *Nuova Rivista Musicale Italiana*, 1967, 1:744-757.

[90] Por ejemplo, WINTER, Miriam Therese. *Why sing? Toward a theology of Catholic Church music*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1984.

[91] También, BUSZIN, Walter E. *The doctrine of universal priesthood and its influence upon the liturgies and music of the Lutheran Church*. St. Louis: Concordia, 1946; HOELTY-NICKEL, Theodore. "A philosophy of Lutheran church music". En: *The musical heritage of the Church*, 1963, 6:113-122; JENNY, Markus. *Die Zunkunft des evangelischen Kirkengesangs*. Zurich: Theologischer Verlag, 1970. Dos estudios históricos relacionados son GARSIDE, Charles. "Some attitudes of the major reformers toward the role of music in the liturgy". En: *McCormick Quarterly*, 1967, 21:151-168; JENNY, Markus. "The hymns of Zwingli and Luther: a comparison". En: RIEDEL, Johannes (ed.). *Cantors at the Crossroads*. St. Louis: Concordia, 1963, pp.45-63.

en este sentido dentro del Catolicismo Romano, escrito durante el Concilio Vaticano Segundo, es GELINEAU, Joseph. *Voices and instruments in christian worship* (Collegeville: The Liturgical Press, 1964)[92]. Una obra importante sobre este género, posterior al Concilio, es HUIJBERS, Bernard. *The performing audience* (2nd ed. Phoenix: North American Liturgy Resources, 1974)[93].

Algunos estudios, dentro de esta categoría, se han centrado sobre unidades litúrgicas particulares y han considerado las implicaciones de la música sobre estas subdivisiones específicas del ritual. Mary McGANN y Edward FOLEY lo han intentado en su obra *Music and the Eucharistic prayer* (Washington, DC: The Pastoral Press, 1988)[94]. También, ha habido algunos trabajos sobre las implicaciones teológicas de diversos tipos de formas litúrgico-musicales[95], en particular el himno[96].

---

[92] Algunos de los pensamientos y de los trabajos posteriores de Gelineau se encuentran resumidos en POTTIE, Charles. *A more profound Alleluia: Gelineau and Routley on music in christian worship*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1984. **[Una de sus obras traducida al castellano es GELINEAU, Joseph. *Canto y música en el culto cristiano: principios, leyes y aplicaciones*. Barcelona: Juan Flors, 1967. 276 p.]**

[93] También COSTA, Eugenio. "La réflexion postconciliaire sur le chant et la musique dans la liturgie". En: *La Maison-Dieu*, 1971, 108:21-31; DEISS, Lucien. *Spirit and the song of the new liturgy*. Rev. ed. Cincinnati: World Library, 1976; DUCHESNEAU, Claude; BARDON, Paul; LEBON, Jean. *L'important c'est la musique! Essai sur la musique dans la liturgie*. Paris: Cerf, 1977; QUINN, Frank. "Music in Catholic worship: the effect of ritual on music and music on ritual". En: *Proceedings of the Annual Meeting of the North American Academy of Liturgy*, 1989, pp.161-176; y, SEARLE, Mark. "Ritual & music: a theory of liturgy and implications for music". En: *Assembly*, 1986, 12:314-317.

[94] Véase también *Pastoral Music*, 1991, 15(4), número dedicado por entero al ritual de la comunión. Algunos principios sobre la relación entre las estructuras de la adoración y la música son exploradas en *The Milwaukee Symposia on Church Music* (pp.37-44). Para un estudio más profundo sobre la relación entre la música y las estructuras litúrgicas véase FOLEY, Edward. "Musical forms, referential meaning and belief". En: FOLEY, Edward. *Ritual music: studies in liturgical Musicology*. Beltsville, MD. The Pastoral Press, pp.145-172 (Studies in Liturgy and Music).

[95] Véase, por ejemplo, el número dedicado a la "letanía" de *Pastoral Music*, 1988, 12(6).

[96] Esta forma ha sido una fuente frecuente de discusiones en el *Milwaukee Symposia for Church Composers*, además de ser el tema central en el *Music Study Group of the North American Academy of Liturgy Meeting* de 1989. Un intercambio público sobre el tema, desde el punto de vista de los católico-romanos, incluye SWAIN, Joseph. "An apology for the hymn". En: *America*, 1987, 23 May, 156(19):421-423; IRWIN, Kevin. "Musical contretemps". En: *America*, 1987, 13 June, 156(23):492; y el artículo ya citado de QUINN, Frank. "Music in Catholic worship: the effect of ritual on music and music on ritual". En: *Proceedings of the Annual Meeting of the North American Academy of Liturgy*, 1989, pp.161-176.

La interacción entre música y textos

Otra de las áreas de investigación, próxima a la anterior respecto la relación entre música y ritual, se centra en la interacción del texto y la música en la adoración. Además de los estudios históricos que analizan el tratamiento de los textos por parte de un compositor u otro, hay un número limitado de obras de tipo más teológico que exploran las dimensiones de la fe dentro del texto y la influencia de la música en aquella. Digno de destacar es la tesis inédita de BRAND, Eugene. *The liturgical function of music: music in its relationship to the texts of the liturgy* (University of Heidelberg, 1959)[97].

Más recientemente, como parte de una discusión más amplia sobre la traducción de los textos y aspectos de inclusividad, se han realizado buen número de escritos sobre la terminología adecuada para la adoración y la canción de adoración, tanto en términos de inclusividad como de poética. Reflexiones de reconocidos escritores —como TROEGER, Thomas. "Theological considerations for poetic texts used by the Assembly". En: *Worship*, 1985, 59(5):404-412) y, WREN, Brian. *What language shall I borrow: God talk in worship — a male response to feminist theology* (New York: Crossroads, 1990)— han enriquecido esta discusión[98]. Estas discusiones hacen surgir

---

[97] También se pueden ver las secciones apropiadas en los trabajos de DEISS, Lucien. *Spirit and the song of the new liturgy*. Rev. ed. Cincinnati: World Library, 1976 y, de GELINEAU, Joseph. *Voices and instruments in christian worship*. Collegeville: The Liturgical Press, 1964. Así como también, BUSZIN, Walter E. *Theology and church music as bearers of the Verbum Dei*. St. Louis: Concordia, 1959 y, ROUTLEY, Erik. *Words, music and the Church*. Nashville, TN: Abingdon Press, 1968.

[98] Obras más generales sobre la terminología inclusiva nos dirigen a algunas de las cuestiones relacionadas con el lenguaje en la canción de adoración. Para una introducción véase, BERGER, Teresa. "Liturgical language: inclusivity and exclusivity". En: *Studia Liturgica*, 1988, 18:132-141; COLLINS, Mary. "Inclusive language: a cultural and theological question". En: *Worship: renewal to practice*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1987, pp.197-214; HENDERSON, Frank. "ICEL and inclusive language". En: FINN, Peter; SCHELLMAN, James (eds.). *Shaping english liturgy*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1991, pp.257-278; JOHNSON, Elizabeth. *She who is: the mystery of God in feminist theological discourse*. New York: Crossroad, 1992; RAMSHAW-SCHMIDT, Gail. *Worship: searching for language*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1988.

Otros trabajos más específicamente relacionados con el lenguaje de la música ritual incluyen la introducción a la International Commission on English in the Liturgy, *Consultation on a liturgical psalter*. Washington, DC: ICEL, 1984; GRINDAL, Gracia. "Inclusive language in hymns: a re-evaluation". En: *Currents in Theology and Mission*, 1989, 16(3):187-193; ROUTLEY, Erik. "Gender of God: a contribution to the conversation". En: *Worship*, 1982, 56:231-239.

cuestiones más amplias sobre las responsabilidades teológico-pastorales de los compositores y/o escritores de los textos en el proceso de dar forma a la música de adoración[99].

ESTUDIOS PASTORALES Y CULTURALES

Además de los estudios históricos, o de las reflexiones sistemáticas sobre las relaciones entre fe y música en general —o música litúrgica, en particular— han surgido una variedad de nuevas aproximaciones en el estudio de la música ritual, especialmente basadas en las de las Ciencias Sociales. Esta evolución está fundamentada en precedentes anteriores, tanto en la Musicología del siglo pasado, como en el desarrollo posterior en el campo de la Liturgia.

Desde el punto de vista estrictamente musicológico, el final del s.XIX y principios del s.XX fue un tiempo de gran desarrollo en los métodos para el estudio de la música. Algunas investigaciones musicales pioneras partían de la Psicología, como STUMPF, Karl. *Tonpsychologie* (Leipzig: S. Hirzel, 1883-1890) y SEASHORE, Carl. *Psychology of music* (New York: McGraw-Hill, 1938)[100]. Otros se aproximaban a la música desde el punto de vista sociológico[101] o antro-

---

99 Por ejemplo, BRAND, Eugene. "Word and tone: a challenge to the composer". En: *Sacred Music*, 1966, 93:132-139; BROWN, Deirdre. "The contemporary composer and liturgical reform". En: *Worship*, 1987, 61:16-26; DORAN, Carol; TROEGER, Thomas H. "Writing hymns as a theologically informed artistic discipline". En: *Hymn*, 1985, 36(2):7-11; y, FOLEY, Edward. "On the "Breath of Dawn" and other metaphors". En: *Pastoral Music*, 1981, April-May, 23-25.

100 Una buena introducción en este campo es DAVIES, John Booth. *The Psychology of music*. Stanford: Stanford University Press, 1978, o, la más reciente de SLOBODA, John. *The musical mind: the cognitive psychology of music*. Oxford: Oxford University Press, 1985.

101 El primer intento sistemático de una Sociología de la Música fue WEBER, Max. *Die rationalen und soziologischen Grundlagen der Musik* (de 1911 pero no publicada hasta 1921; Existe versión inglesa: MARTINDALE, Don et al. (ed.). *The rational and social foundations of music*. Carbondale: Southern Illinois University Press, 1958). También son figuras destacadas ADORNO, Theodor. *Introduction to the sociology of music*. New York: Continuum, 1989 [Edición original de 1962]; y EISLER, Hanns (las obras del cual están recopiladas en MAYER, Günther (ed.). *Musik und Politik*. Munich: Rogner & Bernhard, 1973). Un trabajo más reciente es BLAUKOPF, Kurt. *Musical life in a changing society: aspects of musical sociology*. Portland: Amadeus Press, 1992. Una importante revista sobre el tema es *International Review of the Aesthetics and Sociology of Music*.

ciplinas engendraron nuevos campos de investigación. De especial importancia para la música litúrgica es el campo de la Etnomusicología (originalmente denominada "Musicología comparada")[103]. Aunque inicialmente centrada en músicas de culturas no-occidentales, ha habido grandes esfuerzos dentro de los círculos etnomusicológicos para estudiar la música de cualquier cultura. De particular interés para algunos ha sido el estudio de la música en el ritual, que ha tenido frecuente presencia en las conferencias anuales de la Society for Ethnomusicology[104].

Dentro del estudio de la liturgia en las últimas décadas se ha dejado notar especialmente la influencia de la Psicología, Antropología, Etnología, y otras ciencias sociales. Gilbert Ostdiek proporciona un espléndido panorama de estos acontecimientos en su reciente artículo "Ritual and transformation: reflections on liturgy and the social sciences". En: *Liturgical Ministry*, 1993, 2:38-48. Una articulación memorable de la necesidad de estos cambios metodológicos fue el discurso del vicepresidente de la North American Academy of Liturgy, Mark Searle, en 1983, en la que prefiguraba una nueva rama de la liturgia que él denominó "Estudios litúrgico-pastorales (*Pastoral liturgical studies*)"[105]. Posteriormente ha surgido el campo de los "Estudios rituales (*ritual studies*)", que abarca los aspectos delineados por Searle. Una figura principal en este campo es GRIMES, Ronald. *Rea-*

---

[102] Véase el resumen y la bibliografía sobre la historia común entre Música y Antropología cultural en el clásico de MERRIAM, Alan. *The Anthropology of music*. Evanston: Northwestern University Press, 1964; Y, más recientemente, KAEMMER, John E. *Music in human life: anthropological perspectives on music*. Austin: University of Texas Press, 1994.

[103] Sobre la distinción entre Musicología comparada y Etnomusicología véase MERRIAM, Alan. "Definitions of 'Comparative musicology' and "Ethno-musicology": an historical-theoretical perspective". En: *Ethnomusicology*, 1977, 21:189-204; También véase la colección de SHELEMAY, Kay Kaufman. *Ethnomusicology: history, definitions and scope*. New York: Garland Publishing, 1992. **[Para una introducción sobre el tema puede consultarse MARTÍ PÉREZ, Josep. "Etnomusicología: las culturas musicales como objeto de estudio". En: *Boletín de AEDOM*, 1996, año 3, n. 2, pp. 5-33]**

[104] Un ejemplo reciente publicado es GEORGE, Kenneth. "Music-making, ritual and gender in a southeast asian Hill society". En: *Ethnomusicology*, 1993, 37(1):1-27

[105] SEARLE, Mark. "New tasks, new methods: the emergence of Pastoral Liturgical Studies". En: *Worship*, 1983, 57:291-308.

ding, writing and ritualizing: ritual in fictive, liturgical, and public places (Washington, DC: The Pastoral Press, 1993)[106].

La influencia de las Ciencias Sociales en el estudio de la música, y su aumento paralelo en la música litúrgica —así como el nuevo campo de los Estudios rituales— ha comenzado a influir en el estudio[107] e, incluso, en la composición y publicación de música litúrgica[108]. De particular importancia es el interés sobre las diversas expresiones culturales de la música litúrgica y el desarrollo de instrumentos para entender y evaluar esta música. Un aspecto relacionado es la creación de métodos para conocer cómo funciona realmente la música dentro de la adoración y la fe a través de las técnicas de los trabajos de campo.

La Cultura de la música de adoración

La música de adoración de los judíos y de los cristianos, como cualquiera de las otras religiones del mundo, está condicionada culturalmente —un hecho no siempre reconocido fácilmente. Una presuposición común sobre la música ritual es la supuesta superioridad de ciertos trabajos o cuerpo de trabajos que se originaron en una época particular, un emplazamiento geográfico, o un compositor[109]. Este tipo de música ha sido exportada a menudo fuera de su origen cultural y, a veces, impuesta en detrimento de los rasgos culturales o característi-

---

[106] Nathan Mitchell proporciona una introducción a los otros escritos importantes de Grime, así como también un excelente panorama de los estudios rituales en *Liturgy Digest*, 1993, 1(1).

[107] Véase, por ejemplo: DREISOERNER, Charles. *The psychology of liturgical music*. Kirkwood, MA: Maryhurst Press, 1942; FELLERER, Karl Gustav. *Soziologie der Kirchenmusik: materialen zur Musik- und Religionssoziologie*. Cologne: Westdeutscher Verlag, 1963; FOLEY, Edward. "Ethnomusicology". En: *Pastoral Music*, 1990, 14(6):37-41; FOLEY, Edward. "Liturgical musicology redux". En: *Worship*, 1990, 64:264-268; y, FOLEY, Edward. *Music in ritual: a pre-theological investigation*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1984.

[108] Por ejemplo, la nota 117 sobre el aumento en la publicación de himnarios afro-americanos, hispanos y de otros grupos étnicos durante la década pasada.

[109] Los himnos de Charles Wesley son un ejemplo de esto dentro del Metodismo. Lo contrario es el desarrollo de una himnodia autóctona, como por ejemplo se discute en LEAVER, Robin. "Theological dimensions of mission hymnody: the counterpoint of cult and culture". En: *Worship*, 1988, 62:316-331.

cos de las sociedades receptoras. La aseveración de Pío X sobre la superioridad del canto Gregoriano en la ya citada *Tra le sollicitudini* es un ejemplo clásico de esta situación dentro del Catolicismo Romano. Mediante la influencia de la Antropología cultural y la Etnomusicología se ha podido comenzar a estudiar, y a desafiar, este tipo de prácticas[110].

El número de estudios —comparado con el de informes— de la música no-tradicional dentro del Cristianismo y el Judaísmo es muy pequeño pero en constante aumento. Algunos de estos estudios son de una naturaleza mucho más reflexiva o teológica, como los de CONE, James. "Black spirituals: a theological interpretation". En: COLLINS, Mary et al. (ed.). *Music and the experience of God* (Edinburgh: T. and T. Clark Ltd., 1989, pp.41-51)[111]. Otros trabajos —muchos de ellos producto de la investigación universitaria— se basan en el trabajo de campo, como los de DUNCAN, Stephen Frederick. *Christians Bhajans: a study of the uses of indigenous music in the rites of the Catholic Church on the Subcontinent of India since the Second Vatican Council with particular attention to Bhajan and Kirtan* (Tesis inédita. Memphis State University, 1991).

La música afro-americana ha recibido una importante atención en los Estados Unidos[112]. Un importante experto en esta temática es Mellonee BURNIM y, por ejemplo, su trabajo "Culture bearer and tra-

---

[110] Véase, por ejemplo, la sección sobre "Cross-Cultural music making" en el *Milwaukee Symposia for Church Composers* (nn.56-63) que se centra en esta disciplina y en su desafío hacia las normas tradicionales para evaluar la música ritual. Un estudio histórico que se centra explícitamente en estos aspectos es CHUPUNGCO, Anscar. "Liturgical music and its early cultural setting". En: STAUFFER, Anita (ed.). *Worship and culture in dialogue*. Geneva: Lutheran World Federation, 1994, pp.103-119 (Lutheran World Federation studies); y, dentro del mismo volumen, BANGERT, Mark. "Dynamics of liturgy and world musics: a method for evaluation", pp.183-203. Una versión más elaborada de los trabajos de Chupungco es *Worship progress and tradition*. Washington, DC: The Pastoral Press, 1995, pp.67-86.

[111] También su *The spirituals and the blues*. Maryknoll, NY: Orbis Books, 1991 [Edición original de 1972]; HARVEY, Louis-Charles. "Black Gospel music and black theology". En: *The Journal of Religious Thought*, 1986, 43(2):19-37; LOH, I-To. "Contemporary issues in inculturation, arts and liturgy: music" [Comunicación inédita presentada en el 12th International Societas Liturgica Conference [York, England, 14-19 August 1989]]; y, STEFANI, Gino. "Musica, liturgia, cultura". En: *Nuova Rivista Musicale Italiana*, 1980, 14:479-496.

[112] Una guía antigua que todavía es de gran ayuda es JACKSON, Irene V. *Afro-American religious music: a bibliography and a catalogue of Gospel music*. Westport, CT: Greenwood Press, 1979.

dition bearer: an ethnomusicologist's research on Gospel music". En: *Ethnomusicology*, 1985, 29:432-447[113]. Por otro lado, existen muchos menos trabajos de investigación sobre la situación actual en los Estados Unidos de la música ritual de los grupos hispanos[114], aunque hay algunos estudios sobre la música de las misiones españolas en América del Norte[115]. El gran aumento en el interés por este tipo de expresiones culturales no-dominantes ha llevado a la inclusión de algunos ejemplos de música ritual "no-tradicional" dentro de algunos de los himnarios más recientes[116], así como también a la publicación

---

[113] Otros trabajos de Burnim son "The Black Gospel music tradition: a complex of ideology, aesthetic, and behavior". En: JACKSON, Irene V. (ed.). *More than dancing*. Westport, CT: Greenwood Press, 1985, pp.147-168; *The Black Gospel music tradition: symbol of tenacity*. Tesis inédita. Bloomington: Indiana University, 1980; "Gospel music research". En: *Black Perspective in music*, 1980, 63-70; "The nature of african american music: a chronology". En: *Currents in Theology and Mission*, 1994, 21(2):93-104; "The performance of black Gospel music as transformation". En: COLLINS, Mary et al. (ed.). *Music and the experience of God*. Edinburgh: T. and T. Clark Ltd., 1989, pp.52-61; Véase también BANGERT, Mark. "Black Gospels and spirituals: a primer". En: *Currents in Theology and Mission*, 1989, 16(3):173-179; DJEDJE, Jacqueline Cogdell. "Change and differentiation: the adoption of black american Gospel music in the Catholic Church". En: *Ethnomusicology*, 1986, 30:223-252; DJEDJE, Jacqueline Cogdell. "An expression of black identity: the use of Gospel music in a Los Angeles catholic church". En: *The Western Journal of Black Studies*, 7(3):148-160; JACKSON, Irene V. "Music among blacks in the Episcopal Church: some preliminary considerations". En: JACKSON, Irene V. (ed.). *More than dancing*. Westport, CT: Greenwood Press, 1985; MAULTSBY, Portia. *Afro-American religious music: 1619-1861*. Tesis inédita. Madison: University of Wisconsin, 1974; MAULTSBY, Portia. "The use and performance of hymnody, spirituals and gospels in the Black Church". En: *The Western Journal of Black Studies*, 7(3):161-171; SITHOLE, Elkin. *The role of Gospel music in the Black Churches of Chicago*. Tesis inédita. New York: Queen's University, 1976; SPENCER, John Michael. *Black hymnody: a hymnological history of the african-american Church*. Knoxville: The University of Tennessee Press, 1992; SPENCER, John Michael. *Protest and praise: sacred music of black religion*. Minneapolis: Fortress Press, 1990; WALKER, Wyatt T. *Somebody's calling my name: black sacred music and social changes*. Valley Forge, PA: Judson Press, 1979.

[114] Un ejemplo es CORNELIUS, Steven Harry. *The convergence of power: an investigation into the music liturgy of Santeria in New York City*. Tesis inédita. Los Angeles: University of California Los Angeles, 1989.

[115] Por ejemplo, MADSEN, Wanda Jean. *Mexican mission music: a descriptive analysis of two seventeenth century chant books*. Tesis inédita. Tulsa: University of Oklahoma, 1984; POPP, Linda. "Music in the early evangelization of Mexico". En: *Missiology*, 1980, 8:61-69; y, SILVA, Owen Francis da. *Mission music of California*. Los Angeles: Warren Lewis, 1941.

[116] Véase una introducción sobre este tema en STULKEN, Marilyn. "Multicultural hymns for the Church Year". En: *Liturgy*, 1994, 11(3):45-58

de himnarios particulares —especialmente para los afro-americanos y los hispanos— en los Estados Unidos[117].

Trabajo de campo y música litúrgica

Existe —y siempre ha existido— una variedad de opiniones sobre la música de adoración y cómo ésta debería funcionar dentro de la adoración[118]. El desarrollo de los métodos de trabajo de campo en la Antropología y la Etnomusicología, así como también su utilización en los estudios rituales y litúrgicos[119], ha estimulado a algunos investigadores a explorar nuevos caminos para entender cómo funciona la música dentro de la adoración. Muchos de estos estudios, hasta la fecha —y todavía hay pocos de este tipo—, han sido llevados a cabo por etnomusicólogos o antropólogos, quienes muy a menudo no se preguntan explícitamente por la cuestión teológica en sus investigaciones, como el de DJEDJE, Jacqueline Cogdell. "Change and differentiation: the adoption of black american Gospel music in the Catholic Church". En: *Ethnomusicology*, 1986, 30:223-252[120]. Unos cuantos estudios han sido realizados por expertos en liturgia o por músicos con alguna experiencia en trabajos de campo[121]. Una cola-

---

[117] Para los primeros véase *Lift Every Voice and Sing* (1981), *Songs of Sion* (1981), y *Lead Me, Guide Me* (1987). Para los segundos véase *Celebremos* (1979), *Flor y Canto* (1989), *El Pueblo de Dios Canta* (1989), y *¡Cantad al Señor!*. Además de estos himnarios para los afro-americanos y los hispanos, la Iglesia Metodista publicó *Hymns from the Four Winds* (1983) para los asiático-americanos.

[118] Una colección, en ocasiones entretenida, sobre estas opiniones es WIENANDT, Elwyn. *Opinions on Church music: comments and reports from four-and-a-half centuries*. Waco, TX: Baylor University Press, 1974.

[119] Véase, por ejemplo, KELLEHER, Margaret Mary. "Hermeneutics in the study of liturgical performance". En: *Worship*, 1993, 67:292-318; También el informe de su propio trabajo de campo en "The Communion rite: a study of Roman Catholic liturgical performance". En: *Journal of Ritual Studies*, 1991, 5(2):99-122.

[120] También STUTTON, Brett. "Speech, chant and song: patterns of language and action in a Southern Church". En: *Diversity of gifts: field studies in Southern religion*. Urbana: University of Illinois Press, 1988.

[121] Por ejemplo, FOLEY, Edward; McGANN, Mary. "Why do congregations sing?". En: *Proceedings of the North American Academy of Liturgy*, 1990, 87-97; También el estudio Lilly en las iglesias Episcopal y Metodista Unificada del sur de New England realizado por Linda CLARK (publicado en diversos informes por la Boston University School of Theology). Actualmente el Prof. Don SALIERS, de la Emory University, se encuentra en medio de un proyecto similar.

boración inusual entre expertos en liturgia y expertos en las ciencias sociales es la *Notre Dame Study of Catholic Parish Life*, que presta atención al ritual y su música[122]. Desafortunadamente la información específicamente musical es muy difícil de extraer a partir de este estudio[123].

Aunque actualmente se necesitan más estudios históricos y teológicos sobre la música ritual, creo que es mucho más importante para el adelanto de la música litúrgica la realización de más trabajos de campo en el futuro —y la utilización de otras disciplinas como la Semiótica[124] para la interpretación de la información recogida a partir de estos trabajos de campo—. Como esta introducción demuestra, los estudios históricos dominan ampliamente la temática. Se hace necesario equilibrar estos esfuerzos no solamente para adquirir un buen entendimiento de la música litúrgica del pasado sino también para desarrollar un entendimiento de cómo esta nos puede servir en nuestra adoración del futuro.

---

[122] Los resultados fueron publicados por SEARLE, Mark y LEEGE, David en dos fascículos, parte de un informe más extenso: "The celebration of liturgy in the parishes". En: *Notre Dame Study of Catholic Parish Life*, 1985, report 5; y, "Of piety and plannig: liturgy, the parishioners and the professionals". En: *Notre Dame Study of Catholic Parish Life*, 1985, report 6.

[123] Véase la discusión de este estudio en FOLEY, Edward. "When american roman catholics sing". En: *Worship*, 1989, 63:98-112; También el número monográfico de *Pastoral Music*, 1986, 10(6) titulado "Music and song: Notre Dame study of Catholic Parish Life".

[124] Véase la introducción de JONCAS, J. Michael. "Semiotics and the analysis of liturgical music". En: *Liturgical Ministry*, 1994, 3:144-154.

ÍNDICE

(DE AUTORES Y TÍTULOS CITADOS EN ESTE TRABAJO)

Se reúnen en este único índice tanto los autores como los títulos de obras citados a lo largo del trabajo de Foley. Los títulos de libros, tesis y revistas van en cursiva; los títulos de artículos de revista, capítulos de libro o ponencias de congresos van en tipografía normal.

A

A bibliography of Christian worship: 9, 27
A bibliography on music and the Church: 9
A concise history of Church music: 10
A concordance of the Hymnal 1982: 29
A dictionary of Church music: 8
A dictionary of Early music. From the troubadours to Monteverdi: 22
A dictionary of Protestant Church music: 8
A fundamental practical Theology: 31
A general introduction to hymnody and congregational song: 27
A Geniza find of Sa'adya's Psalm-preface and its musical aspects: 31
A guide to Byzantine hymnography. A classified bibliography of texts and studies: 21
A handbook of music and music literatures in sets and series: 14
A historical study of the Caecilian Movement in the U.S.: 28
A history of Byzantine music and hymnography: 21
A history of western music: 10
A more profound Alleluia. Gelineau and Routley on music in christian worship: 35
A muse for the masses. Ritual and music in an age of democratic revolution: 25
A philosophy of Lutheran church music: 34
A portion for the singers. A history of music among primitive baptists since 1800: 28
A selective bibliography for the study of hymns: 27
A short bibliography for the study of hymns: 27
A theology of music: 33
A voice still heard. The sacred song of the Ashkenazi jews: 17
ABRAHAM, Gerald. *Ars Nova and Renaissance 1300-1540*: 22
Acta Musicologica, 1967: 21
ADORNO, Theodor. *Introduction to the sociology of music*: 37
Afro-American religious music. 1619-1861: 41
Afro-American religious music. A bibliography and a catalogue of Gospel music: 40
AGUSTÍN, San. *De Musica*: 32
AKADEMIE für Musik und darstellend Kunst. *Die Kirchenmusik und das II. Vatikanische Konzil*: 30
AKNIN, Joseph. *Tibb al-Nufus*: 31
ALCINI, Ilario. *Pio X e la musica*: 30
al-FARUQI, Lois Ibsen. What makes 'religious music' religious?: 34
All music guide: 16
Ambrosio: 19
AMELN, Konrad
Das Deutsche Kirchenlied, Kritische Gesamtausgabe der Melodien: 27
Handbuch der deutschen evangelischen Kirchenmusik: 25
America, 1987: 35
American hymns old and new: 28
American psalmody and hymnody: 28
American sacred music imprints 1698-1910. A bibliography: 28
An apology for the hymn: 35

An exploration of music as theology: 33
An expression of black identity. The use of Gospel music in a Los Angeles catholic church: 41
An introduction to the technique of Palestrina: 24
Analecta Hymnica Medii Aevi: 24, 25
Ancient Synagogues. The state of research: 17
ANDREWS, Herbert. *An introduction to the technique of Palestrina*: 24
ANGLÈS, Higini
La musique juive dans l'Espagne médiévale: 18
The various forms of chant sung by the faithful in the Ancient Roman liturgy: 24
Antiquity and the Middle Ages. From Ancient Greece to the 15th Century: 20, 23
Anuario Musical: 12
1964: 24
APEL, Willi. *The history of keyboard music*: 26
Archiv für Liturgiewissenschaft, 1984: 20
Archiv für Musikwissenschaft, 1960: 26
Archives du chant: 15
ARNOLD, Denis. *The new Oxford companion to music*: 11
Ars Nova and Renaissance 1300-1540: 22
Art and the christian intelligence in St. Augustine: 32
Aspectos y problemas del himno cristiano primitivo: 19
Assembly, 1986: 35
ASSOCIAZIONE Italiana di Santa Cecilia. *L'enciclia Musicae Sacrae Disciplina di Sua Santità Pio XII*: 30
Asthetische Probleme der Kirchenmusik im Lichte der Enzyklika Pius'XII Musicae Sacrae Disciplina: 30
Augustine and the 'Hymni ante Oblatium', the earliest offertory chants?: 21
Augustine on music: 20
Augustinianum, 1978: 32
Austin Seminary Bulletin, 1983: 20
AVENARY, Hanoch
A Geniza find of Sa'adya's Psalm-preface and its musical aspects: 31
Contacts between Church and Synagogue music: 18
Hebrew hymn tunes. The rise and development of a musical tradition: 17
The Ashkenazi tradition of biblical chant between 1500 and 1900: 17

B

Bach among the theologians: 28
BACH, Johann Sebastian. *Werke*: 14
BANGERT, Mark
Black Gospels and spirituals. A primer: 41
Dynamics of liturgy and world musics. A method for evaluation: 40
Worship music. A concise dictionary: 8
BARDON, Paul. *L'important c'est la musique! Essai sur la musique dans la liturgie*: 35
BARR, Cyrilla. *The monophonic lauda and the lay religious confraternities of Tuscany and Umbria in the late Middle Ages*: 24
BAUMAN, William. Church music in America. Vatican II to '82: 29
BÄUMKER, Wilhelm. *Das katholische Kirchenlied*: 15
BAYER, Bathya. *The material relics of music in Ancient Palestine and its environs*: 16
BECKER, Hansjakolo. *Liturgie und Dichtung. Ein interdisziplinäres Kompendium*: 20, 33
BEILLIARD, Jean. *La musique sacrée après la réforme liturgique, décisions, directives, orientations*: 29
BENHAM, Hugh. *Latin Church music in England, c.1460-1575*: 22
BERGER, Klaus. Das Canticum Simeonis (Lk 2.29-32): 19

BERGER, Teresa. *Liturgical language. Inclusivity and exclusivity*: 36
BESSELER, Heinrich. *Die Musik des Mittelalters und der Renaissance*: 22
Biblical chant: 16
Bibliographie der deutschen Liedpredigt: 9
Bibliographie des Musikschrifttums: 12
Bibliographie fondamentale de musicologie liturgique: 9
Bibliography of Jewish music: 9
Bibliography of publications and other resources on Jewish Music: 9
Biblische Zeitschrift ns, 1957: 19
BILLINGS, William. *Complete works*: 14
BINCHOIS, Gilles: 24
BINDER, Abraham Wolf. *Biblical chant*: 16
BISHOP, Selma. *Hymns and spiritual songs, 1707-1748*: 27
Black Gospel music and black theology: 40
Black Gospels and spirituals. A primer: 41
Black hymnody. A hymnological history of the african-american Church: 41
Black Perspective in music, 1980: 41
Black Sacred Music. A Journal of Theomusicology: 12, 33
Black spirituals. A theological interpretation: 40
BLAND, Kalman. Medieval jewish aesthetics: 31
BLAUKOPF, Kurt. *Musical life in a changing society. Aspects of musical sociology*: 37
BLISSENBACH, Wolfgang. *Musik in Bibel und Gemeinde*: 16
BLUME, Friedrich
Protestant music. A history: 10, 25
Renaissance and Baroque Music. A comprehensive survey: 22
BOECIO
De Institutione Musica: 32
Fundamentals of music: 32
Boethius. The consolation of music, logic, theology, and philosophy: 32
Boletín de AEDOM
1995: 14
1996: 38
Book of Worship (1944): 30
BORREN, Charles van den. *Polyphonia Sacra*: 15
BOWER, Calvin. *Fundamentals of music*: 32
BOYD, Malcolm. *Palestrina's style. A practical introduction*: 24
BRAND, Eugene
The liturgical function of music. Music in its relationship to the texts of the liturgy: 36
Word and tone. A challenge to the composer: 37
Brian Rust's guide to discography: 15
BRIOSO SÁNCHEZ, Máximo. *Aspectos y problemas del himno cristiano primitivo*: 19
BRITTON, Allen Perdue. *American sacred music imprints 1698-1910. A bibliography*: 28
BROWN, Deirdre. The contemporary composer and liturgical reform: 37
BROWN, Howard Mayer
Music in the Renaissance: 22
Performing practice: 26
BROWNING, Don. *A fundamental practical Theology*: 31
Bulletin of the Hymn Society of Great Britain and Ireland: 12
BURNIM, Mellonee
Culture bearer and tradition bearer. An ethnomusicologist's research on Gospel music: 41
Gospel music research: 41
The Black Gospel music tradition. A complex of ideology, aesthetic, and behavior: 41
The Black Gospel music tradition. Symbol of tenacity: 41
The nature of african american music. A chronology: 41
The performance of black Gospel music as transformation: 41

BUSH, Douglas. *The liturgical use of the organ in german regions prior to the Protestant Reformation*: 22
BUSZIN, Walter E.
A bibliography on music and the Church: 9
The doctrine of universal priesthood and its influence upon the liturgies and music of the Lutheran Church: 34
Theology and church music as bearers of the Verbum Dei: 36
BUTTRICK, George A. *Interpreter's Dictionary of the Bible*: 17
BUXTEHUDE, Dietrich: 28
BYRD, William: 28
Byzantine hymnography and Byzantine chant: 21

C

CAGLIO, Ernesto Moneta. Dom André Mocquereau e la restaurazione del Canto Gregoriano: 29
CALDWELL, John. *Medieval music*: 22
Cantad al Señor!: 42
Canto y música en el culto cristiano. Principios, leyes y aplicaciones: 35
Cantors at the Crossroads: 25, 34
CARISSIMI, Giacomo: 28
Carmen Christi: 19
CARROLL, Joseph Robert. *Compendium of liturgical musical terms*: 8
CASARES, Emilio. *Diccionario de la música española e hispanoamericana*: 11
Catholic Church music: 10
CATTIN, Giulio
El medioevo. Primera parte: 21
Music of the Middle Ages: 19, 21, 22
Celebremos (1979): 42
CHADWICK, Henry. *Boethius. The consolation of music, logic, theology, and philosophy*: 32
Change and differentiation. The adoption of black american Gospel music in the Catholic Church: 41, 42
Chant and cantillation: 18
CHARLES, Sydney R. *A handbook of music and music literatures in sets and series*: 14
CHARLESWORTH, James H. *The first christian hymnbook. The Odes of Solomon*: 20
CHIAT, Marilyn. First Century synagogues. Methodological problems: 17
Choral music of the Church: 25
Christian Antiquity: 20
Christian Church, Music of the Early: 20
Christian liturgical music from the Bible to the Renaissance: 11
Christian liturgical music in the wake of the Protestant Reformation: 25
Christian music: 10
Christian Music Directories: 15
Christians Bhajans. A study of the uses of indigenous music in the rites of the Catholic Church on the Subcontinent of India since the Second Vatican Council with particular attention to Bhajan and Kirtan: 40
CHRIST-JANER, Albert. *American hymns old and new*: 28
Christologische Formeln und Lieder des Urchristentums: 19
Chroma Theoi: 20, 32
CHRYSANDER, Friedrich. *Denkmäler der Tonkunst*: 14
CHUPUNGCO, Anscar
Liturgical music and its early cultural setting: 40
Worship progress and tradition: 40
Church Music: 12
Church music and the christian faith: 33
Church music and the Council of Trent: 24
Church Music and Theology: 33
Church music in America. Vatican II to '82: 29
Church music in the nineteenth century: 25
Church music transgresses. Reflections on 'Reform': 29
Church music. An international bibliography: 9

CLARK, Keith C. *A selective bibliography for the study of hymns*: 27
CLARK, Linda: 42
Classical music, 1925-1975: 15
CLEALL, Charles. *Music and holiness*: 33
CLEMENTE: 32
COBB, Buell E. *The sacred harp. A tradition and its music*: 28
Codex Iuris Musicae Sacrae: 23
COHEN, B. The Responsum of Maimonides concerning music: 32
COHEN, Judith. *Proceedings of the World Jewish Congress on Jewish Music*: 18
COLLINS, Mary
Inclusive language. A cultural and theological question: 36
Music and the experience of God: 40, 41
Common Service Book (1917): 29
Compendium of liturgical musical terms: 8
Complete works: 14
CONCILIO VATICANO II: 29, 35
Concise Encyclopedia of Jewish Music: 17
CONE, James
Black spirituals. A theological interpretation: 40
The spirituals and the blues: 40
CONOMOS, Dimitri. *Byzantine hymnography and Byzantine chant*: 21
Consultation on a liturgical psalter: 36
Contacts between Church and Synagogue music: 18
Contemporary issues in inculturation, arts and liturgy. Music: 40
CORBIN, Solange. *L'Église à la conquête de sa musique*: 12
CORELLI, Arcangelo: 28
CORNELIUS, Steven Harry. *The convergence of power. An investigation into the music liturgy of Santeria in New York City*: 41
Corpus Troporum: 25
COSTA, Eugenio. La réflexion postconciliaire sur le chant et la musique dans la liturgie: 35
COUPERIN, François: 28
CRAWFORD, Richard. *American sacred music imprints 1698-1910. A bibliography*: 28
CRESPÍ, Joana. *Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II, Manuscritos musicales, 1600-1850*: 13
CROCKER, Richard. *Early Middle Ages to 1300*: 22
Cross-Cultural music making: 40
CROUCHER, Trevor. *Early music discography. From plainsong to the sons of Bach*: 15
Culture bearer and tradition bearer. An ethnomusicologist's research on Gospel music: 41
Current Musicology, 1985: 21
Currents in Theology and Mission
1989: 28, 36, 41
1994: 41
CUTTER, Paul F.
Musical sources of the Old-Roman mass: 21
Oral transmission of the Old-Roman responsories: 21
The question of the 'Old Roman' chant. A reappraisal: 21

D

DAMIAN, Ronald. *A historical study of the Caecilian Movement in the U.S.*: 28
Das Canticum Simeonis (Lk 2.29-32): 19
Das Deutsche Kirchenlied, Kritische Gesamtausgabe der Melodien: 27
Das katholische Kirchenlied: 15
DAVIDSON, James Robert. *A dictionary of Protestant Church music*: 8
DAVIES, John Booth. *The Psychology of music*: 37
De Institutione Musica: 32
De Musica: 32

De Utilitate Hymnorum: 32
Definitions of 'Comparative musicology' and 'Ethno-musicology'. An historical-theoretical perspective: 38
DEICHGRÄBER, Reinhard. *Gotteshymnus und Christushymnus in der frühen Christenheit*: 19
DEISS, Lucien. *Spirit and the song of the new liturgy*: 35, 36
DELLING, Gerhard. *Worship in the New Testament*: 19
DELSARTE, François. *Archives du chant*: 15
Denkmäler der Tonkunst: 14
Der judische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung: 18
Der liturgische Gebrauch der Psalmen im altchristlichen Gottesdienst, dargestellet am ältesten bezeugten Beispiel. Jerusalem, 5. Jahrhundert: 20
Der Versöhnen-Hymnus in eph. 2,14ff: 19
DESPREZ, Josquin: 24
Werken: 14
Diccionario de la música española e hispanoamericana: 11
Diccionario Harvard de la música: 11
DICELLO, Anthony. *Teaching seminarians music. Course descriptions from nine seminaries*: 7
Dictionary of hymnody: 27
Dictionary of Judaism in the biblical period. 450 B.C.E. to 600 C.E: 17
Dictionary of western Church music: 8
Dictionnaire de la Bible: 17
Dictionnaire liturgique, historique et théorique de plainchant et de musique d'église: 8
Die Annalen der lateinnischen Hymnendichtung. Ein Handbuch: 24
Die christliche Hymnodik bis zu Klemens von Alexandria: 20
Die Erneuerungskräfte der Kirchenmusik unserer Tage: 29
Die Evangelische Kirchenmusik. Handbuch für Studium und Praxis: 8
Die Gesänge im Gemeinegottesdienst von Jerusalem bom 5. bis 8. Jahrhundert: 21
Die katholische Kirchenmusik: 10
Die Kirchenmusik und das II. Vatikanische Konzil: 30
Die liturgischen Gesänge der katholischen Kirche: 10
Die Musik des Mittelalters und der Renaissance: 22
Die Musik in Geschichte und Gegenwart: 11, 20
Die nachtridentinische Choralreform zu Rom: 24
Die Psalmodie bei Ambrosius: 20
Die rationalen und soziologischen Grundlagen der Musik: 37
Die theologische Bestimmung der Musik. Neuere Beiträge zur Deutung und Wertung des Musizierens im christlichen Leben: 33
Die Zunkunft des evangelischen Kirkengesangs: 34
DIEHL, Katherine Smith. *Hymns and tunes. An index*: 27
Diversity of gifts. Field studies in Southern religion: 42
DJEDJE, Jacqueline Cogdell
An expression of black identity. The use of Gospel music in a Los Angeles catholic church: 41
Change and differentiation. The adoption of black american Gospel music in the Catholic Church: 41, 42
Docta Sanctorum Patrum: 33
Documents on the liturgy 1963-1979: 30
DÖLGER, Franz Josef. *Sol salutis. Beget und Gesang in christlichen Altertum, mit besonderer Rücksicht auf die Ostung in Gebet und Liturgie*: 19
Dom André Mocquereau e la restaurazione del Canto Gregoriano: 29
DONAKOWSKI, Conrad. *A muse for the masses. Ritual and music in an age of democratic revolution*: 25
DORAN, Carol
Worship music. A concise dictionary: 8

Writing hymns as a theologically informed artistic discipline: 37
DREISOERNER, Charles. *The psychology of liturgical music*: 39
Droit ecclésiastique et musique sacrée: 23
DRUMMOND, R. Paul. *A portion for the singers. A history of music among primitive baptists since 1800*: 28
DUCHESNEAU, Claude
L'important c'est la musique! Essai sur la musique dans la liturgie: 35
Music and liturgy. The UL document and commentary: 30
Musique sacrée, musique d'église, musique liturgique. Changement de mentalité: 34
DUCLOS, A. *Sa Santeté Pio X et la musique religieuse*: 30
DUFAY, Guillaume: 24
Opera Omnia: 14
DUNCAN, Stephen Frederick. *Christians Bhajans. A study of the uses of indigenous music in the rites of the Catholic Church on the Subcontinent of India since the Second Vatican Council with particular attention to Bhajan and Kirtan*: 40
DUNSTABLE, John: 24
DYER, J.
Augustine and the 'Hymni ante Oblatium', the earliest offertory chants?: 21
Monastic psalmody of the Middle Ages: 20
Dynamics of liturgy and world musics. A method for evaluation: 40

E

Early Christian liturgical music: 20
Early english hymns. An index: 27
Early latin hymnaries. An index of hymns in hymnaries before 1100: 24
Early Middle Ages to 1300: 22
Early music discography. From plainsong to the sons of Bach: 15
Early Music History
1985: 21
1986: 18
Early New England psalmody, 1620-1820: 28
Eastern elements in western chant: 21
EDGAR, William. *Taking note of music*: 33
Église qui chante: 12
EISENSTEIN, Judith. The mystical strain in jewish liturgical music: 32
EISLER, Hanns. *Musik und Politik*: 37
El medioevo. Primera parte: 21
El medioevo. Segunda parte: 22
El Pueblo de Dios Canta (1989): 42
ELBOGEN, Isnar
Der judische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung: 18
Jewish liturgy: 18
ELLINWOOD, Leonard
Tallis' tunes and Tudor Psalmody: 27
The history of American church music: 28
Emunot: 31
Enculturation, style and the sacred-secular debate: 29
Encyclopaedia Judaica: 17
Encyclopédie des musiques sacrées: 8
ENDE, Richard von. *Church music. An international bibliography*: 9
English and scottish psalm and hymn tunes, c.1534-1677: 27
English Church music. A bibliography: 9
English congregational hymns in the eighteenth century: 27
Enzyklopädie der evangelischen Kirchenmusik: 8
Ephemerides Liturgicae, 1970: 20
Ephrem the Syrian. Hymns: 20
Essays on music in the Byzantine world: 21
ETHERINGTON, Ch. L. *Protestant worship music. Its history and practice*: 10
Ethnomusicology: 39
1964: 24
1977: 38
1985: 41

1986: 41, 42
1993: 38
Ethnomusicology. History, definitions and scope: 38
Etnomusicologia. Las culturas musicales como objeto de estudio: 38
Études grégoriennes: 12
Euntes Docete, 1976: 19
EZQUERRO ESTEBAN, Antonio
Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II, Manuscritos musicales, 1600-1850: 13
The work of RISM-Spain: 13

F

FARMER, Henry G.
Maimonides on listening to music: 32
Sa'adyah Gaon on the influence of music: 31
FASSLER, Margot
Christian liturgical music from the Bible to the Renaissance: 11
The Office of the cantor in early western monastic rules and customaries. A preliminary investigation: 21
FEININGER, Laurence. *Monumenta polyphonae Liturgicae Sanctae Ecclesiae Romanae*: 14
FELLERER, Karl Gustav: 28
Church music and the Council of Trent: 24
Geschichte der katholischen Kirchenmusik: 10, 25
Soziologie der Kirchenmusik. Materialen zur Musik- und Religionssoziologie: 39
The history of Catholic Church music: 10
FERGUSON, Everett. Psalm-singing at the Eucharist. A liturgical controversy in the fourth century: 20
FINN, Peter. *Shaping english liturgy*: 36
FINNEY, Theodore. *A bibliography on music and the Church*: 9
First Century Christian singing and its relationship to contemporary Jewish religious song: 19
First Century synagogues. Methodological problems: 17
FISCHER, Balthasar. Der liturgische Gebrauch der Psalmen im altchristlichen Gottesdienst, darfgestellet am ältesten bezeugten Beispiel. Jerusalem, 5. Jahrhundert: 20
Flor y Canto (1989): 42
FOLEY, Edward
Ethnomusicology: 39
Foundations of Christian music. The music of Pre-Constantinian Christianity: 19, 31
From music in catholic worship to the 'Milwaukee document': 30
Judaeo-Christian ritual music. A bibliographic introduction to the field: 7
Liturgical musicology redux: 39
Music and the Eucharistic prayer: 35
Music in Catholic worship. A critical reappraisal: 30
Music in ritual. A pre-theological investigation: 39
Musical forms, referential meaning and belief: 35
On the 'Breath of Dawn' and other metaphors: 37
Ritual music. Studies in liturgical Musicology: 7, 21, 30, 33, 35
The cantor in historical perspective: 21
Toward a sound theology: 33
When american roman catholics sing: 43
Why do congregations sing?: 42
Worship music. A concise dictionary: 8
Folk music in America. A reference guide: 28
FONTAINE, Jacques. Les origines de l'hymnodie chrétienne latine: 20
Fontes Artis Musicae, 1998: 9
FOOTE, Henry W. *Three centuries of american hymnody*: 28
FORTUNE, Nigel. *Opera and Church music 1630-1750*: 25

Foundations of Christian music. The music of Pre-Constantinian Christianity: 19, 31
Four centuries of scottish psalmody: 27
Four hundred years of music printing: 13
Fourteenth-century mass music in France: 14, 23
French classical organ music and liturgy: 26
FRESCOBALDI, Girolamo: 28
FRIEDRICH, Gerhard. *Theological Dictionary of the New Testament*: 19
FROGER, P. Symbolisme de la musique liturgique: 33
From music in catholic worship to the 'Milwaukee document': 30
FROST, Maurice. *English and scottish psalm and hymn tunes, c.1534-1677*: 27
Frühchristliche Hymnen: 20
Frühchristliche Musik: 20
Fundamental considerations for a theology of music: 33
Fundamentals of music: 32
FUNK, Virgil. Enculturation, style and the sacred-secular debate: 29
FUST, Johanna. *Psalterium*: 13

G

GABRIELI, Giovanni. *Opera Omnia*: 14
GALLO, F. Alberto
El medioevo. Segunda parte: 22
Music of the Middle Ages: 22
GAMBER, Klaus. *Textus Patristici et Liturgici*: 32
GARCÍA FRAILE, Dámaso. La edición musical durante los últimos quince años: 14
GARSIDE, Charles. Some attitudes of the major reformers toward the role of music in the liturgy: 34
GEBAUER, Victor. Look Again! Writing about America Church music: 28
Geistliche Lieder der Evangelischen Kirchen: 27
GELINEAU, Joseph
Canto y música en el culto cristiano. Principios, leyes y aplicaciones: 35
Les psaumes à l'époque patristique: 20
Music and singing in the liturgy: 11
The music of christian communities, twenty years after the Council: 29
Voices and instruments in christian worship: 35, 36
Gender of God. A contribution to the conversation: 36
GEORGE, Kenneth. Music-making, ritual and gender in a southeast asian Hill society: 38
GÉROLD, Théodore. *Les Pères de l'église et la musique*: 20
GERSON-KIWI, Edith. Musique dans la Bible: 17
Geschichte der katholischen Kirchenmusik: 10, 25
GIBBONS, Orlando: 28
GIBSON, Gerald D. *Classical music, 1925-1975*: 15
GLOVER, Raymond. *The Hymnal companion*: 29
GNEUSS, Helmut. *Hymnar und Hymnen in englischen Mittelalter*: 24
GOLDBERG, Geoffrey. Jewish liturgical music in the wake of nineteenth-century reform: 18
GONZÁLEZ VALLE, José Vicente
Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II, Manuscritos musicales, 1600-1850: 13
Spanish ecclesiastical archives: 9
Goostly Psalmes and spiritual songs. English and dutch metrical psalms from Coverdale to Utenhove, 1535-1566: 27
GOSÁLVEZ LARA, Carlos José
La edición musical española hasta 1936. Guía para la datación de partituras: 13
Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II, Manuscritos musicales, 1600-1850: 13
Gospel music research: 41

Gotteshymnus und Christushymnus in der frühen Christenheit: 19
GOTTFRIED, Gottfried. *Frühchristliche Hymnen*: 20
GOUNOD, Charles: 28
Gran enciclopèdia de la música: 11
GRAY, Michael H. *Classical music, 1925-1975*: 15
Gregorian and Old Roman chant: 21
GRELOT, Pierre. Le cantique de Siméon Luc 2.29-32: 19
GRIMES, Ronald. Reading, writing and ritualizing. Ritual in fictive, liturgical, and public places: 39
GRINDAL, Gracia. Inclusive language in hymns. A reevaluation: 36
GROUT, Donald J.
A history of western music: 10
Historia de la música occidental: 10
Grundsätzliche Bermerkungen zur Geschichte der Passionshistorie: 26
GUSHEE, Marion. The Polyphonic music of the medieval monastery, cathedral and university: 23
GUTMANN, Joseph. Synagogue origins. Theories and facts: 17

H

HAÏK-VENTOURA, Suzanne
La musique de la Bible revélée: 13
The music of the Bible revealed: 13
HAMELINE, Jean-Yves. Le son de l'histoire. Chant et musique dans la restauration catholique: 29
Handbuch der deutschen evangelischen Kirchenmusik: 25
HANDEL, Georg Frideric: 28
HANIN, Aloys. *La législation ecclésiastique en matière de musique religieuse*: 30
HANNICK, C. Christian Church, Music of the Early: 20
HARNONCOURT, Philipp. Katholische Kirchenmusik vom Cäcilianismus bis zur Gegenwart: 29
HARVEY, Louis-Charles. Black Gospel music and black theology: 40
HAYBURN, Robert F.: 28
Papal legislation on sacred music: 23
St. Pius X and the Vatican Edition of the Chant Books: 30
HAYDN, Franz Joseph: 28
Hebräische-orientalischer Melodienschatz: 14
Hebrew hymn tunes. The rise and development of a musical tradition: 17
Hebrew Union College Annual
1941: 31
1942-1943: 31
1968: 31
HEINEMANN, Joseph
Der Judische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung: 18
Jewish liturgy: 18
Prayer in the Talmud: 17
HENDERSON, Frank. ICEL and inclusive language: 36
Hermeneutics in the study of liturgical performance: 42
HESKES, Irene. *The resource book of Jewish music. A bibliographic and topical guide*: 9
HEYER, Anna. *Historical sets, collected editions, and monuments of music*: 14
HIGGINBOTTOM, Edward. French classical organ music and liturgy: 26
HILEY, David
Early Middle Ages to 1300: 22
Music in the medieval english liturgy: 22
Western plainchant. A handbook: 23
Hispaniae Schola Musica Sacra: 15
Histoire de la musique de la fin XIVe siècle à la fin du XVIe: 22
Histoire de la musique religieuse des origines à nos jours: 10
Història de la música catalana, valenciana i balear: 11
Historia de la música occidental: 10
Historical sets, collected editions, and monuments of music: 14
HITCHCOCK, H. Wiley
Prentice Hall history of music series: 10

The Latin Oratorios of Marc-Antoine Charpentier: 26
The new Grove dictionary of American music: 28
HOELTY-NICKEL, Theodore
A philosophy of Lutheran church music: 34
The musical heritage of the Church: 33
HOFFMAN, Elizabeth. *The liturgy documents*: 30
HOFFMAN, Lawrence
The canonization of the synagogue service: 18
HOFFMAN, Lawrence A.
Sacred sound and social change. Liturgical music in Jewish and Christian experience: 11, 18, 25, 29
Worship music. A concise dictionary: 8
HOFMANN, F. *Die Evangelische Kirchenmusik. Handbuch für Studium und Praxis*: 8
HOLLEMAN, A.W.J.
Early Christian liturgical music: 20
The Oxyrhynchus Papyrus 1786 and the relationship between Ancient Greek and Early Christian music: 21
HOON, Paul W. The relation of theology and music in worship: 33
HOPPIN, Richard H.
La música medieval: 23
Medieval music: 22, 23
HUCKE, Helmut
Gregorian and Old Roman chant: 21
Le problème de la musique religieuse: 34
Musical requirements of liturgical Reform: 29
HUGHES, Andrew
Medieval music. The sixth liberal art: 21, 22, 23, 24, 25, 26
HUGHES, Anselm. *Ars Nova and Renaissance 1300-1540*: 22
HUIJBERS, Bernard
Liturgical music after the Second Vatican Council: 29
The performing audience: 35
HUME, Paul. *Catholic Church music*: 10
HUOT-PLEUROUX, Paul. *Histoire de la musique religieuse des origines à nos jours*: 10
HUTCHINGS, Arthur. *Church music in the nineteenth century*: 25
Hymn, 1985: 37
Hymnal (1940): 29
Hymnal (1960): 30
Hymnal (1982): 29
Hymnal companion to the Lutheran Book of Worship: 29
Hymnar und Hymnen in englischen Mittelalter: 24
Hymns and spiritual songs, 1707-1748: 27
Hymns and tunes. An index: 27
Hymns from the Four Winds (1983): 42
Hymnus. Materialien zu einer Geschichte der antiken Hymnologie: 19

I

ICEL and inclusive language: 36
IDELSOHN, Abraham Z.
Hebräische-orientalischer Melodienschatz: 14
Jewish music in its historical development: 10
IGLESIAS MARTÍNEZ, Nieves
La edición musical en España: 13
Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II. Manuscritos musicales, 1600-1850: 13
Il Canto dell'Assemblea: 12
Il mito della 'musica sacra'. Origini e ideologia: 34
In Hymnis et canticis. Culture et beauté dans l'hymnique chrétienne latine: 24
Inclusive language in hymns. A reevaluation: 36
Inclusive language. A cultural and theological question: 36
Info RISM, 1999: 13
International Index to Music Periodicals: 12
International Review of the Aesthetics and Sociology of Music: 37

International Societas Liturgica Conference: 40
Interpreter's Dictionary of the Bible: 17
Introduction to the sociology of music: 37
IRWIN, Joyce
Sacred sound: 32, 33, 34
Shifting alliances. The struggle for a Lutheran theology of music: 34
IRWIN, Kevin. Musical contretemps: 35
Italia sacra musica: 14
Ius Musicae Liturgicae. Dissertatio Historico-Iuridica: 23

J

JACKSON, Irene V.
Afro-American religious music. A bibliography and a catalogue of Gospel music: 40
More than dancing: 41
Music among blacks in the Episcopal Church. Some preliminary considerations: 41
Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie: 12
1961: 24
JANOTA, Johannes. *Studien zu Funktion und Typus des deutschen geistlichen Liedes im Mittelalters*: 24
JEFFERY, Peter
Christian liturgical music from the Bible to the Renaissance: 11
Liturgy and chant in Early christian Jerusalem. The sources and influence of a seminal tradition: 21
Reenvisioning past musical cultures. Ethnomusicology in the study of Gregorian chant: 23
The introduction of Psalmody into the Roman Mass by Pope Celestine: 20
The Sunday Office of seventh-century Jerusalem in the Gregorian chantbook (Iadgari). A preliminary report: 21
Werner's Sacred bridge, volume 2. A review essay: 17
JENNY, Markus
Das Deutsche Kirchenlied, Kritische Gesamtausgabe der Melodien: 27
Die Zunkunft des evangelischen Kirkengesangs: 34
The hymns of Zwingli and Luther. A comparison: 34
JEPPESEN, Knud
Italia sacra musica: 14
The style of Palestrina and the dissonance: 24
Jewish liturgical music in the wake of nineteenth-century reform: 18
Jewish liturgy: 18
Jewish music in its historical development: 10
Jewish music, I. Liturgical: 17
Jewish Musical Journal, 1935: 32
Jewish Quarterly Review, 1987: 17
Johann Sebastian Bach and liturgical life in Leipzig: 28
John and Charles Wesley. Selected prayers, hymns, sermons, letters and treatises: 27
JOHNSON, Elizabeth. *She who is. The mystery of God in feminist theological discourse*: 36
JONCAS, J. Michael
Re-reading Musicam Sacram. Twenty-five years of development in roman rite liturgical music: 30
Semiotics and the analysis of liturgical music: 43
JONES, Cheslyn. *The study of Liturgy*: 11
JONSSON, Ritva. *Corpus Troporum*: 25
Journal of Jewish Music and Liturgy: 12
1984-1985: 18
Journal of Research in Music Education, 1962: 32
Journal of Ritual Studies, 1991: 42
Journal of Synagogue Music, 1972: 18
Journal of the American Musicological Society, 1980: 26
Journal of the History of Ideas, 1993: 31
Journal of the Royal Asiatic Society, 1933: 32

Journal of Theological Studies, 1922-1923: 32
JUAN XXII. *Docta Sanctorum Patrum*: 33
Judaeo-Christian ritual music. A bibliographic introduction to the field: 7
JULIAN, John. *Dictionary of hymnody*: 27

K

KACYNSKI, Reiner. *Liturgie und Dichtung. Ein interdisziplinäres Kompendium*: 20, 33
KAEMMER, John E. *Music in human life. Anthropological perspectives on music*: 38
Katholische Kirchenmusik vom Cäcilianismus bis zur Gegenwart: 29
KAZHDAN, Alexander. *Oxford History of Bizantium*: 21
KELLEHER, Margaret Mary
Hermeneutics in the study of liturgical performance: 42
The Communion rite. A study of Roman Catholic liturgical performance: 42
Kerk & Muziek: 10
Key words in Church music: 8
KING, A. Hyatt. *Four hundred years of music printing*: 13
Kirchenmusikalisches Jahrbuch: 12
KITTEL, Gerhard. *Theological Dictionary of the New Testament*: 19
KLEPPER, Rohert. *A concordance of the Hymnal 1982*: 29
KORNMÜLLER, Utto. *Lexikon der kirchlichen Tonkunst*: 8
KRAHE, Marie-Judith. Psalmen, Hymen und Lieder, wie der Geist sie eingibt. Doxologie als Ursprung und Ziel aller Theologie: 33
KRESTEFF, A.D. Musica Disciplina and Musica Sonora: 32
KROLL, Josef. *Die christliche Hymnodik bis zu Klemens von Alexandria*: 20
KÜMMERLE, Salomon. *Enzyklopädie der evangelischen Kirchenmusik*: 8
KURZSCHENKEL, Winfried. *Die theologische Bestimmung der Musik. Neuere Beiträge zur Deutung und Wertung des Musizierens im christlichen Leben*: 33

L

La canción popular navideña, fuente de un misterio dramático de técnica medieval: 24
La edición musical durante los últimos quince años: 14
La edición musical en España: 13
La edición musical española hasta 1936. Guía para la datación de partituras: 13
La Lauda e i primordi della melodia italiana: 14
La législation ecclésiastique en matière de musique religieuse: 30
La Maison-Dieu
1950: 33
1971: 9, 34, 35
1977: 29
1978: 20
1981: 30
1985: 20, 34
La música en el Renacimiento: 22
La música en la Edad Media: 22
La música medieval: 23
La música sagrada a la luz de los documentos pontificios: 30
La musique de la Bible revélée: 13
La musique juive dans l'Espagne médiévale: 18
La musique sacrée après la réforme liturgique, décisions, directives, orientations: 29
La notion de musique sacrée. Une tradition récente: 34
La réflexion postconciliaire sur le chant et la musique dans la liturgie: 35
LaCROIX, Richard L. *Augustine on music*: 20
LASSO, Orlando di: 28
Latin Church music in England, c.1460-1575: 22

Latin hymns: 24
LATTKE, Michael. *Hymnus. Materialien zu einer Geschichte der antiken Hymnologie*: 19
Laus tibi Christe'—'Ach du armer Judas', Untersuchungen zum ältesten deutschen Passionslied: 24
Le cantique de Siméon Luc 2.29-32: 19
Le document Universa Laus 1980 dans l'histoire de la musique de l'église: 30
Le opere complete: 14
Le problème de la musique religieuse: 34
Le psautier huguenot: 27
Le son de l'histoire. Chant et musique dans la restauration catholique: 29
Lead Me, Guide Me (1987): 42
LEAVER, Robin
Christian liturgical music in the wake of the Protestant Reformation: 25
Goostly Psalmes and spiritual songs. English and dutch metrical psalms from Coverdale to Utenhove, 1535-1566: 27
Johann Sebastian Bach and liturgical life in Leipzig: 28
The liturgy and music. A study of the use of the hymn in two liturgical traditions: 27
Theological dimensions of mission hymnody. The counterpoint of cult and culture: 39
LEBON, Jean. *L'important c'est la musique! Essai sur la musique dans la liturgie*: 35
LEEB, Helmut
Die Gesänge im Gemeinegottesdienst von Jerusalem bom 5. bis 8. Jahrhundert: 21
Die Psalmodie bei Ambrosius: 20
LEEGE, David
Of piety and plannig. Liturgy, the parishioners and the professionals: 43
The celebration of liturgy in the parishes: 43
LEEUW, Gerardus van der. Music and religion: 33
L'Église à la conquête de sa musique: 12
LEICHENTRITT, Hugo. The Reform of Trent and its effect on music: 24
Leise Settings of the Renaissance and Reformation Era: 24
L'enciclia Musicae Sacrae Disciplina di Sua Santità Pio XII: 30
LEONIN: 23
LEOPOLD, Ulrich. *Liturgy and hymns*: 27
Les enseignements pontificaux, la liturgie (1740-1953), présentation et tables par les moines de Solesmes: 30
Les origines de l'hymnodie chrétienne latine: 20
Les Pères de l'église et la musique: 20
Les psaumes à l'époque patristique: 20
LEVIN, Lee I. *The Synagogue in Late Antiquity*: 18
LEVINE, Joseph A. Toward defining the jewish prayer modes with particular emphasis on the Adonay Malakh Mode: 18
LEWIS, Anthony. *Opera and Church music 1630-1750*: 25
Lexikon der kirchlichen Tonkunst: 8
L'expressione vocale nella liturgia primitiva: 20
Lift Every Voice and Sing (1981): 42
L'important c'est la musique! Essai sur la musique dans la liturgie: 35
LIPPHARDT, Walther
Das Deutsche Kirchenlied, Kritische Gesamtausgabe der Melodien: 27
Laus tibi Christe—Ach du armer Judas, Untersuchungen zum ältesten deutschen Passionslied: 24
Liturgical language. Inclusivity and exclusivity: 36
Liturgical Ministry
1993: 38
1994: 43
Liturgical music after the Second Vatican Council: 29

Liturgical music and its early cultural setting: 40
Liturgical musica incunabula: 13
Liturgical musicology redux: 39
Liturgical order and glossolalia in 1 Cor. 14.26c-33a: 19
Liturgie und Dichtung. Ein interdisziplinäres Kompendium: 20, 33
Liturgy
1991: 30
1994: 41
Liturgy and chant in Early christian Jerusalem. The sources and influence of a seminal tradition: 21
Liturgy and hymns: 27
Liturgy Digest, 1993: 39
LIUZZI, Fernando. *La Lauda e i primordi della melodia italiana*: 14
Logos-Hymnus und johannischer Prolog: 19
LOH, I-To. Contemporary issues in inculturation, arts and liturgy. Music: 40
Look Again! Writing about America Church music: 28
LÓPEZ-CALO, José. *Scripta musicologica*: 24
LOWENS, Irving. *American sacred music imprints 1698-1910. A bibliography*: 28
Luther and music: 25
Luther on music. Paradigms of praise: 25
LUTHER, Martin. *Liturgy and hymns*: 27
Lutheran Book of Worship (1979): 29
Lutheran Worship (1982): 29

M

MacDOUGALL, Hamilton. *Early New England psalmody, 1620-1820*: 28
MACHAUT, Guillaume de: 24
Oeuvres complètes: 14
MADSEN, Wanda Jean. *Mexican mission music. A descriptive analysis of two seventeenth century chant books*: 41
Maimónides: 31
Maimonides on listening to music: 32
MANNS, F. Un hymne judéo-chrétien. Philippiens 2,6-11: 19
MANZARRATA, Tomás de. *La música sagrada a la luz de los documentos pontificios*: 30
MARSHALL, Madeleine Forell. *English congregational hymns in the eighteenth century*: 27
MARTÍ PÉREZ, Josep. Etnomusicología. Las culturas musicales como objeto de estudio: 38
MARTIN, Émil. Une muse en péril. Essai sur la musique et le sacrée: 33
MARTIN, R.P. *Carmen Christi*: 19
MARTINDALE, Don. *The rational and social foundations of music*: 37
MAULTSBY, Portia
Afro-American religious music. 1619-1861: 41
The use and performance of hymnody, spirituals and gospels in the Black Church: 41
MAYER, Günther. *Musik und Politik*: 37
McCORKLE, Donald. *A bibliography on music and the Church*: 9
McCormick Quarterly, 1967: 34
McGANN, Mary
Music and the Eucharistic prayer: 35
Why do congregations sing?: 42
McKIM, Lindajo H. *The Presbyterian Hymnal Companion*: 30
McKINNON, James
Antiquity and the Middle Ages. From Ancient Greece to the 15th Century: 20, 23
Christian Antiquity: 20
Music in Early Christian Literature: 20
On the question of psalmody in the Ancient synagogue: 18
The Church Fathers and musical instruments: 21
The meaning of the Patristic polemic against musical instruments: 21
McVEY, Kathleen. *Ephrem the Syrian. Hymns*: 20

MEARNS, James. *Early latin hymnaries. An index of hymns in hymnaries before 1100*: 24
Medieval jewish aesthetics: 31
Medieval music: 22, 23
Medieval music. The sixth liberal art: 21, 22, 23, 24, 25, 26
MEHRTENS, Frits. *Kerk & Muziek*: 10
MERRIAM, Alan
Definitions of 'Comparative musicology' and 'Ethno-musicology'. An historical-theoretical perspective: 38
The Anthropology of music: 38
MESSENGER, Ruth Ellis. *A short bibliography for the study of hymns*: 27
Mexican mission music. A descriptive analysis of two seventeenth century chant books: 41
MEYENDORFF, John. *Ephrem the Syrian. Hymns*: 20
MEYER-BAER, Kathi. *Liturgical musica incunabula*: 13
MICHEL, Alain. *In Hymnis et canticis. Culture et beauté dans l'hymnique chrétienne latine*: 24
MILLER, Terry
Folk music in America. A reference guide: 28
Missiology, 1980: 41
Mission music of California: 41
MITCHELL, Nathan. *Liturgy Digest*, 1993: 39
MOLITOR, Raphael. *Die nachtridentinische Choralreform zu Rom*: 24
Monastic psalmody of the Middle Ages: 20
Monumenta Liturgiae Polychoralis Sanctae ecclesiae Romanae: 15
Monumenta monodica Medii Aevi. Vol. 1. Hymnen: 24
Monumenta Musicae Sacrae: 15
Monumenta polyphonae Liturgicae Sanctae Ecclesiae Romanae: 14
More than dancing: 41
Motets du XIIIe siècle: 15
MOWINCKEL, Sigmund. *The Psalms in Israel's worship*: 16
MOZART, Wolfgang Amadeus: 28
Multicultural hymns for the Church Year: 41
MUSCH, Hans. *Musik im Gottesdienst*: 8
Music: 17
Music among blacks in the Episcopal Church. Some preliminary considerations: 41
Music and holiness: 33
Music and Letters
1984: 19
1994: 19
Music and Liturgy, 1984: 29
Music and liturgy. The UL document and commentary: 30
Music and merchants. The laudesi companies of Republican Florence: 24
Music and religion: 33
Music and singing in the liturgy: 11
Music and song: 43
Music and the Eucharistic prayer: 35
Music and the experience of God: 40, 41
Music and theology. A systematic approach: 33
Music and worship in pagan and christian Antiquity: 20
Music in Ancient Israel: 10, 16
Music in Catholic worship. A critical reappraisal: 30
Music in Catholic worship. The effect of ritual on music and music on ritual: 35
Music in Early Christian Literature: 20
Music in human life. Anthropological perspectives on music: 38
Music in medieval Europe: 22
Music in ritual. A pre-theological investigation: 39
Music in the early evangelization of Mexico: 41
Music in the medieval english liturgy: 22
Music in the medieval world: 22
Music in the Middle Ages: 22
Music in the Renaissance: 22
Music Library: 15
Music of the jews in the Diaspora. Up to 1800: 17
Music of the Middle Ages: 20, 21, 22

Music Study Group of the North American Academy of Liturgy Meeting: 35
Musica Disciplina and Musica Sonora: 32
Musica Disciplina, 1948: 27
Musica Divina: 15
Musica e religione nell'Italia barocca: 25
Musica Judaica: 12
1980-1981: 18
1986-1987: 18
Musica Sacra
1960: 29
1961: 29
1962: 29
1963: 29
Musica sacra e regía liturgica: 34
Musica sacra zwischen gestern und Morgan: 10
Musica, liturgia, cultura: 40
Musicae Sacrae Ministerium. Beiträge zur Geschichte der kirchenmusikalischen Erneuerung im XIX. Jahrhundert: 28
Musical aspects of the New Testament: 19
Musical contretemps: 35
Musical forms, referential meaning and belief: 35
Musical life in a changing society. Aspects of musical sociology: 37
Musical requirements of liturgical Reform: 29
Musical sources of the Old-Roman mass: 21
Music-making, ritual and gender in a southeast asian Hill society: 38
Musik im Gottesdienst: 8
Musik in Bibel und Gemeinde: 16
Musik und Altar: 12
Musik und Gottesdienst: 12
Musik und Kirche: 12
Musik und Politik: 37
Musique dans la Bible: 17
Musique sacrée, musique d'église, musique liturgique. Changement de mentalité: 34
Musique sacrée. Naissance et évolution d'un concept: 34
MÜTZELL, Wilhelm. *Geistliche Lieder der Evangelischen Kirchen*: 27

N

Nassarre: 12
NETTL, Paul. *Luther and music*: 25
Neue Musik in der Welt des Christentums: 29
NEUSNER, Jacob
Ancient Synagogues. The state of research: 17
Dictionary of Judaism in the biblical period. 450 B.C.E. to 600 C.E: 17
New History of the organ: 26
New Oxford history of music: 10, 22
New Psalms and Hymns (1901): 30
New tasks, new methods. The emergence of Pastoral Liturgical Studies: 38
New Testament Studies, 1986: 19
Niceta de Remesiana II. Introduction and text of De Psalmodiae Bono: 32
NICETO de Remesiana. *De Utilitate Hymnorum*: 32
Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II, Manuscritos musicales, 1600-1850: 13
Notitiae, 1987: 34
NOTRE DAME: 23
Notre Dame Study of Catholic Parish Life: 43
Novum Testamentum, 1985: 19
NULMAN, Macy. *Concise Encyclopedia of Jewish Music*: 17
Nuova Rivista Musicale Italiana
1967: 34
1976: 34
1980: 40

O

OCLC: 16
O'CONNELL, Robert. *Art and the christian intelligence in St. Augustine*: 32
Oeuvres complètes: 14
Of piety and plannig. Liturgy, the parishioners and the professionals: 43

On the 'Breath of Dawn' and other metaphors: 37
On the question of psalmody in the Ancient synagogue: 18
Opera and Church music 1630-1750: 25
Opera Omnia: 14
Opinions on Church music. Comments and reports from four-and-a-half centuries: 42
Oral transmission of the Old-Roman responsories: 21
ORÍGENES: 32
ORTIGUE, Joseph. *Dictionnaire liturgique, historique et théorique de plainchant et de musique d'église*: 8
OSTDIEK, Gilbert. Ritual and transformation. Reflections on liturgy and the social sciences: 38
OVERATH, Johannes. *Musicae Sacrae Ministerium. Beiträge zur Geschichte der kirchenmusikalischen Erneuerung im XIX. Jahrhundert*: 28
Oxford History of Bizantium: 21

P

Paléographie musicale: 15
Palestrina: 24
PALESTRINA, Giovanni Pierluigi da. *Le opere complete*: 14
Palestrina's style. A practical introduction: 24
PALISCA, Claude V.
A history of western music: 10
Fundamentals of music: 32
Historia de la música occidental: 10
Papal legislation on sacred music: 23
PARKS, Edna. *Early english hymns. An index*: 27
Pastoral Music
1981: 37
1983: 29
1986: 43
1988: 35
1990: 39
1991: 35
PATRICK, Millar. *Four centuries of scottish psalmody*: 27
Patterns of protestant church music: 25
PEDRELL, Felipe. *Hispaniae Schola Musica Sacra*: 15
PELIKAN, Jaroslav. *Bach among the theologians*: 28
Performing practice: 26
PEROTIN: 24
Phos Hilaron: 20
PICARD, François. *La musique sacrée après la réforme liturgique, décisions, directives, orientations*: 29
PIDOUX, Pierre. *Le psautier huguenot*: 27
PIKE, Alfred. *A theology of music*: 33
Pio X e la musica: 30
PÍO X. *Tra le sollicitudini*: 33, 40
PIRRO, André. *Histoire de la musique de la fin XIVe siècle à la fin du XVIe*: 22
PIZZANI, Ubaldo. Spunti escatologici nel 'De musica' di S. Agostino: 32
Plainsong and Medieval Music: 12
Polyphonia Sacra: 15
Polyphonic music of the fourteenth-century: 23
PONS, André. *Droit ecclésiastique et musique sacrée*: 23
POPP, Linda. Music in the early evangelization of Mexico: 41
PORTE, Jacques. *Encyclopédie des musiques sacrées*: 8
POTTIE, Charles. *A more profound Alleluia. Gelineau and Routley on music in christian worship*: 35
POULTNEY, David. *Dictionary of western Church music*: 8
PRATT, W.S. *The music of the french psalter of 1562. A historical survey and analysis*: 27
Prayer in the Talmud: 18
Prentice Hall history of music series: 10
Proceedings of the Annual Meeting of the North American Academy of Liturgy, 1989: 35
Proceedings of the North American Academy of Liturgy, 1990: 42
Proceedings of the Royal Musical Association, 1976-1977: 26

Proceedings of the World Jewish Congress on Jewish Music: 18
Prolegomena to a theology of music: 33
PROSKE, Karl. *Musica Divina*: 15
Protest and praise. Sacred music of black religion: 41
Protestant church music in America: 28
Protestant music. A history: 10, 25
Protestant worship music. Its history and practice: 10
Protestant worship. Traditions in transition: 26
Psalmen, Hymen und Lieder, wie der Geist sie eingibt. Doxologie als Ursprung und Ziel aller Theologie: 33
Psalm-singing at the Eucharist. A liturgical controversy in the fourth century: 20
Psalterium: 13
Psychology of music: 37
PURCELL, Henry: 28

Q

QUASTEN, Johannes. *Music and worship in pagan and christian Antiquity*: 20
QUINN, Frank. Music in Catholic worship. The effect of ritual on music and music on ritual: 35

R

RAINOLDI, Felice. Le document Universa Laus 1980 dans l'histoire de la musique de l'église: 30
RAMSHAW-SCHMIDT, Gail. *Worship. Searching for language*: 36
RANDEL, Don Michael
Diccionario Harvard de la música: 11
The new Harvard dictionary of music: 11, 25
RANKIN, Susan. *Music in the medieval english liturgy*: 22
RATTENBURY, J. Ernest. *The Eucharistic hymns of John and Charles Wesley*: 27
Reading, writing and ritualizing. Ritual in fictive, liturgical, and public places: 39
Recerca Musicològica: 12
Recherches de science religieuse 1929: 20
Recorded Music: 15
Reenvisioning past musical cultures. Ethnomusicology in the study of Gregorian chant: 23
REESE, Gustave
La música en el Renacimiento: 22
La música en la Edad Media: 22
Music in the Middle Ages: 22
Music in the Renaissance: 22
Reformed Liturgy and Music: 12
REILLY, James. What is liturgical music?: 34
Renaissance and Baroque Music. A comprehensive survey: 22
Re-reading Musicam Sacram. Twenty-five years of development in roman rite liturgical music: 30
Review and Expositor, 1972: 33
Revista de Musicología: 12
Revue bénédictine, 1989: 20
Revue biblique, 1986: 19
Revue des études augustiniennes, 1981: 21
Revue grégorienne: 12
RICE, William Carroll. *A concise history of Church music*: 10
RICHARDSON, W. Liturgical order and glossolalia in 1 Cor. 14.26c-33a: 19
RIEDEL, Johannes
Cantors at the Crossroads: 25, 34
Leise Settings of the Renaissance and Reformation Era: 24
The Lutheran chorale —its basic traditions: 27
RILM Abstracts of Music Literature: 12
RISM (Répertoire international des sources musicales): 13
RISM. *Normas internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas. Serie A/II, Manuscritos musicales, 1600-1850*: 13

Ritual & music. A theory of liturgy and implications for music: 35
Ritual and transformation. Reflections on liturgy and the social sciences: 38
Ritual music. Studies in liturgical Musicology: 7, 21, 30, 33, 35
ROBERTSON, Alec. *Christian music*: 10
ROCHE, Elizabeth. *A dictionary of Early music. From the troubadours to Monteverdi*: 22
ROCHE, Jerome
A dictionary of Early music. From the troubadours to Monteverdi: 22
Palestrina: 24
ROHRING, Klaus. *Neue Musik in der Welt des Christentums*: 29
ROKSETH, Yvonne. *Motets du XIIIe siècle*: 15
ROMEU FIGUERAS, José. La canción popular navideña, fuente de un misterio dramático de técnica medieval: 24
ROMITA, Fiorenzo
Codex Iuris Musicae Sacrae: 23
Ius Musicae Liturgicae. Dissertatio Historico-Iuridica: 23
ROPER, Cecil. *The Strassbourg french psalters, 1539-1553*: 27
ROSSLER, Martin. *Bibliographie der deutschen Liedpredigt*: 9
ROTH, Cecil. *Encyclopaedia Judaica*: 17
ROUTLEY, Erik
A general introduction to hymnody and congregational song: 27
Church music and the christian faith: 33
Church Music and Theology: 33
Gender of God. A contribution to the conversation: 36
The music of Christian hymns: 26
Twentieth century church music: 29
Words, music and the Church: 36
ROWLEY, H.H. *Worship in Ancient Israel. Its forms and meaning*: 17
RUST, Brian. *Brian Rust's guide to discography*: 15
RUST, E. Gardner. *The music and dance of the world's religions. A comprehensive, annotated bibliography of materials in the english language*: 9

S

Sa Santeté Pio X et la musique religieuse: 30
Sa'adya
Emunot: 31
Sa'adyah Gaon on the influence of music: 31
SABEL, Hans. *Die liturgischen Gesänge der katholischen Kirche*: 10
Sacra Musica. Lexikon der katholischen Kirchenmusik: 8
Sacred and profane beauty. The Holy in art: 33
Sacred Music, 1966: 37
Sacred sound: 32, 33, 34
Sacred sound and social change. Liturgical music in Jewish and Christian experience: 11, 18, 25, 29
SADIE, Stanley
The new Grove dictionary of American music: 28
The new Grove dictionary of music and musicians: 11, 17, 20, 21, 26
SAINT MARTIAL: 23
SALIERS, Don: 42
SANDERS, Jack. *The New Testament Christological Hymns*: 19
Scandinavian hymnody from the Reformation to the present: 27
SCHALK, Carl
Key words in Church music: 8
Luther on music. Paradigms of praise: 25
SCHALZ, Nicolas
La notion de musique sacrée. Une tradition récente: 34
Musique sacrée. Naissance et évolution d'un concept: 34
SCHELL, Johanna. *Asthetische Probleme der Kirchenmusik im Lichte der Enzyklika Pius'XII Musicae Sacrae Disciplina*: 30

SCHELLMAN, James. *Shaping english liturgy*: 36
SCHILLER, Benjie-Ellen. The hymnal as an index of musical change in reform synagogues: 18
SCHMIDT, Günther. Grundsätzliche Bermerkungen zur Geschichte der Passionshistorie: 26
SCHMITT, Francis P. *Church music transgresses. Reflections on 'Reform'*: 29
SCHNACKENBURG, R. Logos-Hymnus und johannischer Prolog: 19
SCHÖFFER, Peter. *Psalterium*: 13
SCHREIBER, Baruch David. The woman's voice in the synagogue: 18
SCHUBERT, Franz: 28
SCHUHMACHER, Gerhard. *Traditionen und Reformen in der Kirchenmusik. Festschrift für Konrad Ameln zum 75. Geburtstag am 6. Juli 1974*: 29
SCHULZ, Hans-Joachim. *The Byzantine liturgy*: 21
SCHÜTZ, Heinrich. *Stuttgarter Schütz-Ausgabe*: 14
Schwann Opus: 15
Schwann Spectrum: 15
Scripta musicologica: 24
SEARLE, Mark: 38
New tasks, new methods. The emergence of Pastoral Liturgical Studies: 38
Of piety and plannig. Liturgy, the parishioners and the professionals: 43
Ritual & music. A theory of liturgy and implications for music: 35
The celebration of liturgy in the parishes: 43
SEASHORE, Carl. *Psychology of music*: 37
SEASOLTZ, R. Kevin. *The new liturgy. 1903-1965*: 30
SEAY, Albert. *Music in the medieval world*: 22
SELFRIDGE-FIELD, Eleanor. *Venetian instrumental music from Gabrieli to Vivaldi*: 26
Semiotics and the analysis of liturgical music: 43
SENDREY, Alfred
Bibliography of Jewish music: 9
Music in Ancient Israel: 10, 16
Music of the Jews in the Diaspora. Up to 1800: 17
Sermons, Targums and the reading from Scripture in Ancient synagogue: 18
Service Book and Hymnal (1958): 29
Shaping english liturgy: 36
She who is. The mystery of God in feminist theological discourse: 36
SHELEMAY, Kay Kaufman. *Ethnomusicology. History, definitions and scope*: 38
Shifting alliances. The struggle for a Lutheran theology of music: 34
SHILOAH, Amnon. *The dimensions of music in islamic and jewish culture*: 31
SHINAN, Avigdor. Sermons, Targums and the reading from Scripture in Ancient synagogue: 18
SILBIGER, Alexander. The roman Frescobaldi tradition, c.1640-1670: 26
SILVA, Owen Francis da. *Mission music of California*: 41
SIROTA, Victoria. An exploration of music as theology: 33
SITHOLE, Elkin. *The role of Gospel music in the Black Churches of Chicago*: 41
SKERIS, Robert. *Chroma Theoi*: 20, 32
SLOBODA, John. *The musical mind. The cognitive psychology of music*: 37
SMALLMANN, Basil. *The background of Passion music*: 26
SMITH, Howard C. *Scandinavian hymnody from the Reformation to the present*: 27
SMITH, J.A.
First Century Christian singing and its relationship to contemporary Jewish religious song: 19
The ancient synagogue, the early church and singing: 19

SMITH, William Sheppard. *Musical aspects of the New Testament*: 19
SMOTHERS, E.R. Phos Hilaron: 20
SÖHNGEN, Oskar
Die Erneuerungskräfte der Kirchenmusik unserer Tage: 29
Fundamental considerations for a theology of music: 33
Music and theology. A systematic approach: 33
Musica sacra zwischen gestern und Morgan: 10
Theologie der Musik: 33
Sol salutis. Beget und Gesang in christlichen Altertum, mit besonderer Rücksicht auf die Ostung in Gebet und Liturgie: 19
Some attitudes of the major reformers toward the role of music in the liturgy: 34
Somebody's calling my name. Black sacred music and social changes: 41
Songs of Sion (1981): 42
SONNE, I. The philosophy and theory of music in judeo-arabic literature: 31
Sources (pre-1500): 25
Soziologie der Kirchenmusik. Materialen zur Musik- und Religionssoziologie: 39
Spanish ecclesiastical archives: 9
SPECTOR, Johanna. Chant and cantillation: 18
Speech, chant and song. Patterns of language and action in a Southern Church: 42
SPENCER, John Michael
Black hymnody. A hymnological history of the african-american Church: 41
Protest and praise. sacred music of black religion: 41
Theological music. Introduction to theo-musicology: 33
Spirit and the song of the new liturgy: 35, 36
Spunti escatologici nel 'De musica' di S. Agostino: 32
St. Pius X and the Vatican Edition of the Chant Books: 30
STÄBLEIN, Bruno
Frühchristliche Musik: 20
Monumenta monodica Medii Aevi. Vol. 1. Hymnen: 24
STÄBLEIN-HARDER, Hanna. *Fourteenth-century mass music in France*: 14, 23
STAUFFER, Anita. *Worship and culture in dialogue*: 40
STEFANI, Gino
Bibliographie fondamentale de musicologie liturgique: 9
Il mito della 'musica sacra'. Origini e ideologia: 34
L'expressione vocale nella liturgia primitiva: 20
Musica e religione nell'Italia barocca: 25
Musica sacra e regia liturgica: 34
Musica, liturgia, cultura: 40
STEVENSON, Robert
Patterns of protestant church music: 25
Protestant church music in America: 28
STILLER, Günther. *Johann Sebastian Bach and liturgical life in Leipzig*: 28
STRUNK, Oliver. *Essays on music in the Byzantine world*: 21
STUBBINS, G.-W. *A dictionary of Church music*: 8
Studia Liturgica
1972: 20
1988: 36
1991: 21
1993: 33
Studien zu Funktion und Typus des deutschen geistlichen Liedes im Mittelalters: 24
STULKEN, Marilyn
Hymnal companion to the Lutheran Book of Worship: 29
Multicultural hymns for the Church Year: 41
STUMPF, Karl. *Tonpsychologie*: 37
Stuttgarter Schütz-Ausgabe: 14

STUTTON, Brett. Speech, chant and song. Patterns of language and action in a Southern Church: 42
SWAIN, Joseph. An apology for the hymn: 35
Symbol and art in worship: 29
Symbolisme de la musique liturgique: 33
Synagogue origins. Theories and facts: 17
SZÖVÉRFFY, Josef
A guide to Byzantine hymnography. A classified bibliography of texts and studies: 21
Die Annalen der lateinnischen Hymnendichtung. Ein Handbuch: 24
Latin hymns: 24

T

TAFT, Robert. *The Great entrance*: 21
Taking note of music: 33
Tallis' tunes and Tudor Psalmody: 27
Teaching seminarians music. Course descriptions from nine seminaries: 7
TELEMANN, Georg Phillipp: 28
TERRIEN, Samuel. *The Magnificat. Musicians as biblical interpreters*: 19
Tesoro Sacro Musical: 12
Textus Patristici et Liturgici: 32
The ancient synagogue, the early church and singing: 19
The Anthropology of music: 38
The arts in religious and theological studies, 1993: 33
The Ashkenazi tradition of biblical chant between 1500 and 1900: 17
The background of Passion music: 26
The Black Gospel music tradition. A complex of ideology, aesthetic, and behavior: 41
The Black Gospel music tradition. Symbol of tenacity: 41
The Bulletin of Universa Laus, 1980: 30
The Byzantine liturgy: 21
The Caecilia, 1939: 34
The canonization of the synagogue service: 18
The cantor in historical perspective: 21
The celebration of liturgy in the parishes: 43
The Church Fathers and musical instruments: 21
The Church Worships: 29
The Communion rite. A study of Roman Catholic liturgical performance: 42
The Companion to The United Methodist Hymnal: 30
The contemporary composer and liturgical reform: 37
The convergence of power. An investigation into the music liturgy of Santeria in New York City: 41
The dimensions of music in islamic and jewish culture: 31
The doctrine of universal priesthood and its influence upon the liturgies and music of the Lutheran Church: 34
The Eucharistic hymns of John and Charles Wesley: 27
The european organ, 1450-1850: 26
The first christian hymnbook. The Odes of Solomon: 20
The Great entrance: 21
The history of American church music: 28
The history of Catholic Church music: 10
The history of keyboard music: 26
The history of the musical modes of the Ashkenazic synagogue and their usage: 18
The Hymnal (1933): 30
The hymnal as an index of musical change in reform synagogues: 18
The Hymnal companion: 29
The Hymnbook (1955): 30
The hymns of Zwingli and Luther. A comparison: 34
The introduction of Psalmody into the Roman Mass by Pope Celestine: 20
The Journal of Religious Thought, 1986: 40
The Latin Oratorios of Marc-Antoine Charpentier: 26

The liturgical function of music. Music in its relationship to the texts of the liturgy: 36
The liturgical use of the organ in german regions prior to the Protestant Reformation: 22
The liturgy and music. A study of the use of the hymn in two liturgical traditions: 27
The liturgy documents: 30
The Lutheran chorale —its basic traditions: 27
The Magnificat. Musicians as biblical interpreters: 19
The material relics of music in Ancient Palestine and its environs: 16
The meaning of the Patristic polemic against musical instruments: 21
The Methodist Hymnal (1905): 30
The Methodist Hymnal (1935): 30
The Milwaukee Symposia for Church Composers: 30, 35, 40
The Milwaukee Symposia on Church Music: 35
The monophonic lauda and the lay religious confraternities of Tuscany and Umbria in the late Middle Ages: 24
The music and dance of the world's religions. A comprehensive, annotated bibliography of materials in the english language: 9
The Music Index: 12
The music of christian communities, twenty years after the Council: 29
The music of Christian hymns: 26
The music of christian ritual. Universa Laus Guidelines 1980: 30
The music of the Bible revealed: 13
The music of the french psalter of 1562. A historical survey and analysis: 27
The musical heritage of the Church
1954: 33
1963: 34
The musical mind. The cognitive psychology of music: 37
The Musical Quarterly
1944: 24
1953: 24
1955: 26
1976: 21
The mystical strain in jewish liturgical music: 32
The nature of african american music. A chronology: 41
The new Grove dictionary of American music: 28
The new Grove dictionary of music and musicians: 11, 17, 20, 21, 26
The new Grove dictionary of musical instruments: 26
The new Harvard dictionary of music: 11, 25
The New Hymnal (1916-1918): 29
The new liturgy. 1903-1965: 30
The new Oxford companion to music: 11
The New Testament Christological Hymns: 19
The Office of the cantor in early western monastic rules and customaries. A preliminary investigation: 21
The organ in western culture, 750-1250: 26
The origins of german spiritual folk song. Comparative methods in a historical study: 24
The Oxford dictionary of the Jewish Religion: 17
The Oxyrhynchus Papyrus 1786 and the relationship between Ancient Greek and Early Christian music: 21
The performance of black Gospel music as transformation: 41
The performing audience: 35
The philosophy and theory of music in judeo-arabic literature: 31
The Polyphonic music of the medieval monastery, cathedral and university: 23
The Presbyterian Hymnal (1927): 30
The Presbyterian Hymnal (1990): 30
The Presbyterian Hymnal Companion: 30
The Psalms in Israel's worship: 16
The psychology of liturgical music: 39
The Psychology of music: 37

The question of the 'Old Roman' chant. A reappraisal: 21
The rational and social foundations of music: 37
The Reform of Trent and its effect on music: 24
The relation of theology and music in worship: 33
The resource book of Jewish music. A bibliographic and topical guide: 9
The Responsum of Maimonides concerning music: 32
The role of Gospel music in the Black Churches of Chicago: 41
The roman Frescobaldi tradition, c.1640-1670: 26
The sacred bridge: 10, 17
The sacred harp. A tradition and its music: 28
The spirituals and the blues: 40
The Strassbourg french psalters, 1539-1553: 27
The study of Liturgy: 11
The style of Palestrina and the dissonance: 24
The Sunday Office of seventh-century Jerusalem in the Gregorian chantbook (Iadgari). A preliminary report: 21
The Synagogue in Late Antiquity: 18
The United Methodist Hymnal (1989): 30
The use and performance of hymnody, spirituals and gospels in the Black Church: 41
The various forms of chant sung by the faithful in the Ancient Roman liturgy: 24
The Western Journal of Black Studies: 41
The woman's voice in the synagogue: 18
The work of RISM-Spain: 13
Theological considerations for poetic texts used by the Assembly: 36
Theological Dictionary of the New Testament: 19
Theological dimensions of mission hymnody. The counterpoint of cult and culture: 39
Theological music. Introduction to theomusicology: 33
Theologie der Musik: 33
Theology and church music as bearers of the Verbum Dei: 36
THOMPSON, Bard. *A bibliography of Christian worship*: 9, 27
Three centuries of american hymnody: 28
Tibb al-Nufus: 31
TODD, Janet. *English congregational hymns in the eighteenth century*: 27
Tonpsychologie: 37
Toward a sound theology: 33
Toward defining the jewish prayer modes with particular emphasis on the Adonay Malakh Mode: 18
Tra le sollicitudini: 33, 40
Traditionen und Reformen in der Kirchenmusik. Festschrift für Konrad Ameln zum 75. Geburtstag am 6. Juli 1974: 29
TRENTO, Concilio de: 24
TROEGER, Thomas H.
Theological considerations for poetic texts used by the Assembly: 36
Writing hymns as a theologically informed artistic discipline: 37
Tudor Church music: 15
TURNER, C. Niceta de Remesiana II. Introduction and text of De Psalmodiae Bono: 32
Twentieth century church music: 29

U

Un hymne judéo-chrétien. Philippiens 2.6-11: 19
Une muse en péril. Essai sur la musique et le sacrée: 33
Union Seminary Quarterly Review, 1956: 33
Universa Laus Guidelines: 30
URSPRUNG, Otto. *Die katholische Kirchenmusik*: 10

V

VALENTIN, E. *Die Evangelische Kirchenmusik. Handbuch für Studium und Praxis*: 8
Venetian instrumental music from Gabrieli to Vivaldi: 26
VEUTHEY, Michael. *Music and liturgy. The UL document and commentary*: 30
Vigiliae Christianae, 1972: 21
VIVALDI, Antonio: 28
Voices and instruments in christian worship: 35, 36

W

WALKER, Wyatt T. *Somebody's calling my name. Black sacred music and social changes*: 41
WALTON, Janet R. *Sacred sound and social change. Liturgical music in Jewish and Christian experience*: 11, 18, 25, 29
WATTS, Isaac. *Hymns and spiritual songs, 1707-1748*: 27
WEBER, Max. *Die rationalen und soziologischen Grundlagen der Musik*: 37
WEISSENBÄCK, Andreas. *Sacra Musica. Lexikon der katholischen Kirchenmusik*: 8
WEISSER, Albert. *Bibliography of publications and other resources on Jewish Music*: 9
WELLESZ, Egon
A history of Byzantine music and hymnography: 21
Eastern elements in western chant: 21
WENGST, Klaus. *Christologische Formeln und Lieder des Urchristentums*: 19
WERBLOWSKY, R.J. Zwi. *The Oxford dictionary of the Jewish Religion*: 17
Werke: 14
Werken: 14
WERNER, Eric
A voice still heard. The sacred song of the Ashkenazi jews: 17
Music: 17
The philosophy and theory of music in judeo-arabic literature: 31
The sacred bridge: 10, 17
Werner's Sacred bridge, volume 2. A review essay: 17
WESLEY, Charles: 39
John and Charles Wesley. Selected prayers, hymns, sermons, letters and treatises: 27
WESLEY, John. *John and Charles Wesley. Selected prayers, hymns, sermons, letters and treatises*: 27
Western plainchant. A handbook: 23
WHALING, Frank. *John and Charles Wesley. Selected prayers, hymns, sermons, letters and treatises*: 27
What is liturgical music?: 34
What language shall I borrow. God talk in worship — a male response to feminist theology: 36
What makes 'religious music' religious?: 34
When american roman catholics sing: 43
WHITE, James. *Protestant worship. Traditions in transition*: 26
Why do congregations sing?: 42
Why sing? Toward a theology of Catholic Church music: 34
WIENANDT, Elwyn
Choral music of the Church: 25
Opinions on Church music. Comments and reports from four-and-a-half centuries: 42
WIGODER, Geoffrey
Encyclopaedia Judaica: 17
The Oxford dictionary of the Jewish Religion: 17
WILHELMI, G. Der Versöhnen-Hymnus in eph. 2,14ff: 19
WILKEY, Jay W. Prolegomena to a theology of music: 33
WILLIAMS, Peter
New History of the organ: 26
The european organ, 1450-1850: 26
The organ in western culture, 750-1250: 26

WILSON, Blake. *Music and merchants. The laudesi companies of Republican Florence*: 24
WINTER, Miriam Therese. *Why sing? Toward a theology of Catholic Church music*: 34
WIORA, W. The origins of german spiritual folk song. Comparative methods in a historical study: 24
WOHLBERG, Max. The history of the musical modes of the Ashkenazic synagogue and their usage: 18
Word and tone. A challenge to the composer: 37
Words, music and the Church: 36
Worship
1982: 36
1983: 38
1985: 36
1987: 37
1988: 39
1989: 43
1990: 39
1992: 30
1993: 42
Worship and culture in dialogue: 40
Worship in Ancient Israel. Its forms and meaning: 17
Worship in the New Testament: 19
Worship music. A concise dictionary: 8
Worship progress and tradition: 40
Worship. Renewal to practice: 36
Worship. Searching for language: 36
WREN, Brian. *What language shall I borrow. God talk in worship — a male response to feminist theology*: 36
Writing hymns as a theologically informed artistic discipline: 37

Y

YEATS-EDWARDS, Paul. *English Church music. A bibliography*: 9
YOUNG, Carlton R. *The Companion to The United Methodist Hymnal*: 30
YUDKIN, Jeremy. *Music in medieval Europe*: 22
Yuval, 1968: 18

Z

Zeitschrift für evangelische Kirchenmusik: 12
Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft, 1987: 19

MÚSICA, TECNOLOGÍA Y NUEVOS PROCESOS CREATIVOS: EL CASO DE LOS DISC-JOCKEYS

Mònica Ruz Satorras
Universitat de Barcelona

INTRODUCCIÓN

Las relaciones entre el universo artístico y las nuevas tecnologías son cada vez más evidentes. Esto es algo que ha sido subrayado desde disciplinas tales como la Sociología, los estudios sobre Comunicación o la Estética. Al respecto, se destaca la implicación creciente de la tecnología en el mismo acto de creación, en el sentido de que el lenguaje artístico mismo se ha transformado y progresivamente ha adquirido un carácter tecnocientífico[1]. En el contexto de la creación contemporánea una multiplicidad de nuevos soportes tecnológicos ha dado lugar a nuevos conceptos y posibilidades. Estos suponen, no sólo un replanteamiento de los paradigmas estéticos del arte actual, sino también una redefinición de las prácticas artísticas, y por consiguiente de lo que significa ser artista[2]. Nos encontramos con un nuevo tipo de artista profundamente ligado a las nuevas tecnologías.

---

[1] Jean Claude Chirollet, *Esthétique et technoscience: Pour la culture techno-esthétique*, Liege, Mardaga, 1994.

[2] Son aspectos que se destacan en toda una serie de textos:
Claudia Giannetti (ed), *Arte en la era electrónica: Perspectivas de una nueva estética*, Barcelona, Associació de Cultura Contemporània l'Angelot, 1997.
John Libbey (ed), *Culture, technology & creativity in the late twentieth century*, London, 1990.
Carmen Gómez Mont, «Arte, tecnología y sociedad», en *Telos: Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad*, 42, 1995, pp.58-68.
Margot Lovejoy, *Modern currents. Art and the artists in age of electronic media*, Upper Saddle River, (N. J.), Prentice Hall, 1997.
Berta Sichel, «La huella de lo nuevo. Como contempla el arte al desarrollo tecnológico», en *Telos: Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad*, 27, 1991, pp.36-46.

El presente artículo, trata de mostrar la naturaleza peculiar de las nuevas profesiones artísticas vinculadas a las nuevas tecnologías, centrándose en el caso concreto del Disc-jockey. La actividad del Dj[3] o pinchadiscos[4], surge de la confluencia entre las prácticas sociomusicales y los nuevos desarrollos tecnológicos y su trayectoria muestra algunos de los aspectos fundamentales de la creciente implicación de las tecnologías en el contexto de la creación.

Si bien la actividad profesional del Dj no es tan reciente, —su inicio tiene lugar en el momento en que aparecen los discos de vinilo y se convierten en un objeto de consumo popular— sí que lo es su nuevo rol social dentro del ámbito musical. Hasta hace poco el papel que desarrollaba el Dj dentro del ámbito musical era un papel marginal, relegado a la función de técnico y de experto conocedor de las músicas, sin ningún tipo de reconocimiento social de su actividad. Pero actualmente la profesión de Dj es objeto de un cierto reconocimiento público de su actividad, que ha significado el inicio de su legitimación artística dentro del ámbito musical. Pero el reconocimiento artístico, sólo se ha dado en un sector estético específico: los Djs de música techno[5]. El análisis, pues, se centra exclusivamente en Djs de música techno, en la medida en que han desarrollado una específica profesionalidad artística en relación a todo el colectivo de Djs. Dentro del ámbito de la música techno, el Dj se ha convertido en una de las figuras más destacadas; el papel que desempeña podría equipararse en algunos aspectos a los grupos de música modernos: tienen un público mayoritariamente juvenil, se organizan conciertos y

---

[3] Siglas que se utilizan normalmente para referirse al Disc-jockey.

[4] Término con el que también se designa en España al Dj y que, según el *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia Española, es la "*persona encargada del equipo de sonido de una discoteca y de la selección de las piezas*".

[5] Tradicionalmente se usa el término "techno" para referirse indistintamente a diversos estilos musicales de origen tecnológico ("techno" proviene de hecho de la palabra tecnología). Esta música tiene sus raíces en las máquinas de sonidos creadas por los futuristas italianos a principios de siglo. A mediados de los ochenta, se empieza a utilizar el concepto como definición de un estilo musical concreto: la música electrónica y de ritmos bailables surgida en Dretoit. En el presente estudio, cuando hablo de música techno me refiero a la multiplicidad de estilos musicales —house, ambiente, Drum'n'bass, techno, trance, trip-hop, ...— que son producidos de forma electrónica.

sesiones especiales, hacen giras a nivel mundial, y crean sus propios sellos discográficos.

Origen y desarrollo de la figura del Disc-jockey

El surgimiento de los primeros Djs está íntimamente ligado al contexto radiofónico, cuando a partir de la II Guerra Mundial en los EE.UU. empiezan a generalizarse diversos programas en los que había una persona que ponía los discos y los comentaba de forma informal. Pero a pesar de la gran popularidad que la radio proporciona al Dj, su incremento más notable se da en la década de los 70, con la aparición de las discotecas[6]. Con la aparición del Dj de discoteca empieza también a diferenciarse lo que es propiamente un Dj[7], que tan sólo se dedica a poner discos, del locutor (speaker), que es quien realiza los comentarios. Progresivamente y a medida que se suceden los avances técnicos —perfeccionamiento de los platos, aparición de las mesas de mezclas caseras— aumenta también el componente tecnológico en la profesión. La diferencia con el Dj original es que se pasa del predominio del componente cognoscitivo —el Dj ha de conocer las músicas existentes, los estilos, los grupos, los sellos discográficos...— al predominio del componente técnico, lo que amplia las posibilidades creativas.

Los Dj de hip-hop fueron de los primeros que utilizaron la mesa de mezclas y los platos de una forma innovadora a finales de la década de los setenta, en Nueva York y otros lugares de EE.UU. El hip-hop, relacionado íntimamente con la cultura del *rap*, el *graffiti* y el *break dancing* introduce nuevos recursos y técnicas como el *scratch*[8], entrar discos al revés o pinchar un mismo tema en ambos platos simultáneamente.

> «*Sin embargo, los medios para esta empresa cultural los ha dado la tecnología (el tocadiscos, destructor del ghetto), y*

---

[6] Fuente: « Disc-jockey», *The New Encyclopaedia Britannica*, vol. 4, p. 121.

[7] Tal como su nombre indica, Disc-jockey, que en inglés significa el que sabe manipular discos.

[8] Técnica que consiste en deslizar la aguja sobre el disco hacia delante y hacia atrás, para conseguir un efecto sonoro distinto al original.

todo lo demás, el metro, el cuerpo, el disco, se convirtieron en objetos sobre los que el artista hip-hop podía trabajar. La música hip-hop significaba montaje y collage» [9]

Para los artistas de hip-hop la tecnología se convierte en una herramienta de creación en sí misma, promoviendo una nueva utilización del disco, que se convierte en una especie de instrumento con el cual es posible descubrir nuevos sonidos a partir de otros ya existentes. Esta manera de hacer música genera de hecho algunos problemas a los músicos de hip-hop, que realizaron algunos discos partiendo de esta técnica que no podían adquirirse legalmente, al representar una forma de piratería para las compañías discográficas[10]. Lo que para unos se convirtió en una nueva forma de creatividad, representó para otros una especie de fraude.

Aunque en el hip-hop el Dj o *scratcher* — como también se le denomina, ya que esta es básicamente su única función— tiene un papel importante, su tarea consiste en acompañar al *rapper* en sus sesiones de baile: los *Break dancers*, que son realmente el centro de atención. El conocimiento a nivel más general de los Djs se dará con la llegada de la música techno[11] y su popularización como música de baile, motivo por el cual también se la denomina comúnmente música *dance*. Se habla del techno también como de un movimiento cultural, al igual que lo es el rock, y donde los Djs se han convertido en una de sus figuras más representativas.

El nuevo proceso de revaloración artística

El papel que hasta ahora han desarrollado los Djs dentro del ámbito musical ha sido un papel marginal, sin un reconocimiento visible y sin ningún tipo de trascendencia social ni artística. Pero a diferencia de los Djs de otros estilos musicales, el Dj de música techno

---

[9] Simon Frith, «El arte frente a la tecnología: el extraño caso de la música popular» en *Papers Revista de Sociología*, 29, 1988, p. 192.

[10] *Ibidem*, p. 193.

[11] Ver nota 5.

se caracteriza por un proceso de reconocimiento público de su actividad, así como por su implicación creciente en la creación musical. Al hablar de revaloración artística del Dj, hemos de hacerlo, pues, desde dos perspectivas:

- Desde la revaloración artística de la actividad de Dj.
- Desde su revaloración artística como productor musical.

El reconocimiento artístico de la actividad misma del Dj, es decir, de su tarea de poner discos, se fundamenta en su capacidad de crear nuevas formas musicales partiendo de los discos y la mesa de mezclas. En su práctica, el disco deja de concebirse como una mercancía fija y acabada y se realizan «*nuevos usos que desbaratan las categorías del gusto musical y los modos 'ideales' de consumo promovidos por la industria del ocio y rompe con las definiciones superimpuestas de lo que la música significa*» [12]. En este sentido el Dj de música techno, debido a las prácticas innovadoras que introduce en su actividad, es objeto de una nueva categorización artística como una nueva especie de músico. Dicho reconocimiento es visible en los media, y en la inclusión de dichas prácticas en espacios de los que antes el Dj era marginado. Un ejemplo claro de esta nueva categorización que tiene lugar en los media es la introducción, a partir del año 96, de un apartado específico de pinchadiscos, dentro de la sección música del País de las Tentaciones. A nivel general, puede también observarse ciertas referencias que se hacen al Dj en diversos artículos, en los que se refleja esta nueva imagen:

> «*Los disc-jockeys viven una nueva época dorada. La figura del pinchadiscos se ha convertido en los años 90 en un artista que alcanza en algunos casos tanta popularidad o más que las grandes estrellas de rock. Su presencia en los grandes festivales de música electrónica, el surgimiento de una red de clubs a escala internacional y una remuneración económica a veces millonaria han dado una*

[12] Paul Willis, *Common culture. Symbolic work at play in the everyday cultures of the young*, Milton Keynes, Open University Press, 1990, p.60

nueva dimensión al concepto del pinchadiscos. Los dj de hoy luchan para merecer la calificación de artistas musicales de fin de siglo. (...) El nuevo disck-jockey es artista y filtro musical, y ha adquirido la categoría de artista profesional.» (Santi Mayor, «Culto a los 'disc-jockeys'. De pinchadiscos a estrellas de la música de vanguardia», **La Vanguardia magazine**, 7 de septiembre de 1997, pp.46-51)

«*Bailando durante horas los eclécticos ritmos que desde un altar repleto de sintetizadores y platos trufados de microprocesadores predicaban los sacerdotes del tecno, los pinchadiscos. 'No es exagerado considerarlos dioses. Los disc-jockeys son los que nos hacen bailar y alucinar. Sin ellos, esta música no existiría'. Virginia Masterson definía a la perfección la admiración y el respeto que esta legión de adictos del tecno profesan por los creadores*». (**EL PAÍS**, 10 de junio de 1996).

«*Descobriu per què un disc-joquei pot ser elevat a la categoria de músic (només cal tenir en comte que el seu instrument són els discos, en lloc d'una guitarra o una bateria)...*» (**AVUI**, **rock & clàssic**, 12 de junio de 1996).

«*Un hombre al que merece la pena ver pinchar para entender por qué el Dj es una nueva forma de músico, no simplemente un tipo que pone discos*». (**ABC**, 13 de junio de 1996).

«*Davant dels plats, construeix noves equacions rítmiques valent-se d'uns discos que no li duren més d'un minut a la taula i que estan al servei dels sons que en cada precís instant vol crear. Una tècnica que es converteix en un exercici espectacular davant de centenars de milers d'entregats seguidors de mig planeta, cosa que li ha fet guanyar l'etiqueta de millor disc-jòquei del món*» (**AVUI, rock & clàssic,** 11 de junio de 1997).

Estas prácticas, que antes se realizaban solo en la radio, las discotecas o en fiestas privadas, empiezan a incluirse también en nue-

vos espacios artísticos, en los que el Dj adquiere una creciente consideración. Un claro ejemplo de estos nuevos espacios de inclusión es la Marató de l'Espectacle, jornadas de artes escénicas —teatro, danza, música y circo— que se realizan en Barcelona desde el año 1984, y que en 1997 han incluido a Djs por primera vez.

En segundo lugar, su reconsideración artística se fundamenta en la nueva categorización del Dj como productor musical, lo que implica que el Dj ya no se limita tan solo a poner discos, sino que crea sus propias producciones musicales.

En la década de los ochenta, irrumpen en el mercado una nueva serie de herramientas electrónicas destinadas al consumo popular: los sintetizadores, el sampler y el MIDI (Musical Instrument Digital Interface). Si bien algunos de estos instrumentos habían sido introducidos por los americanos, no fue hasta la entrada de las compañías japonesas en el mercado que se acercaron estas piezas al consumo de masas. El sampler, por ejemplo, un instrumento ampliamente utilizado por los Djs, graba cualquier tipo de sonido almacenado en señales analógicas (voces, ruidos o fragmentos de otros autores) y lo reproduce a través de un teclado púdiendose utilizar como un instrumento o como un fragmento sonoro, alterándolo y pudiendo crear nuevos ritmos, modificar el tono, escucharlo al revés o infinidad de posibilidades que hacen irreconocible un sonido inicial. La tecnología MIDI es un entorno tecnológico que reduce la música a pura información digital, y que es usado para equipar otros aparatos a través del ordenador.

La introducción de dichas tecnologías en el proceso creativo ha llevado consigo una serie de transformaciones drásticas en la creación musical y en la concepción de lo que debe ser un músico. Al ser cada vez más dominante el papel de la tecnología en la creación musical, las profesiones íntimamente ligadas a los aspectos tecnológicos, como los productores musicales o los ingenieros de sonido, han ganado acceso al proceso creativo, y en consecuencia ha cambiado también la concepción de dichas profesiones. Tal y como indica Goodwin[13], actualmente es posible que en ausencia de los mismos músicos un productor pueda realizar sus propios discos, con el resulta-

do de un incremento de la visibilidad de su rol. Una de las consecuencias de estas transformaciones, ha sido la revalorización del estatus de estas prácticas, que han pasado de tener una consideración meramente técnica, a una nueva consideración artística.

Las nuevas posibilidades que ofrece la tecnología musical han sido aprovechadas también por los Djs, que, al tener un conocimiento técnico elevado se encuentra con ciertas facilidades para utilizar dichos instrumentos. Es de este modo como los Dj empiezan ha hacer sus propias producciones musicales, componiendo temas propios partiendo muchas veces de sonidos ya existentes ampliamente modificados. Así, nos encontramos con un gran número de artistas de techno que empiezan su actividad como Djs, para pasar posteriormente a producir sus propias creaciones musicales, y combinar las dos tareas simultáneamente. En algunos casos, y si la venta de discos es considerable, puede que abandonen su faceta de Djs. Un ejemplo de dicha evolución es el grupo británico Chemical Brothers, un grupo de techno de éxito internacional y que en octubre del 96 llegan a número 1 de las listas británicas:

> «*Nuestro primer disco juntos como Dust Brothers (nombre inicial del grupo) fue una extensión de nuestro trabajo como disc-jockeys, porque el sonido que buscábamos cuando pinchábamos era justo ese: ritmos potentes de hip-hop, sirenas ácidas...*» (Ed Simon, componente de Chemical Brothers. **El PAÍS de las Tentaciones**, 4 de abril de 1997).

Pero en la mayoría de los casos, la producción musical supone un complemento de la actividad como Djs. Es el caso de muchos Djs de renombre internacional: Jeff Mills, John Aquaviva, Laurent Garnier, que se dedican de forma intensa a la actividad de Djs realizando giras a nivel internacional, pero que han editado también sus propias creaciones musicales. En todos estos casos, la creación musical es

---

[13] Andrew Goodwin, *Rationalization and Democratization in the New Technologies of Popular Music*, en James Llull (ed.), *Popular music and communication*, Newbury Park (California), Sage publications, 1992.

una forma de promocionar la actividad de Dj, dejando de lado los significados que puedan otorgarle a nivel personal.

> «*Mi actividad creativa es pinchar, y en lo posible llevar algunas producciones. Esta es mi mejor forma de promocionarme en los clubs.*» (John Aquaviva, **A Barna**, marzo de 1997).

> «*Mi objetivo es trabajar como Dj los fines de semana y hacer música entre semana. Poco a poco lo voy consiguiendo. Al principio es muy duro porque cuando aún no has grabado nada no sacas actuaciones.*» (David Nicolau, **EL PAÍS de las tentaciones**, 25 de julio de 1997).

El problema con que se encuentran los artistas de música techno es que al estar programada resulta complicado realizarla en directo, por eso la mayoría de Djs-productores musicales adquieren prestigio con sus discos, pero cuando actúan en directo lo hacen como Djs no como músicos. Un claro ejemplo de este fenómeno tan común es el de Josh Wink, Dj y productor musical que ha editado varios discos, algunos de los cuales ha vendido más de medio millón de copias en todo el mundo y que ha hecho un contrato recientemente con multinacionales discográficas tan importantes como Columbia o Sony. Wink, que es conocido por la popularidad de sus discos, realiza giras internacionales como Dj, en cambio nunca ha realizado una sesión en directo como productor musical.

> «*A veces me planteo la posibilidad de hacer un directo, pero por el momento me supone un problema porque necesitaría trasladar una buena parte de mi estudio, en cambio pinchar es muy cómodo porque sólo tienes que transportar una maleta con discos. Me gusta pinchar, es fácil y no necesitas un gran equipo.*» (Josh Wink, **EL PAÍS de las Tentaciones**, 7 de marzo de 1997).

Al igual que sucede con grupos de música famosos, los Djs, hacen giras a nivel internacional, realizando sesiones en distintos clubs, discotecas y festivales, cobrando grandes sumas de dinero según su reputación. (Laurent Garnier puede cobrar por ejemplo,

más de medio millón de pesetas por una sesión de dos horas). Es en este sentido que los Djs de música techno se han diferenciado de otros Djs, siendo su papel cada vez más parecido al de los grupos de música, actuando de un lado a otro, con sus propios managers y llegando en algunos casos al estrellato.

> «*La verdad es que es muy pesado todo lo que rodea al Dj: los aviones, los hoteles, no ver a la familia. Pero en el momento de ponerme detrás de los platos, me olvido de todo y disfruto de la sesión*» (Jeff Mills, **A Barna**, junio de 1997).

Según Goodwin, un fenómeno común en la escena británica en particular, es la tendencia reciente al abandono de la idea de grupo de música, hacia un reconocimiento creciente del rol de programadores, ingenieros, remezcladores y Djs, una nueva figura sobre la que a veces se construyen nuevas formas de estrellato (Goodwin, 92). Jeff Mills representa muy bien este nuevo fenómeno de Dj estrella, con giras a nivel mundial, productor de discos y propietario de un sello discográfico. Representa una pequeña minoría de Djs conocidos entre la gran masa de Djs existente, pero muestra una nueva forma de desempeñar dicha tarea, característica de los Djs de música techno.

Otro de los aspectos que ha impulsado esta nueva reconsideración artística de la profesión de Dj, ha sido el interés creciente de artistas consagrados que requieren su colaboración. Como muestra Kealy[14], a partir de los años 60 surge un nuevo tipo de colaboración entre músicos de rock y mezcladores de sonido, empezándose a destacar la importancia estética de su trabajo, a la vez que se desarrollaba y se promovía una nueva ideología de artista-mezclador. El reconocimiento del mundo artístico establecido, ha sido según Kealy uno de los factores fundamentales para que estas profesiones sean reconocidas institucionalmente como actividades artísticas, completando la transición del mundo del oficio al mundo del arte. Esta forma de reconocimiento se ha dado también con los Djs[15], que ejercen también como remezcladores de grupos y artistas consagrados. Depeche

[14] Edward R. Kealy, "From craft to art: The case of sound mixers and popular music", en *Sociology of Work and Ocupations*, núm.6, 1979, pp.75-100.

Mode, Pet Shop Boys, Björk, New Order, Madonna, Michael Jackson, U2 o David Bowie, son algunos de los ejemplos de estos artistas que han recurrido a la colaboración de remezcladores (muchos de ellos Djs) para elaborar algunos de sus temas.

> «*Ahora todo el mundo busca un Dj de renombre para remezclar sus temas. Así, Silvania estuvieron en el Hall del CCCB presentando su disco que les han remezclado Scorn, Scanner, Seefeel y Autreche*» (**LA VANGUARDIA**, 19 de junio de 1996).

Los Djs: una nueva forma de autenticidad

Cada género musical emergente en la cultura popular, posee sus propias convenciones de autenticidad, es lo que Keith Negus[16] denomina ética de la autenticidad, que es adoptada por las audiencias y se encuentra en un proceso de cambio contínuo. La ética de la autenticidad, es la forma de legitimarse de los distintos géneros musicales, siempre en relación u oposición a otros estilos musicales.

> «*Cada uno de estos momentos de la historia fundía juicios estéticos y morales: rock and roll, rhythm and blues y punk, cada uno en su momento, fueron experimentados como más auténticos que las formas de pop que desplazaron. Y en cada uno de los casos, la autenticidad se describió como una reacción explícita contra la tecnología, como un retorno a las 'raíces' del bien-hacer de la música, al encanto vivo de las líneas de guitarra/batería/voz. El eje continuo de la ideología rock es que los sonidos naturales son más auténticos que los cocinados.*»[17]

---

[15] De hecho la profesión de Dj y la de remezclador pueden llegar a confundirse, un Dj hace mezclas en directo mientras que se habla de remezclador cuando dicha tarea se realiza en un estudio.

[16] Keith Negus, *Culture and conflict in the Popular Music Industry*, Edward Arnold (ed.), United Kingdom, 1992.

Como muy bien indica esta cita, la ideología del rock surge en contraposición a la música pop, a la que se critica su no autenticidad, su falsedad debido al hecho de que su producción es altamente tecnológica. En los distintos géneros musicales de la música popular contemporánea, ha sido un hecho usual la crítica a la utilización de medios tecnológicos que han originado controversias en torno a la creación musical. Las objeciones comunes a la utilización de la tecnología como medio de creación musical son su carácter antinatural, al ser elaborada con sonidos artificiales; su oposición a la comunidad, al apartar a los intérpretes de su audiencia; y su oposición al arte y a la composición musical[18]. El desarrollo tecnológico en la producción musical, ha sido sin duda uno de los cambios más significativos en la música moderna que ha implicado nuevas concepciones de lo que significa la creación musical (Blaukopf, 92; Goodwin, 92). Mediamorfosis es el término que utiliza K. Blaukopf[19] para denominar las mutaciones sociales de la vida musical, argumentados como una extensión de los cambios en la tecnología. Entre otros aspectos, la mediamorfosis ha significado:

- La infiltración de la tecnología en el proceso creativo.
- El dominio de la música reproducida por medios electrónicos y la reducción de los directos.
- La pérdida de la percepción de la música como un áurea única.

Son tres cambios significativos que están relacionados con la emergencia artística de la figura del Dj. El Dj, representa el extremo en la utilización de los medios tecnológicos en la creación musical, que utiliza de forma exclusiva en sus actuaciones. Estas actuaciones, que poco a poco han ido ganando terreno al concierto se han promovido como un nuevo tipo de actuación en directo. Los Djs no son músicos en el sentido tradicional, pero crean nuevas formas musicales en sus sesiones, que se perciben como un áurea única en el

[17] Simon Frith, op. cit., p.182.

[18] Ibidem, pp. 180-181

[19] Kurt Blaukopf, *Musical life in a chaining society. Aspects of Music Sociology*, Amadeus Press, Portland, Oregon 1992.

sentido de que son originales e irrepetibles, siempre diferentes según el momento. Es en este sentido que la figura del Dj es portadora de una nueva ideología que rompe con las controversias a las que Frith se refería: el Dj adquiere sentido en contacto con su audiencia, y demuestra que la tecnología puede constituir una herramienta artística novedosa. Es una ideología que se sustenta desde dentro mismo de la profesión, y propugna un nuevo tipo de autenticidad que surge en oposición a la figura del músico.

> «*Busco respuestas diferentes. Cuando pincho discos es 'animalístico', busco entender a la gente, es energía instantánea. Mientras que, cuando hago música es diferente, porque es mi energía para mí. Busco mis sentimientos; no tocar a la gente, sino tocarme a mí. Componiendo intentas sentirte lo más cerca posible de ti mismo, mientras que pinchando intentas sentirte lo más cerca posible a la gente*» (Derrick May, **Dance de Lux**, junio de 1996)

> «*Hay varias diferencias entre una sesión de disc-jockey y un concierto de música, sea esta de jazz, rock o blues. Cuando vas a un concierto vas a ver a un artista, cuando vas a un club vas a oir a un artista. Cuando vas a un concierto conoces los temas que sonarán y su escucha podrás reproducirla en casa una vez acabado el recital. Por contra, un disc-jokey lleva siempre música nueva, fresca, que el público no espera y que suena sin un orden predeterminado. Una sesión de baile te propone un viaje, es como un libro abierto que se escribe sobre la marcha. En un concierto, sea de los Stones o de Orbital, sabes más o menos lo que pasará, mientras que en una sesión no tienes ni idea. Es lo más excitante, un mundo que jamás se repite y cuyo sendero es marcado por el disc-jokey en relación con lo que ve. Un rockero no puede variar el repertorio en función de las reacciones del público; un disc-jokey debe hacerlo*» (Laurent Garnier, **EL PAÍS de las Tentaciones,** 17 de enero de 1997).

> «*Como disc jokey eres mucho mas creativo que como músico. El Dj tiene una gran capacidad de reacción según como ve a la gente. Como músico, en cambio, llevas los temas programados y no puedes modificar demasiado el sonido en directo. La creatividad del live act está en el estudio*» (David Nicolau, **EL PAÍS de las Tentaciones**, 25 de julio de 1997).

La ideología del Dj es que a diferencia del músico su creación variará según la reacción del público, su composición no es anterior al encuentro con este, sino que surge con la interacción. La autenticidad del Dj se basa en la espontaneidad de su creación. Es una forma de legitimación que surge diferenciándose de la actividad propia del músico, añadiendo nuevos valores a su creatividad que el músico no tiene.

CONCLUSIONES

La nueva profesionalidad artística del Dj se manifiesta, en primer lugar, en aspectos ligados a la configuración material de su actividad, relacionados con el contexto donde ésta se desarrolla y difunde. Así, podemos observar ciertas transformaciones en sus pautas de actividad habituales; una tendencia cada vez más extendida es el desarrollo de su actividad por sesiones específicas y en distintos espacios. Esta forma de desempeñar dicha tarea, característica de los Djs de música techno, significa que cambia la concepción del Dj como una figura fija dentro de la sala. En algunos casos, incluso, se han convertido en artistas itinerantes que hacen giras por todo el mundo, como si de grupos de música se tratara. La actividad que realizan, ha empezado a incluirse, además, en ciertos eventos de los que anteriormente eran marginados y en nuevos circuitos de difusión de reconocimiento institucional, medios formales de consagración que le han otorgado un mayor prestigio simbólico. La proyección de la actividad de forma itinerante, ha ido también acompañada de una toma de control artístico del material —los Djs disponen de sus propios discos (material de creación) que llevan allí donde actúan— y de la apa-

rición de sectores de representación artística —agencias de *management*—, que reflejan el progresivo carácter artístico de su actividad.

Una actividad cada vez más usual de este tipo de Djs es la producción musical, faceta que se concibe como un peldaño más en su carrera profesional. El techno ha dado lugar a la nueva figura de Dj-productor e implica que el Dj, aparte de hacer de remezclador, realiza sus propias creaciones musicales. La producción musical supone una nueva forma de reconocimiento de la carrera profesional del Dj, de manera que los Djs más reconocidos socialmente resultan ser aquéllos que han editado algún trabajo en el mercado discográfico. Este hecho demuestra la influencia decisiva que ha ejercido el mercado discográfico, el eje dominante de la creación en la música popular, en la concepción de la profesión de Dj.

La profesionalidad artística del Dj es un rasgo que se expresa también en la propia concepción que el Dj tiene de su actividad y de sí mismo. La figura del Dj es portadora de una nueva ideología, que propugna ciertos valores que dan cuenta de su autenticidad y de sus cualidades creativas.

El nuevo rol sociomusical que desempeña el Dj está asociado a la revalorización del acto de la mezcla. Es a la transformación simbólica que en ésta tiene lugar a la que se le atribuyen nuevos significados de carácter artístico. El Dj deja de esta forma de concebirse como un mediador, actor intermediario que proyecta la obra de otros artistas, para ser considerado un autor, que es capaz de realizar sus propias creaciones, sobre unos materiales a los que despoja de su significado inicial. Este proceso implica un cambio en el propio concepto de músico, en el sentido de que, tal y como indica Goodwin, cada vez resulta más problemática la distinción entre músicos y técnicos[20]. Y al mismo tiempo, atenta contra la tradicional distinción entre roles creativos y roles técnicos. Así, para comprender estos nuevos procesos, resultará necesario abandonar las categorías que tradicionalmente

[20] «*Manipular una tabla de mezclas o programar una máquina es, para esta generación de músicos, equivalente a aprender un instrumento*» (Andrew Goodwin, *op. cit.*, p. 94.)

habían definido al músico, ya que éstas resultan inapropiadas para el análisis de las nuevas profesiones musicales. Es en este sentido en el que Goodwin subraya que el paradigma del profesionalismo artístico-musical debe modificarse, para reconocer las nuevas definiciones que surgen en el actual contexto de las nuevas tecnologías[21].

No cabe duda de que en la medida en que las nuevas tecnologías se han convertido en herramientas de creación en sí mismas, y este hecho ha sido reconocido socialmente, la concepción tradicional de lo que debe ser un músico, y en general un artista, se ha modificado. Este cambio ha supuesto también el que ciertas categorías de actores menos visibles, como es el caso de los Djs, hayan pasado ha tener una posición más destacada en el campo de la creación artística.

BIBLIOGRAFÍA

Adell, Joan Elies (1997): *Música i simulacre a l'era digital.* Lleida, Pagès. 206 p.

El presente estudio parte de diferentes corrientes metodológicas de la semiótica para analizar el papel de la música como discurso productor de sentido. El autor, lejos de querer explicar cómo funciona toda la música, quiere ver en qué medida la música tiene repercusiones en la creación de un imaginario social concreto y, al mismo tiempo, se convierte en un instrumento útil para entender el comportamiento social e individual. El estudio se centra también en la relación música-tecnología ya que, según el autor, en la actualidad estudiar los productos culturales hace necesario situarse en la relación que estos mantienen con la tecnología. Se recomienda el capítulo 4, "música, tecnologia, imatge", donde se destaca la importancia de la técnica en la producción, reproducción y difusión musical, y se concretan algunas de las lecturas teóricas que muestran la interrelación entre música y tecnología.

Adorno, Theodor W. et al. (1973): *El Arte en la sociedad industrial.* Buenos Aires: Rodolfo Alonso. 158 p.

[21] Ibídem, pp. 94-97.

Las formas y obras de arte tienen una esciencia en común, constituyen un mundo dentro del mundo, es decir, una manera de ser en la totalidad. Pero, ¿qué es el arte?, y ¿cuál es su raíz unitaria? Para averiguar estas cuestiones, resulta fundamental descubrir los lazos ocultos que unen el arte y la técnica. Los 16 ensayos aquí reunidos, indagan el arte en su historia y en la sociedad, buscando las conexiones entre los artistas y sus obras y el desarrollo científico y técnico. Se desea mostrar cómo diferentes ámbitos artísticos —pintura, poesía y música— se han ido tecnificando, siguiendo el ritmo de la tecnificación global de la sociedad.

Auslander, Philip (1992): "Intellectual property meets the cyborg. Performance and the Cultural Politics of Technology", en *Performing Arts Journal*, núm 40, (gener de 1992), p.30-42.

La utilización habitual de instrumentos tecnológicos en la industria de la música popular, ha centrado la atención sobre los nexos del discurso cultural: obra, tecnología y ley. El debate actual, se centra en cuestiones que inevitablemente comporta toda práctica artística, cuestiones éticas y conceptos legales, tales como la propiedad intelectual. Mientras que en la esfera musical los debates se centran básicamente en los usos particulares de las tecnologías, en otras esferas culturales la relación no es tan directa. El objetivo de este artículo es mostrar como el actual medio tecnológico se transforma en un contexto importante para estos debates, incluso en algunas instancias en las que el uso de la tecnología no es habitual. El artículo, trata menos las cuestiones éticas del uso de las tecnologías, y se centra más en cómo el medio cultural y político está respondiendo a este cambio cultural.

Becker, Howard S. (1984): *Art Worlds*, Berkeley, University of California Press. 392 p.

Blaukopf, Kurt (1992): *Musical life in a chaining society. Aspects of Music Sociology*, Portland (Oregon), Amadeus Press.

Bourdieu, Pierre (1997): *Las reglas del arte. Génesis y estructura del campo literario*, 2ª ed. Barcelona, Anagrama. 514 p. (1ª ed., 1995)

Born, Georgina (1995): *Rationalizing culture. Ircam, Boulez, and the institutionalization of the musical avant-garde*, Berkeley, University of California Press. 390 p.

Chirollet, Jean-Claude (1994): *Esthétique et technoscience: Pour la culture techno-esthétique*. Liège (Bèlgica): Mardaga

Analiza la aportación de la ciencia y la tecnología de la información al dominio de la estética contemporánea: esta ya no está restringida al círculo de las bellas artes y de la metafísica, no teme enfrentarse a las tecnociencias cuando obtiene un beneficio original. Así, la práctica de las artes se convierte, cada vez más, en naturaleza tecnocientífica. De igual forma, la tecnociencia no dispensa a los artistas de reflejar las finalidades humanistas de las ciencias y técnicas que utilizan, en vista de una verdadera cultura tecno-estética, de la que realiza un estudio de aquellas temáticas en la que está más implantada: diseño, infografía, sonido musical...; parar concluir reivindicando una cultura que sea capaz de conciliar la sensibilidad creadora, el conocimiento científico y sus aplicaciones técnicas, y en la base de la cual se encuentran preferentemente, los expertos en estas tecnologías, al relacionarse con la práctica.

Comissió Internacional de Difusió de la Cultura Catalana (1990): "La Interrelació en la cultura: Art i tecnologia", en *Ponències de la Primera Trobada de la Comissió Internacional de Difusió de la Cultura Catalana*. Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

El presente texto reúne todas las aportaciones en forma de diálogo que se presentaron en el encuentro plenario de 1988 de la Comissió Internacional de la Difusió de la Cultura Catalana. El libro se estructura en las ocho sesiones del encuentro, en las que cada uno de los participantes expone su visión sobre diferentes aspectos del problema del valor de la tecnología en la esfera artística. El coloquio muestra una discusión de tipo filosófico que engloba diferentes áreas artísticas: Literatura, Música, Arquitectura, Artes Plásticas, Teatro y Cine.

Cultura y nuevas tecnologías: Una publicación con ocasión de la exposición Procesos, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, mayo de 1986 (1986): Madrid: Novatex: Ministerio de Cultura

Libro colectivo sobre la electrónica y la aplicación de técnicas industriales en los procesos artísticos. Se trata de un análisis de los efectos de las nuevas tecnologías, que muestra los procesos de modificación, expansión y desarrollo de la comunicación y la cultura. El objetivo de

la obra, de carácter didáctico, trata de familiarizar al público con estos nuevos sistemas, para conseguir un acercamiento cultural. Se tratan diferentes aspectos de los nuevos métodos creativos —ordenadores, vídeo, holografía, electroacústica, telecomunicaciones, fotografía...— en base a una serie de cuestiones básicas:

- ¿Qué son y qué aportan?
- ¿Cuáles son las ventajas y las consecuencias sociales de la nueva producción de bienes culturales?

Cyberarts. Exploring Art and Technology. 1995

Ciberarte es donde se encuentran el mundo de la ciencia y el arte, la nueva frontera en la creatividad. Donde los ordenadores, el diseño visual, la música y el sonido emergen como un nuevo territorio artístico denominado interactivo multimedia. La presente recopilación de ensayos, artículos y comentarios investigan la dimensión creativa de estos nuevos sistemas multimedia a través del análisis de diversas técnicas —música, animación, realidad virtual, vídeo y film— y las nuevas posibilidades que estas ofrecen.

(1988): «Disc», *Gran Enciclopedia Catalana,* Barcelona, vol. 9, pp. 193-194.

(1984): «Disc-jockey», *The New Encyclopaedia Britannica,* vol. 4, p. 121.

Dorfles, Gillo (1984): *El Intervalo perdido.* Barcelona: Lumen. 224 p.

El intervalo perdido se refiere a la gradual desaparción en las sociedades contemporáneas de los tradicionales elementos de separación, interrupción y pausa, que habían estado presentes en la creación literaria y artística de todo tipo. Es el diagnóstico de las transformaciones que ha traído consigo la creciente aceleración del proceso histórico y cultural del progreso tecnológico y científico. El análisis trata de comprobar cómo y por qué en algunas manifestaciones esta constante-inconstante está presente o ausente. Se trata también de ver el origen de determinados fenómenos artísticos —música, teatro, arquitectura...— tanto del presente como del pasado, en la presencia o ausencia del factor interválico.

Frith, Simon (1988): «El arte frente a la tecnología: el extraño caso de la música popular», en *Papers Revista de Sociología,* 29, pp.178-196.

En este artículo se muestran una serie de controversias originadas en la utilización de las nuevas tecnologías en la creación musical, hecho que ha suscitado un debate en torno la autenticidad de la música y el

papel adulterante de la tecnología. A partir de la descripción de una serie de géneros musicales ligados a la popularización de los medios tecnológicos (pop, rock y punk), se muestran los beneficios del desarrollo tecnológico dentro del ámbito musical, al hacer posibles nuevas formas de democracia cultural y nuevas posibilidades de expresión. Según el autor la tecnología ha sido el arma más efectiva de los músicos y la audiencia contra el poder cultural del capital y el Estado.

Giannetti, Claudia (ed.) (1997): *Arte en la era electrónica: Perspectivas de una nueva estética*, Barcelona, Associació de Cultura Contemporània l'Angelot. Goethe-Institut Barcelona. 140 p.

Las estrechas relaciones entre arte y tecnología suponen un nuevo replanteamiento de los paradigmas estéticos del arte actual, y nos situan en la necesidad de sincronizar los discursos estéticos con las actividades artísticas de nuestra época. En el contexto de la creación contemporánea multiplicidad de medios, sistemas, herramientas, soportes y formas, dan lugar a nuevos conceptos, posibilidades y experiencias. El propósito de este libro parte de la reflexión en torno la reciente multiplicidad de representaciones y la transformación profunda que plantea el denominado "Media Art", describiendo el actual panorama de creación tecnoartística para articular posibles perspectivas de una nueva estética. Los 17 ensayos que aquí se recogen, plantean desde diferentes perspectivas las claves fundamentales para una interpretación de las transformaciones estéticas en la era digital y la creciente complejidad de la actual hipermedialidad artística.

Gomez Mont, Carmen (1995): «Arte, tecnología y sociedad», en *Telos: Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad*, 42, pp. 58-68.

Goodwin, Andrew (1992): «Rationalization and democratization in the new technologies of popular music», en James Llull (ed.), *Popular music and communication*, 2ª ed. Newbury Park (California), Sage publications, pp. 75-100.

Hennion, Antoine (1981): «Les professionels de la chanson», en *Les professionels du disque*, París, Metailié, pp.

Holtzman, Steven R. (1994): *Digital Mantras. The languages of abstract and virtual worlds*. London: The Mitt Press.

Estamos en una nueva era de expresión creativa: la era digital, que supone ciertos cambios fundamentales en la manera de comunicar-

nos, crear y expresarnos. La tecnología de los ordenadores está haciendo posible nuevas formas de expresión, exploradas por una creciente subcultura de artistas, músicos, entusiastas de la realidad virtual y ciberpunks. El presente libro constituye una síntesis de diferentes disciplinas que han llegado a una nueva filosofía de la creatividad en la era digital. El objetivo es ofrecer nuevos caminos para pensar sobre la integración de los ordenadores en el proceso creativo, mostrar su capacidad de cambio, y su potencial expresivo. Trata de establecer un fundamento estético para el uso de los ordenadores en la expresión creativa y en el lenguaje artístico, mostrando cómo su utilización supone un replanteamiento de las estructuras, en términos de estructuras abstractas. El tema central es que los ordenadores son útiles manipuladores de las estructuras abstractas.

Kealy, Edward R. (1979): «From craft to art: the case of sound mixers and popular music», en *Sociology of Work and Occupations*, 6, pp. 3-30.

Klingender, Francis D. (1983): *Arte y revolución industrial* . Madrid, Cátedra. 310 p.

Este trabajo tiene como punto de partida las revoluciones científica y tecnológica de las sociedades industriales, y de su incidencia en la actividad artística. El tema central es la compenetración entre arte y técnica, a partir de las aplicaciones prácticas que el sistema técnico ha tenido sobre el campo artístico. A través del repaso de una serie de artistas y de su obra, se muestra como la mecanización de las artes da lugar a un nuevo interés estético y práctico, a la misma vez que la especialización transforma al artesano en artista. El libro trata otros aspectos más concretos como el surgimiento de la ilustración y el de una nueva economía de mercado. Finalmente se evocan los problemas del capitalismo y su repercusión a nivel artístico en la aparición de una nueva temática social.

Libbey, John (ed.) (1990): *Culture, technology & creativity in the late twentieth century*, London. 248 p.

Los trece artículos que componen esta antología, tratan diversos aspectos de la interrelación entre tecnología, cultura y las artes a finales del siglo XX. Estos últimos años, y debido al progreso tecnológico y la consecución de sistemas interactivos, se han creado posibilidades creativas inestimables que hacen necesario reexaminar la relación entre la cultura, la tecnología y el papel que esta representa. Estos desarrollos afectan cuestiones importantes sobre el rol tradicional del artista y la audiencia, pero también sobre la comprensión de la crea-

tividad artística. La obra se divide en tres partes temáticas que tratan los siguientes aspectos:

- Arte y tecnología: colaboraciones y divergencias.
- Las industrias culturales y la aplicación de nuevas tecnologías.
- Tecnología contemporánea y realineación de la cultura.

Lovejoy, Margot (1997): *Modern currents. Art and the artists in age of electronic media*, Upper Saddle River (N. J.), Prentice Hall.

Media culture (1995): Barcelona: L'Angelot

Considerada en su conjunto, esta obra propone una aproximación a algunas de las interesantes reflexiones teóricas contemporáneas sobre el tema de la cultura multimedia y del Media Art. El planteamiento expositivo del tema es el siguiente: 1) realidad virtual; 2) la instalación como hipermedia; 3) Metaperformance, proceso troposomático en la performance multimedia; 4) Arx Ex Machina: sobre el arte en CD-Rom; 5) teoría de la velocidad; 6) dromología: la lógica de la carrera; 7) ambiente urbano en las redes; 8) teleinformática, música y mentalidad creadora; 9) imaginar la red. Por otro lado, la segunda parte de este libro está dedicado a las tres exposiciones que formaron parte del proyecto TransForma-Arte y Nuevas Tecnologías en España, realizada por la ACC L'Angelot entre septiembre y noviembre de 1995

Menger, Pierre-Michel ([s.a.]): *Statut social et carrière professionnelle des créateurs de musique en Europe*, [s.l.].

(1993): «Machines et novateurs. Le compositeur et l'innovation technologique», en *Les objects dans l'action. De la maison au laboratoire*, París, Éditions de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, pp. 165-186.

Mercadé, Francesc (1986): "Metodología cualitativa e historias de vida", en *Revista Internacional de Sociología*, volumen 44, fascículo 3, pp. 295-319

Negus, Keith (1992): *Culture and conflict in the Popular Music Industry*, United Kingdom, Edward Arnold (ed.).

Popper, Frank (1989): *Arte, acción, participación. El artista y la creatividad hoy*. Madrid, Akal. 31 4p.

La extensión de un nuevo arte fundado en la creatividad popular y en la existencia en este campo de numerosos creadores de vanguardia,

constituyen el objeto de una obra conjunta. Los análisis de F. Popper se centran en la función del artista en las sociedades actuales, y los dominios en que el especialista se ve investido de responsabilidades inéditas, sobre todo respecto al espectador, que interviene en diversos grados en el proceso de concepción y creación. Este nuevo arte popular, ligado profundamente a las ciencias y las tecnologías de nuestro tiempo, se manifiesta desde diferentes actividades —artes plásticas, espectáculos, poesía, música— y constituye un fenómeno de creación colectiva. El presente libro constituye, en definitiva, una redefinición de las relaciones entre artista, teórico y espectador en nombre de la aparición y formación de un nuevo pensamiento estético contemporáneo.

Rodriguez Morató, Arturo (1990): «La práctica musical en la era de la tecnología. A propósito de la música electrónica en España», *comunicación del XII Congreso Mundial de Sociología*, Madrid.

(1996): *Los Compositores españoles. Un análisis sociológico*, Madrid, CIS. 216 p.

Ruz Satorras, Mónica. «Art, tecnologia i nous processos creatius. El cas dels DJ». En: *Revista Catalana de Sociología*, 1999, nº 10, pp. 133-149

Sichel, Berta (1991): «La huella de lo nuevo: Cómo contempla el arte al desarrollo tecnológico», en *Telos: Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad*, 27, pp. 36-46.

Strazza, Guido (1991): «El papel del arte en la sociedad», en *III Bienal Europea de Facultats i Escoles Superiors d'Art «Las enseñanzas artísticas en la encrucijada»*. Universitat de Barcelona.

Willis, Paul (1990): *Common culture. Symbolic work at play in the everyday cultures of the young*, Milton Keynes, Open University Press. 165 p.

UNESCO (1992): *European Symposium on the Status of the Artist*, Hanasaari (Finland), Publications of the Finnish National Commission for UNESCO, 64.